

Publicato per l'Italia

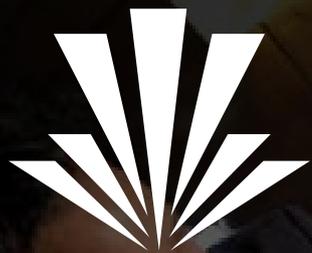
Scoprite la Slovenia

Aprile 2018



Foto: Mojca Kolar

Campioni di nicchia



GRAND HOTEL DONAT Superior

★★★★ / ★★★★★

www.ghdonat.com

Rogaška Slatina | Slovenia



BENESSERE

- massaggi, massaggi thailandesi
- saune, solarium
- piscina all'aperto e al coperto
- fitness



CUCINA

Lasciatevi sedurre dalle delizie culinarie dei nostri chef.

CASINÒ

Sala da gioco, arredata in stile mediterraneo, un centinaio di macchine da gioco.



ANIMAZIONE

Serate musicali, attività ricreative ed escursioni nei dintorni.



DONAT Mg

Rogaška Slatina - casa dell'acqua minerale naturale più ricca di magnesio del mondo.

Il nostro personale parla italiano.

Grand hotel Donat Superior

Zdraviliški trg 10

3250 Rogaška Slatina, Slovenia

T: +386 3 811 3000, F: +386 3 811 3732

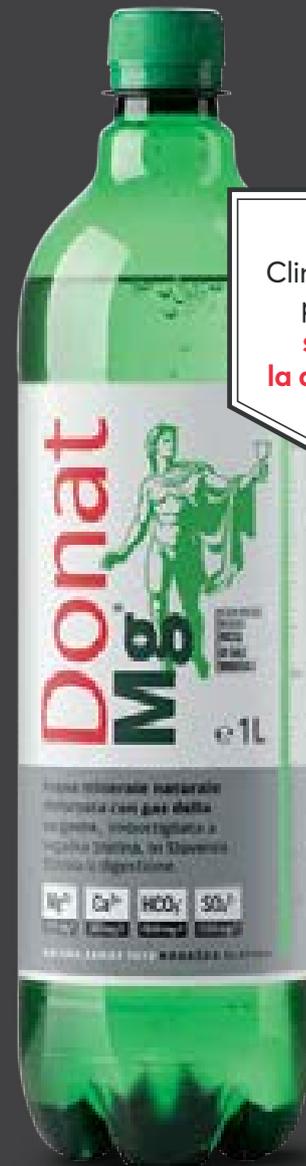
info@ghdonat.com

SE LA DIGESTIONE DIVENTA UN PROBLEMA, **DONAT Mg È LA RISPOSTA DELLA NATURA.**

Ogni goccia dell'acqua minerale naturale Donat Mg della Rogaška Slatina spa è frutto di un processo iniziato **7300 anni fa**, solo così vi può offrire un'acqua ricca di **magnesio e minerali** che vi aiuterà a fronteggiare le sfide di tutti i giorni. Le sorgenti curative di Rogaska Slatina vantano una tradizione terapeutica di oltre 400 anni. L'acqua minerale naturale Donat Mg viene imbottigliata dal 1908. Acqua minerale naturale rinforzata con gas della sorgente.

ALTA MINERALIZZAZIONE

MAGNESIO	CALCIO	IDROGENO-CARBONATO	SOLFATO	SODIO
Mg²⁺	Ca²⁺	HCO₃⁻	SO₄²⁻	Na⁺
1000 mg/l	360 mg/l	7700 mg/l	2100 mg/l	1700 mg/l




Clinicamente provato
stimola la digestione



100% naturale



Aiuta con i problemi legati alla gravidanza



Regola la digestione



Supporta le normali funzioni muscolari



Integra la carenza di magnesio



Come si beve Donat Mg?
Scarica la app Donat Mg Moments.



donatmg.eu

ATLANTIC
GRUPA

Scoprite la Slovenia

Publicato per l'Italia

Aprile 2018

Publicato da:

Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia

Dimičeva 13, SI-1504 Lubiana, Slovenia



Direttore responsabile:

Samo Hribar Milič

Editore esecutivo:

Polona Movrin

Design:

Samo Grčman

Impaginazione:

Nenad Bebič

Redazione:

Grit Ackermann, Ariana Grobelnik, Bojan Ivanc, Igor Knez, Tomaž Kordiš, Janja Leban, Ante Milevoj, Tajda Pelicon, Petra Prebil Bašin, Igor Zorko

Ufficio editoriale:

Dimičeva 13, SI-1504 Ljubljana, Slovenien

+386 1 5898 000

gg.plus@gzs.si

Vendite pubblicitarie:

Dašis d. o. o.

gg.trzenje@gzs.si

+386 1 5130 824

Stampato da:

 Present d. o. o.

Publicato il: 11 Aprile 2018

Distribuito da: Pošta Slovenije

»Scoprite la Slovenia« è un'edizione speciale di Glas gospodarstva.

Glas gospodarstva è il bollettino pubblicato dalla Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia, Dimičeva 13, Lubiana, Slovenia. Iscrizione numero 516 del Registro dei mezzi di comunicazione tenuto dal Ministero sloveno dell'Istruzione, della Scienza, della Cultura e dello Sport.

ISSN 13183672

L'interno della rivista è stampato su carta riciclata Viprint fabbricata da VIPAP VIDEM KRŠKO, d. d., la quale ha ottenuto il certificato FSC® per tutti i prodotti, e per alcune carte del programma grafico anche il certificato Ecolabel. Per la stampa sono stati utilizzati colori rispettosi dell'ambiente su base vegetale.



Offerta innovativa e di alta qualità delle aziende slovene

12



Minori tasse e costi e meno burocrazia in Slovenia

18



La Slovenia e l'Italia cancellano il confine con la cooperazione transfrontaliera

76

Introduzione

La Slovenia tra i vincitori

5

Info

Slovenia

6

Dati

Principali dati commerciali collegati

7

Una storia di successo

Slovenia – stella dell'Unione europea

8

Vantaggi

Perché fare affari in Slovenia?

10

Entrare in Slovenia

Primi passi verso la vostra azienda in Slovenia

11

Commercio di beni

Offerta innovativa e di alta qualità delle aziende slovene

12

Forum Agenti

L'agente di commercio: il miglior modo per penetrare il mercato italiano

16

Investimenti italiani in Slovenia

Minore tassazione e costi operativi e meno burocrazia in Slovenia

18

Intervista

Il rivoluzionario progetto ECONYL® del Gruppo Aquafil

22

Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia

La ricetta della Camera: Contatti + RSI* = contratto

26

I migliori prodotti slovenien

28-83

Mobilità sostenibile

28

Logistica strategica

54

La casa intelligente

36

Materiali specializzati

60

Tecnologia dell'informazione moderna

40

Elettronica intelligente

66

Salute e benessere

44

Campioni di nicchia

68

I migliori esportatori

71-75

Le imprese che generano i due terzi delle esportazioni slovene

71

Elenco delle 100 maggiori società esportatrici nel 2016

72

Elenco delle 100 società con crescita più rapida delle

esportazioni nel periodo 2012-2016

74

Collaborazione transfrontaliera

La Slovenia e l'Italia cancellano il confine attraverso la cooperazione transfrontaliera

76

La Slovenia per i buongustai

La Slovenia soddisfa o supera le aspettative degli ospiti italiani

80

La Slovenia tra i vincitori

La Slovenia è un Paese fiero e bello. Ci piace pensare di essere i migliori. Di saper offrire la più calorosa accoglienza nei nostri meravigliosi centri turistici, di giocare il miglior basket – almeno in Europa, dove l'anno scorso siamo diventati campioni, di avere le montagne più belle – ammettendo però che anche le Dolomiti hanno il loro fascino, di disporre di ottime infrastrutture – anche se ci rendiamo conto di aver bisogno di una ferrovia più moderna.

Quando 14 anni fa la Slovenia è diventata a tutti gli effetti uno Stato membro dell'Unione europea è iniziato un nuovo capitolo dello sviluppo economico. Benché la sua economia fosse orientata verso le esportazioni e verso i mercati esteri già prima, anche nel periodo jugoslavo, l'EU ha favorito un nuovo slancio economico. Poi è però arrivata la fase della grande crisi, sia a livello globale che nazionale. L'economia era fortemente indebitata, spesso con strutture obsolete e troppo lenta nel reagire ai cambiamenti nella domanda e ai grandi passi dettati dallo sviluppo. Tuttavia, in pochi anni si è trasformata da un paziente dell'Unione europea in una star dell'efficienza economica. Gli investimenti nello sviluppo e nei nuovi mercati, nelle risorse umane e nelle loro competenze hanno dato buoni risultati nel corso di pochi anni. Le imprese hanno restituito i debiti, investono nello sviluppo e nelle risorse umane, le esportazioni sono in rapida crescita. I prodotti sloveni dell'industria automobilistica, farmaceutica e chimica, nonché gli elettrodomestici sono conosciuti in tutto il mondo. Anche il governo sta cambiando le condizioni per le imprese, eliminando gli ostacoli amministrativi, assegnando nuove superfici per gli investimenti e aiutando a sviluppare le competenze degli addetti – tutto ciò si riflette da diversi anni in una crescita economica stabile e sopra la media, un'alta qualità di vita, una forte crescita del turismo e di altri servizi. L'economia cresce, piena di ambizioni, mentre l'apertura dell'ambiente sloveno alle novità offre un ambiente ideale per progetti ambiziosi da tutto il mondo.

Le aziende controllate dall'estero generano già più del 20 per cento del PIL e

quasi il 30 per cento delle esportazioni. Le aziende di proprietà estera sono già oltre 8000, ma ci sono numerose altre opportunità per nuovi investimenti e acquisizioni. La Slovenia è sulla strada di un boom economico ed è considerata un mercato con buone prospettive. Del resto il suo mercato non è costituito solo dai suoi abitanti, ma anche dai mercati dei Paesi vicini, che nell'ambito dell'UE formano un mercato unico con una normativa doganale condivisa e standard tecnici comuni.

Perché fare affari con la Slovenia? Perché conviene investire nella Slovenia? Cosa ha collegato così strettamente l'economia slovena e quella italiana nell'ultimo decennio? Per la Slovenia, l'Italia è, infatti, il secondo partner più importante nel settore del commercio estero.

Innanzitutto va sottolineata l'ottima infrastruttura di trasporto e la vicinanza geografica. L'investitore italiano può, se lo desidera, essere in Slovenia tutti i giorni, ribadiscono numerosi operatori, da anni presenti con le proprie attività a est di Trieste. Un'altra ragione per investire è che la Slovenia offre personale altamente qualificato a tutti i livelli, e la maggior parte padroneggia le lingue straniere, molti anche l'italiano. Inoltre qui ci sono anche le minoranze, quella italiana in Slovenia e quella slovena in Italia, che padroneggiano entrambe le lingue come lingua madre. Le differenze tra le culture sono sempre meno pronunciate e alcune caratteristiche culturali addirittura legano i due Paesi.

Lo Stato è aperto nei confronti di nuovi investimenti, avendo semplificato le procedure per ottenere vari permessi e promosso lo sviluppo economico con la legge sugli incentivi agli investimenti. Le imposte sono complessivamente inferiori alla media dell'UE. Fare impresa e vivere in Slovenia è sicuro e piacevole, la qualità dei servizi pubblici è sopra la media europea. L'ambiente imprenditoriale competitivo e la stabilità politica sono alla base di un rating stabile, un'altra ragione che giustifica l'ottimismo per il futuro.



Samo Hribar Milič, direttore responsabile

Fare impresa e vivere in Slovenia è sicuro e piacevole, la qualità dei servizi pubblici è sopra la media europea.



Foto: Depositphotos
Stampato su carta riciclata Vopini, 80 g, da VIPPA VIDEM KRŠKO, d. d.

Slovenia

Portale informativo ufficiale della Slovenia:



Denominazione ufficiale: Repubblica di Slovenia
Capitale: Lubiana
Sistema politico: repubblica parlamentare
Presidente della Repubblica: Borut Pahor
Presidente del governo: Miro Cerar, dimissionario (le elezioni politiche si terranno nella seconda metà di maggio del 2018)
Suddivisione amministrativa: 212 comuni, di cui 11 città metropolitane; 12 regioni statistiche, raggruppate in due regioni di coesione: Slovenia occidentale e orientale
Superficie: 20.273 km²
Numero di abitanti: 2.065.890 (al 1.10.2017)
Posizione: confinaccon Austria, Italia, Ungheria e Croazia, offre collegamenti ideali con tutti i mercati europei

Valuta: Euro
PIL pro capite: 19.576 EUR
Stime della crescita economica per il 2018: 3,9% (Eastern European Consensus), 4,2% (Commissione europea), 4,2% (Centro studi GZS – Camera di Commercio e Industria della Slovenia).
Fuso orario: CET (GMT+1) e CEST (GMT+2) con ora legale
Lingue: sloveno, italiano e ungherese nelle aree in cui è insediata la minoranza italiana e ungherese

Fonte: Ufficio statistico della Repubblica di Slovenia

Principali dati commerciali collegati

La facilità di fare affari, l'apertura al commercio, l'istruzione e le innovazioni rimangono i pilastri più forti del successo.

Bojan Ivanc, Dipartimento di analisi, Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia

1°

(su 190) Commercio transfrontaliero (DB)

6°

(su 63) Prezzi (IMD)

10°

(su 190) Risoluzione dell'insolvenza (DB)

12°

(su 28) Quadro di valutazione dell'Unione dell'innovazione

19°

(su 190) Ottenimento dell'elettricità (DB)

24°

(su 137) Istruzione superiore (WEF)

34°

(su 63) Classifica mondiale della competitività digitale IMD

35°

(su 137) Innovazioni (WEF)

35°

(su 137) Prontezza tecnologica (WEF)

39°

(su 137) Infrastruttura (WEF)

50°

(su 160) Indice delle prestazioni logistiche

Slovenia – stella dell'Unione europea

La crescita maggiore nel decennio rimane ben bilanciata.

Bojan Ivanc, Dipartimento di analisi, Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia

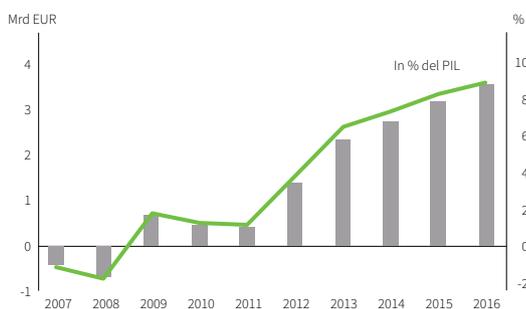


L'economia slovena si sta rafforzando già da cinque anni. Nell'ultimo anno la crescita economica è salita ai massimi dal 2008. In base ai dati corretti per gli effetti di calendario, nell'ultimo anno il PIL annuo è aumentato del 5%. Questa crescita è quasi doppia a quella dell'area dell'euro (2,5%) e la quarta più alta nell'UE-28. In particolare, sono aumentati i consumi delle famiglie, che hanno superato il livello pre-crisi del 7,1%, mentre gli investimenti in immobilizzazioni (36%) sono rimasti molto indietro.

Secondo le attuali stime dell'Eastern European Consensus, la crescita economica dovrebbe essere del 3,9% nel 2018 e del 3,2% nel 2019. La probabilità di una maggiore crescita economica nel 2018 è in aumento a seguito della congiuntura ciclicamente favorevole delle esportazioni nei principali mercati europei, dei bassi tassi di interesse che incoraggiano l'acquisto di veicoli e immobili, delle prossime elezioni, che stimoleranno grandi investimenti, nonché dell'aumento della spesa pubblica. Le spinte alla crescita dei salari nel settore pubblico si stanno intensificando, il che dovrebbe stimolare ulteriormente la crescita di tutte le retribuzioni e la crescita del credito. Il livello di fiducia tra i consumatori è al massimo degli ultimi 20 anni.

Crescita economica del 5% nel 2017 e del 3,9% nel 2018.

Bilancia commerciale (beni e servizi)



Produttività del lavoro in 10 anni da 34 mila a 42 mila euro.

Crescita delle esportazioni doppia rispetto alla crescita delle esportazioni dell'UE

Per quanto riguarda le esportazioni, l'economia slovena è principalmente orientata ai mercati dell'UE, in quanto il commercio con questi mercati genera i tre quarti delle sue esportazioni, che rappresentano oltre l'80% del PIL. Nel 2017, la crescita delle esportazioni di merci è stata del 10,9%, ovvero di nuovo superiore a quella dell'area dell'euro e dell'UE-28. In questo periodo, la crescita delle esportazioni di servizi è stata del 9,2%, dovuta principalmente alla stagione turistica favorevole, all'ottimo andamento nel settore

dei trasporti e alle nuove commesse nel settore delle costruzioni all'estero.

Nell'ultimo decennio le aziende slovene hanno rafforzato i bilanci e operato riforme strutturali. Il rapporto tra indebitamento netto e margine operativo lordo è diminuito da 6 a meno di 3, mentre le disponibilità finanziarie rappresentano il 5,6% dell'attivo patrimoniale. Il valore aggiunto per dipendente ha superato i 42 mila euro, principalmente in seguito alla riduzione dei prezzi sull'importazione delle materie prime, necessarie all'industria slovena dedita all'esportazione. Il rendimento del capitale netto è arrivato a quasi l'8%, mentre le società hanno investito il 5% del fatturato nel 2016. Si prevede che l'attività di investimento continuerà ad aumentare, poiché negli ultimi anni è rimasta indietro rispetto alla media di lungo termine di oltre un punto percentuale.

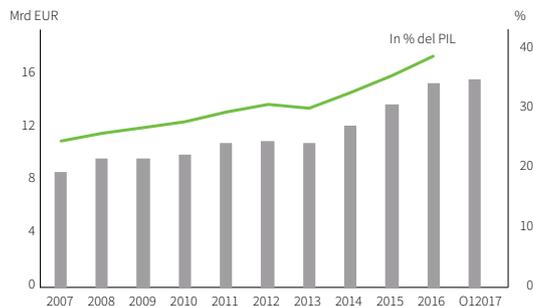
Saldo di Conto corrente



Il risveglio dei consumatori

Con un ritardo di due anni rispetto all'UE, la spesa delle famiglie in Slovenia si sta nuovamente rafforzando, principalmente a seguito della dinamica favorevole sul mercato del lavoro. Da un sondaggio risulta che il numero di persone occupate nel quarto trimestre del 2017 è aumentato del 5,3% su base annua con una crescita diffusa nella maggior parte dei settori. È tornato ad aumentare l'impiego attraverso le agenzie di collocamento ed anche l'occupazione degli stranieri è in crescita, il che coincide con il rapido aumento dell'attività nel settore delle costruzioni. Nonostante le crescenti difficoltà nel reperire manodopera idonea, le imprese hanno in programma un notevole livello di assunzioni anche nei prossimi mesi. A dicembre 2017 il tasso di disoccupazione rilevato (ILO) è sceso al 6,2%, ossia pari a 2,4 punti percentuali in meno rispetto all'area euro e ai minimi dal secondo trimestre del 2009. Prima della crisi il

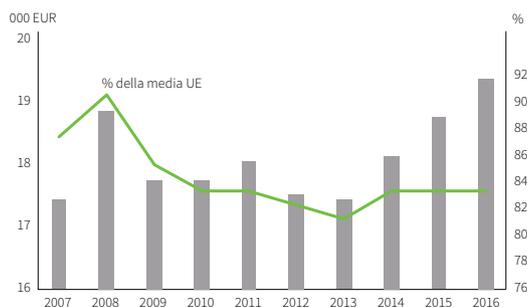
Stampato su carta riciclata Vepina, 80 g, da VPP&P VIDEM KRŠKO, d. d.

IDE (totale)

tasso di disoccupazione era del 4%, mentre al culmine della crisi è salito all'11%.

Nel 2017 le retribuzioni lorde mensili medie sono aumentate del 2,7%, mentre i salari netti sono aumentati leggermente di più, ovvero del 3,1%, a seguito di una maggiore crescita dei salari nelle fasce inferiori della scala salariale e di un alleggerimento del costo del lavoro, dovuto alla riduzione dell'incidenza delle imposte sul reddito, entrata in vigore all'inizio del 2017. L'aumento del consumo delle famiglie è in gran parte il risultato dell'aumento del numero di occupati, della diminuzione delle riserve di cassa e di un aumento dei prestiti. Nel 2017 i prestiti al consumo sono aumentati del 12% rispetto all'anno precedente, mentre i mutui casa sono aumentati del 5%.

Tuttavia, non possiamo ancora parlare di boom nel mercato immobiliare, poiché i prezzi sono tornati a salire solo negli ultimi due anni e mezzo, anche se un po' più velocemente che altrove. Nel terzo trimestre del 2017 sono aumentati dell'8%, quasi il doppio rispetto all'UE-28 (4,4%). In Slovenia i prezzi sono aumentati dell'11% rispetto al livello del 2015. Anche l'indebitamento delle famiglie è al di sotto della media, poiché le famiglie possono rimborsare il loro debito finanziario in media in sei mesi, mentre nell'area dell'euro le famiglie devono destinare ai debiti le entrate annuali.

PIL pro capite**Siamo riusciti a ridurre il deficit**

Il deficit di bilancio della Slovenia sta diminuendo più velocemente rispetto a quanto programmato in precedenza. Secondo le ultime stime del Ministero delle Finanze, per il 2017 ammonterà a 279 milioni di EUR o anche meno (lo 0,7% del PIL), il 60% in meno rispetto a quanto programmato nel bilancio approvato nel 2016. Ciò è dovuto alle maggiori entrate

Spesa in R&S (milioni di EUR)

fiscali, frutto dell'aumento della spesa delle famiglie, e alla diminuzione delle uscite per il pagamento degli interessi. Per il 2018 è previsto un avanzo di bilancio di 50 milioni di EUR. Il disavanzo strutturale non si ridurrà dello 0,6% nel 2018, come previsto dagli impegni con la Commissione europea (obiettivo a medio termine).

Crescita del PIL

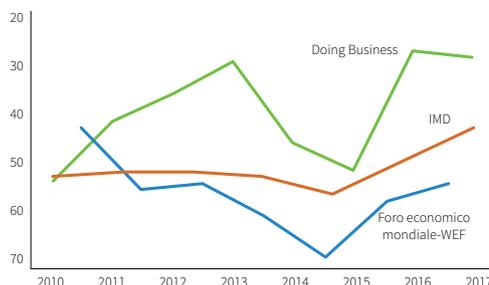
L'inflazione rimane bassa per il momento, nonostante una forte congiuntura interna, ma alla fine del 2017 è aumentata. A dicembre 2017 i prezzi sono aumentati dell'1,7% su base annua, dato simile a quello dell'area dell'euro. L'elevata domanda di lavoratori nel settore privato e le rivendicazioni dei sindacati del settore pubblico potrebbero portare a un aumento dei salari e alla crescita dei prezzi nei prossimi mesi.

I principali rischi per l'economia slovena sono legati alla sostenibilità dei trend favorevoli nelle esportazioni, all'incertezza relativa alla velocità di transizione dai veicoli diesel all'elettromobilità e ad altre incertezze politiche legate al mercato unico dell'UE, anche in relazione all'accordo di Schengen. La ripresa di una rapida crescita del costo del lavoro potrebbe indebolire la competitività delle esportazioni dell'economia slovena. Attualmente, questo valore è elevato, poiché l'eccedenza della bilancia dei pagamenti ha rappresentato circa il 6% del PIL.

Essendo una piccola economia aperta, il mercato unico dell'UE, l'euro e le quattro fondamentali libertà (libera circolazione delle merci, dei servizi, del lavoro e dei capitali) sono fattori determinanti per il successo delle aziende esportatrici slovene.

Tasso di disoccupazione ILO in calo al 6,2%.

Per il 2018 è previsto un avanzo di bilancio di 50 milioni di euro.

Posizione in classifica

Perché fare affari in Slovenia?

Gli investitori esteri apprezzano l'ottima posizione geostrategica della Slovenia nonché la qualità della sua forza lavoro.

Katarina Klepec

Secondo l'OCSE la Slovenia è un paese relativamente altamente sviluppato. Grazie alle competenze, ad alcuni canali di vendita consolidati e a numerosi beni immateriali, una serie di settori e industrie ne trae un vantaggio competitivo. Un sondaggio tra i membri del Foro degli investitori esteri in Slovenia ha rivelato che il 77 per cento degli intervistati sceglierebbe di nuovo la Slovenia come destinazione dei propri investimenti. Secondo i dati di questo sondaggio i principali motivi in favore degli investimenti sono:

1. Qualità della forza lavoro
2. Costo del lavoro
3. Accesso al know-how e alla tecnologia
4. Accesso al mercato sloveno o aumento della quota di mercato
5. Buona posizione geografica e infrastruttura di comunicazione

Di più



Le aziende slovene tendono a essere buoni partner d'affari per gli investitori esteri. Secondo i dati di SPIRIT Slovenia, l'agenzia pubblica nazionale per l'imprenditorialità, questi sono i loro punti di forza:

1. Innovazione, adattabilità, disponibilità e affidabilità
2. Molti nomi e marchi internazionalmente riconosciuti in numerosi settori
3. Soluzioni high-tech avanzate e processi di produzioni di alta qualità
4. Rapido ritmo d'innovazione
5. Ampia consapevolezza ecologica

Foro degli investitori esteri in Slovenia

Il Foro degli investitori esteri in Slovenia (FIES) comprende 30 aziende slovene possedute da soggetti esteri. Questo gruppo è stato formato con lo scopo di migliorare il contesto imprenditoriale per tutte le aziende slovene.

Le aziende partecipanti impiegano in tutto più di 24 mila persone, generando un valore aggiunto per impiegato del 30 per cento superiore alla media nazionale nel settore privato. I loro investimenti complessivi ammontano a 330 milioni di euro, ovvero un terzo di tutti gli investimenti esteri in Slovenia.



Foto: Depositphotos

Primi passi verso la vostra azienda in Slovenia

Avete deciso di entrare nel mercato sloveno. Quali sono i passi successivi per avviare un'attività il prima possibile?

Barbara Perko

Avete individuato la Slovenia come luogo ideale per la vostra attività, avete controllato la concorrenza ed effettuato una ricerca comparativa e uno studio di fattibilità. Ora è il momento di definire il vostro modo di entrare, ossia aprendo un ufficio di rappresentanza o investendo in un'attività di produzione/servizi. Di solito le aziende decidono di aprire una filiale o una società a responsabilità limitata.

I passi per aprire una ditta

1. Se l'attività è creata da una persona fisica straniera, questi per registrare la ditta necessita di:

- documento di identità straniero (passaporto),
- codice fiscale sloveno oppure EMŠO (codice anagrafico unico del cittadino),
- documenti di identità dei fondatori e rappresentanti (se i rappresentanti sono stranieri, hanno bisogno del codice fiscale sloveno).

Se l'attività è creata da una persona giuridica straniera, per registrare la ditta sono necessari:

- documento di identità straniero del direttore della società straniera,
- codice fiscale sloveno oppure EMŠO (codice anagrafico unico del cittadino),
- estratto dal Registro delle imprese relativo alla società madre estera (versione breve), tradotto in sloveno da un traduttore giurato,
- documenti di identità dei fondatori e rappresentanti (se i rappresentanti sono stranieri, hanno bisogno del codice fiscale sloveno).

Secondo i dati di Doing Business 2017, la registrazione di una società può essere effettuata in Slovenia entro sette giorni. In base a questo criterio, la Slovenia è al 49° posto tra 190 paesi.

2. I cittadini stranieri devono ottenere un permesso di soggiorno temporaneo in Slovenia se intendono condurre o gestire la società in veste di rappresentante. La registrazione del lavoro del rappresentante deve includere:

- iscrizione del rappresentante nel Registro delle imprese della Slovenia,
- società e sede legale o indirizzo della persona giuridica presso cui svolgerà il lavoro di rappresentante,
- durata dell'incarico,
- nome e cognome, data di nascita e nazionalità del rappresentante.

I cittadini di paesi terzi possono ottenere il permesso di soggiorno presso l'Ufficio consolare della Repubblica di Slovenia nel paese da cui provengono.

3. Nel caso di apertura di una società a responsabilità limitata, i soci devono:

- stipulare un accordo societario sotto forma di atto notarile,
- stipulare un contratto di gestione del conto corrente,
- versare il capitale sociale della società per un importo minimo di 7.500 euro. La ricevuta del versamento deve essere allegata alla domanda di iscrizione nel Registro delle imprese,
- presentare i certificati di stato di incensurato dei fondatori,
- tutti i documenti devono essere tradotti in lingua slovena da un traduttore giurato.

Al fine di semplificare le operazioni aziendali, le aziende possono ottenere un certificato digitale, disponibile presso gli emittenti SIGEN-CA, Pošta Slovenije, Nova Ljubljanska banka e Halcom Informatika. La richiesta di costituzione di una società a responsabilità limitata può essere

presentata presso i punti »točka VEM«, nel caso di società semplici. Inoltre presso tali punti potrete usufruire di assistenza gratuita per la registrazione. In altri casi, sarà necessario recarsi presso un notaio per la registrazione della ditta. I punti »točka VEM« si trovano presso gli uffici della GZS (Camera di Commercio e dell'Industria), dell'agenzia pubblica SPIRIT – VEM, dell'AJ PES (Agenzia della Repubblica di Slovenia per evidenze pubbliche e servizi), delle unità amministrative, dell'OZS (Camera artigianale-imprenditoriale slovena), della Camera di Commercio sloveno-tedesca e della Camera per la promozione dell'imprenditorialità.

L'intero processo richiede da 4 a 9 giorni, dall'ottenimento del codice fiscale alla registrazione della società presso un punto VEM.

La Camera di Commercio e dell'Industria vi può aiutare

La Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia è anche uno dei punti VEM, ciò significa che possiamo assistervi nello svolgere la pratica per l'apertura di una ditta in Slovenia. Vi invitiamo a visitare il nostro sito web www.gzs.si oppure contattare Tanja Jamnik al numero 00386 1 58 98 105 o inviando una email a tanja.jamnik@gzs.si.

Akrapovič è partner ufficiale del team di corsa della Ducati, per il quale sviluppa e produce sistemi di scarico.



Foto: Ducati

Offerta innovativa e di alta qualità delle aziende slovene

Le aziende slovene offrono alle controparti italiane prodotti di alta qualità, frutto dell'impiego delle più avanzate tecnologie. Tenendo inoltre conto della vicinanza geografica e della conoscenza della lingua, il successo della collaborazione economica è quasi inevitabile.

Sabina Dizdarevič

I vantaggi della cooperazione tra la Slovenia e l'Italia sono la vicinanza geografica nonché la compatibilità delle due culture e delle pratiche commerciali.

Per la Slovenia, l'Italia è uno dei mercati chiave, e l'interesse delle aziende slovene è orientato perlopiù verso l'Italia settentrionale, una delle zone più industrializzate d'Europa, spiega Andrej Šik dell'Unione Regionale Economica Slovena (URES), che riunisce gli imprenditori e liberi professionisti sloveni in Italia.

Il Ministero degli Esteri sloveno aggiunge che i prodotti di alta qualità sono apprezzati soprattutto nel Nord Italia, dove hanno origine alcuni dei migliori prodotti di prestigio al mondo e la competizione globale è quindi molto forte. «Il grande numero delle imprese che esportano in Italia indica la loro alta competitività. I vantaggi delle imprese slovene sono la vicinanza geografica del mercato, le competenze linguistiche degli impiegati nelle aziende slovene e i prodotti, frutto delle più avanzate tecnologie,» così il Ministero degli Esteri. «Oltre alla vicinanza geografica non va trascurata nemmeno la compatibilità delle due culture e delle pratiche commerciali,» aggiunge

Anja Potočnik delle comunicazione d'impresa della Slovenska industrija jekla (SIJ).

Un marchio sviluppato apposta per gli italiani

Le esperienze della latteria Mlekarna Planika dimostrano che i consumatori italiani sono molto esigenti. «Ma quando o se sono soddisfatti dei prodotti, gli restano poi fedeli. Apprezzano soprattutto i prodotti alimentari naturali e processati il meno possibile nonché l'alta qualità che noi possiamo offrire,» spiega Miran Božič, responsabile delle vendite.

La latteria ha sviluppato un marchio apposta per i consumatori italiani – Alto Isonzo, «che indica l'Alta Valle dell'Isonzo, da dove provengono i nostri prodotti. Questa località è sempre più conosciuta non solo nel contesto transfrontaliero, ma anche nel resto dell'Italia e in Europa in generale.»

Akrapovič partner del Ducati Superbike Team

L'azienda Akrapovič, che produce sistemi di scarico all'avanguardia per motori a combustione interna, è molto conosciuta sul mercato italiano. Akrapovič è, tra l'altro, partner ufficiale del team di corsa della Ducati, per il quale sviluppa e produce sistemi di scarico.

»L'Italia è uno dei nostri primi mercati. Il rivenditore dei prodotti Akrapovič in Italia nel segmento dei sistemi di scarico collabora con l'azienda da più di 20 anni, il che è sicuramente una delle ragioni del successo di tale collaborazione. Il successo è legato anche alla qualità dei prodotti e alla lunga collaborazione con i team di corsa, molti provenienti appunto dall'Italia, dove il mondo delle gare motociclistiche è molto sviluppato,« spiega Mitja Reven, collaboratore esperto del marketing.

Pipistrel - il maggiore investimento sloveno in Italia

L'assenza di un accordo bilaterale sulla sicurezza aerea e il mancato riconoscimento dei certificati tra la Slovenia e gli Stati Uniti sono stati sicuramente i principali motivi che hanno spinto Pipistrel a investire in Italia, «dato che era impossibile esportare legalmente gli aerei direttamente dalla Slovenia», racconta Ivo Boscarol, direttore e comproprietario della ditta di Ajdovščina, produttore leader a livello mondiale di velivoli ultraleggeri a motore-aliante e aliante con motori ausiliari. Esistono però altri motivi per l'investimento in Italia. «Un fattore molto importante sono anche le diverse condizioni meteorologiche: ogni anno, a causa della bora, a Ajdovščina ci sono circa cento giorni di volo in meno che a Gorizia. In seguito all'aumento delle attività la Pipistrel avrebbe dovuto comunque espandersi e l'aeroporto di Ajdovščina non dispone di sufficienti strutture libere - semplicemente non c'è più spazio per ampliare i nostri impianti,« spiega Boscarol, aggiungendo che Gorizia è la migliore soluzione anche dal punto di vista logistico.

»E infine - se lo vogliamo ammettere o meno - il marchio Made in Italy è ancora più conosciuto nel mondo e accompagnato da un maggior senso di fiducia che il Made in Slovenia,« ammette il direttore dell'azienda che ha realizzato il maggiore investimento sloveno in Italia.

Quest'anno crescita in tutti i segmenti

I progetti delle aziende slovene in Italia per il futuro sono tutt'altro che modesti. La Pipistrel prevede di raddoppiare il fatturato portandolo a quattro milioni di euro, e i profitti, a circa mezzo milione. «Quest'anno intendiamo anche quadruplicare il numero degli impiegati, dagli attuali 12 a circa 50,« spiega Boscarol.

Akrapovič prevede una crescita delle vendite nel cosiddetto settore post-vendita automobilistico e motociclistico nonché il mantenimento delle buone relazioni con gli attuali partner. «Prevediamo di approfondire la collaborazione con le fabbriche,



Foto: Pipistrel

La Pipistrel ha avviato la produzione in Italia la scorsa estate. In sei mesi ha generato 2,2 milioni di euro di fatturato e 300 mila euro di profitto.

soprattutto in merito ai nuovi progetti con la Ducati e l'Abarth,« afferma Reven.

Quest'anno la Mlekarna Planika ha in programma di «incrementare le vendite, ampliare la base clienti e aumentare il numero dei prodotti», ma solo nella regione transfrontaliera da Trieste a Udine, che rappresenta il loro mercato di riferimento in Italia. «Qui vivono due milioni di abitanti, tra i quali desideriamo migliorare la riconoscibilità dei nostri prodotti e del marchio Planika come sinonimo di latteria che produce prodotti di alta qualità esclusivamente dal latte proveniente dalle regioni montuose intorno a Tolmin,« spiegano i responsabili della latteria.

Con le sue attività è da decenni presente in Italia anche la SIJ, uno dei maggiori produttori di acciai inossidabili e acciai speciali, per la quale l'Italia è il

L'Italia e la Slovenia potrebbero intensificare la cooperazione nell'industria della lavorazione del legno. La Slovenia si presenterà alla fiera Made Expo 2019 a Milano.

Commercio di beni tra la Slovenia e l'Italia, 2012-2017* (in migliaia di euro)

	Esportazione	Importazione
2012	2.380.316	4.108.058
2013	2.495.085	3.512.781
2014	2.736.650	3.679.738
2015	2.691.729	3.706.197
2016	2.736.476	3.715.124
2017	3.243.617	4.321.384

*dati provvisori

Fonte: Ufficio statistico della Repubblica di Slovenia

La latteria Mlekarna Planika ha sviluppato il marchio Alto Isonzo in particolare per il mercato italiano.



Foto: Mlekarna Planika

secondo più importante mercato di esportazione. La SIJ continua a impegnarsi per la riconoscibilità dei suoi marchi sul mercato italiano. «Oltre alle esportazioni dirette disponiamo in Italia anche di due centri di servizio che in tre località strategiche offrono ai nostri clienti servizi con valore aggiunto e scorte locali dei nostri prodotti,» spiega Anja Potočnik. Quest'anno la SIJ prevede una crescita moderata nei segmenti di riferimento, continuando così con stabilità le sue operazioni.

Opportunità: infrastruttura, automobilismo, lavorazione del legno ecc.

Andrej Šik dell'URES constata un interesse reciproco per la cooperazione, per cui sarebbe necessario impegnarsi di più per eliminare gli ostacoli amministrativi per le attività commerciali transfrontaliere, «il che grava soprattutto sulle PMI nel settore dei servizi».

L'URES propone strategie comuni per lo sviluppo del Nord Adriatico, con maggior cooperazione nel campo della logistica, migliori collegamenti stradali e ferroviari, ma soprattutto maggior cooperazione tra i porti al fine di costituire un centro importante per l'Europa centrale. Le istituzioni dell'economia slovena e italiana potrebbero altrettanto sviluppare strategie comuni per operazioni economiche nei Balcani occidentali, unendo la conoscenza della regione da parte della Slovenia e la forza economica da parte dell'Italia.

«Concentrandoci sugli aspetti che finora non sono stati abbastanza (o affatto) sfruttati, le aziende slovene sono indubbiamente interessanti per le aziende italiane in qualità di subappaltatori. Una quota notevole dell'economia italiana si basa infatti sulle commesse pubbliche, ma è difficile per le aziende estere partecipare agli appalti pubblici,» afferma con franchezza Andrej Šik dell'URES. La soluzione, secondo lui, sta nella collaborazione sistematica tra le istituzioni dell'economia slovena e

italiana, «soprattutto con la Confindustria e le principali associazioni dell'artigianato, affinché le aziende slovene, che in prevalenza soddisfano gli standard di qualità, possano collaborare con quelle italiane». A questo proposito le aziende possono ricorrere all'URES, che ha ottimi collegamenti con le organizzazioni italiane, «le quali regolarmente si rivolgono a noi con qualsiasi domanda in merito alla Slovenia».

Il Ministero degli Esteri e l'URES vedono potenzialità anche nell'ingegneria meccanica e nell'industria automobilistica – Šik nota che l'automobilismo è uno dei settori economici più forti nell'Emilia Romagna – con opportunità di sviluppo per il polo automobilistico sloveno. «I vantaggi competitivi delle imprese slovene nel settore dell'ingegneria meccanica e nell'industria automobilistica si riflettono anche nelle acquisizioni. Nel 2017 l'azienda Kolektor ha acquistato il gruppo italiano Microtel Group, che produce moduli elettronici e sensori, mentre la Cimos è stata acquistata dalla TCH, parte del sistema aziendale italiano Palladio Holding Group,» spiega il Ministero degli Esteri.

«Di grandi prospettive è anche il settore della lavorazione del legno,» aggiunge il Ministero, annunciando una presentazione collettiva dell'industria della lavorazione del legno slovena alla fiera Made Expo tra il 13 e il 16 marzo a Milano.

Le possibilità per una migliore collaborazione esistono anche nell'ambito «delle esportazioni delle merci (ad es. elettrodomestici, veicoli, camper, ma anche vini sloveni, prodotti alimentari di alta qualità, prodotti della lavorazione del legno) e dei servizi (turismo termale, gioco d'azzardo, trasporti, logistica, tecnologie dell'informazione e della comunicazione e subappalti nell'edilizia) nonché degli investimenti».



Foto: SIJ

Stampato su carta riciclata Vopina, 80 g, da VPP&P VIDEM KRŠKO, d. d.

PRODOTTO E LAVORATO
SENZA
OGM

GMO
FREE



Nella vita è importante lasciare un segno

DICONO CHE I SEGRETI VENGANO DA DOVE IL TEMPO SI È FERMATO

... ci affidiamo a più di mille paia di mani, ma ad un solo cuore che batte per gli ottimi prodotti caseari ZELENE DOLINE. #IMPEGNO, #CORAGGIO, #QUALITÀ sono i valori che fanno parte della nostra storia casearia.

DI BOCCA IN BOCCA, DI GENERAZIONE IN GENERAZIONE

si tramandano i valori tradizionali della #FAMIGLIA dei prodotti caseari ZELENE DOLINE. La nostra tradizione di eccellenza è custodita nel latte fresco e a lunga conservazione, nel latticello, nello yogurt bianco e alla frutta, nella panna acida, nel burro, nelle creme spalmabili, nella panna da cucina, nelle bevande e nei formaggi. Scriviamo la loro storia da oltre 70 anni.

COME UN'ANTICA TRADIZIONE CHE CI HA RAGGIUNTO SULLE ALI DEL VENTO

e con un intreccio di #SEMPLICITÀ tra le direzioni presenti e future. Per soddisfare i desideri e le aspettative dei clienti, alla ricerca di prodotti di qualità, i prodotti lattiero-caseari ZELENE DOLINE portano con orgoglio il marchio "Senza OGM - lavorato/prodotto senza organismi geneticamente modificati."

IL MESSAGGIO DI SCELTA #CONSAPEVOLE

... si riflette al meglio nei prodotti con il marchio "Qualità superiore". Se ne possono fregiare i formaggi semiduri ZELENE DOLINE. Il processo di produzione è la chiave per ottenere questa designazione: tutto il ciclo viene svolto senza aggiunta di conservanti, anche se consentiti dalla legge. Lasciate che una fetta di pane, un piatto di formaggi, o magari una porzione di un pasto caldo vengano arricchiti dal gusto delicato del nostro formaggio ZELENE DOLINE con il marchio "Qualità superiore".

Mlekarna Celeia, d.o.o.
Arja vas 92, 3301 Petrovče | Slovenia | www.zelenedoline.si

Contatti:
Ivan Serec, responsabile estero | T: +386 3 713 38 25 | E: ivan.serec@mlekarna-celeia.si



ZELENE DOLINE

In questo senso, per il cliente, l'agente vestirà il ruolo di fornitore mentre, per l'azienda mandante vestirà il ruolo di venditore.



Foto: Foto Agenti

Forum Agenti è la fiera internazionale degli agenti di commercio.



L'agente di commercio: il miglior modo per penetrare il mercato italiano

Chi è l'agente di commercio e perché ha un ruolo strategico nel mondo della vendita.

la Fiera Internazionale degli Agenti di Commercio

Forum Agenti Lazio, evento concentrato nella giornata di venerdì 25 maggio a Roma, presso lo Sheraton Golf Parco de' Medici.

All'interno del piano commerciale di ciascuna azienda che sia intenzionata a esportare i suoi prodotti o servizi oltre i confini nazionali, la scelta della rete di distribuzione è un passo cruciale perché l'operazione abbia successo.

Nello specifico, per le aziende slovene che decidano di vendere i loro prodotti in Italia il primo step è trovare degli agenti di commercio, vale a dire scegliere il miglior modo per penetrare il mercato italiano.

Chi è l'agente di commercio?

Poco diffusa in Slovenia, quella dell'agente di commercio in Italia è la figura professionale chiave nel mondo della vendita, fondamentale soprattutto nello sviluppo delle piccole e medie imprese che costituiscono il 90% del tessuto imprenditoriale del Paese.

Il suo compito è quello di inserirsi tra la fase di vendita e la fase di approvvigionamento dei prodotti. In questo senso, per il cliente, l'agente vestirà il ruolo di fornitore mentre, per l'azienda mandante vestirà il ruolo di venditore. L'agente di commercio è dunque un venditore che fa da intermediario tra l'azienda mandante e i suoi clienti, effettivi o potenziali.

L'agente di commercio è dunque un venditore che fa da intermediario tra l'azienda mandante e i suoi clienti, effettivi o potenziali.

Il ruolo strategico dell'agente di commercio nel mercato italiano

L'agente di commercio ha un ruolo imprescindibile nel sistema di vendita in Italia. Basti pensare che i dati ufficiali parlano di oltre 290.000 agenti di commercio ad oggi attivi sul territorio italiano e le stime mostrano come il loro lavoro movimentino il 70% del PIL nazionale. Di fatto, ogni merce passa dalla produzione al cliente finale con il tramite di un agente di commercio.

Come professionista della vendita indipendente, pagato dalla mandante a percentuale provvigionale sulle vendite da lui promosse, l'agente di commercio è una figura flessibile con un'autonomia, anche dal punto di vista economico, assai vantaggiosa per l'azienda.

E i vantaggi per la casa madre non si esauriscono qui: collaborare con un agente di commercio per la vendita di prodotti o servizi sloveni in Italia significa avere anche la possibilità di ottenere una distribuzione efficiente del prodotto sul territorio, una profonda penetrazione del mercato e un'efficace comunicazione del brand.

Trovare agenti di commercio in Italia

Forum Agenti, la Fiera Internazionale degli Agenti di Commercio, permette alle aziende italiane ed estere di incontrare, conoscere e selezionare i loro nuovi agenti di commercio già durante la manifestazione. Come? Grazie agli incontri b2b tra aziende e figure commerciali, veri e propri colloqui di ricerca agenti di commercio live che costituiscono il cuore dell'evento. Agli appuntamenti nazionali, Forum Agenti accoglie mediamente oltre 3.000 agenti di commercio alla ricerca di aziende da rappresentare.

Ecco i vantaggi concreti della partecipazione di un'azienda come espositore/selezionatore a Forum Agenti:

- incontrare candidati targettizzati e con esperienza;
- ottimizzare i tempi e i costi normalmente dedicati alla selezione delle figure commerciali;
- verificare da subito, grazie al colloquio diretto in fiera, se quella che avete di fronte è la persona giusta per voi, meglio di come fareste leggendo il CV;
- creare, rinnovare o potenziare la rete vendita già nel corso della manifestazione.

Il calendario degli appuntamenti 2018 con la ricerca agenti di commercio in Italia

Forum Agenti ha un fitto calendario di appuntamenti previsti per il 2018 e dedicati a favorire l'incontro tra aziende e agenti di commercio.

Per le aziende slovene che vogliono vendere i loro prodotti in Italia, gli eventi più adatti alla creazione di una rete vendita che copra in maniera capillare l'intera penisola sono:

- Forum Agenti Lazio, evento concentrato nella giornata di venerdì 25 maggio a Roma, presso lo Sheraton Golf Parco de' Medici.
- Forum Agenti Milano, evento che si svolge da giovedì 22 a sabato 24 novembre a Milano, presso Fiera Milano.

Se Forum Agenti Milano rappresenta, infatti, l'»approdo« ideale per l'azienda slovena che voglia incontrare agenti di commercio provenienti da tutta Italia, Forum Agenti Lazio – in programma non a caso a Roma – è lo snodo ideale per allacciare valide occasioni di business con figure che servono il centro e il sud Italia, e in questo modo creare un presidio sull'intero territorio italiano.

Del resto, le aziende che credono di poter gestire i loro clienti »da remoto« perdono grosse opportunità di vendita e a lungo andare rischiano di perdere del tutto la zona. Per questo la copertura da parte degli agenti deve essere capillare ed è la strategia consigliabile.

www.forumagenti.it

Tel. +39 06.41.21.76.88

Seguici sulla pagina Facebook Forum Agenti

Forum Agenti Milano, evento che si svolge da giovedì 22 a sabato 24 novembre a Milano, presso Fiera Milano.



Aziende slovene incontrano agenti di commercio italiani.

CALENDARIO FORUM AGENTI 2018

Forum Agenti Regionali e Nazionali

30 Marzo

Forum Agenti Regionali
#PUGLIA
Bari

22 Giugno

Forum Agenti Regionali
#LOMBARDIA
Milano

28 Settembre

Forum Agenti Regionali
#SICILIA
Catania

Eventi a cui partecipiamo:

4-7 Marzo

Forum Agenti
@EISENWARENMESE
Colonia

18-20 Aprile

Forum Agenti a
@EXPOSANITÀ
Bologna

25 Maggio

Forum Agenti Regionali
#LAZIO
Roma

6 Luglio

Forum Agenti Regionali
#TOSCANA
Firenze

12 Ottobre

Forum Agenti Regionali
#SARDEGNA
Cagliari

15-18 Marzo

Forum Agenti a
@COSMOPROF
Bologna

19-20 Settembre

Forum Agenti a
@HARDWAREFORUM
Milano

20 Aprile

Forum Agenti Regionali
#PIEMONTE
Torino

7 Settembre

Forum Agenti Regionali
#CAMPANIA
Caserta

22-24 Novembre

Forum Agenti
#MILANO
Fiera Milano

22-24 Marzo

Forum Agenti a
@MECSPE
Parma

20-22 Ottobre

Forum Agenti a
@ESTHETIWORLD
Milano

Il calendario potrebbe subire variazioni di date e location

FORUM AGENTI



La società slovena Kovinar di Jesenice fa parte del gruppo Pittini dal 2007.

Stampato su carta riciclata Vpint, 80 g, da VPPPE VIDEM KRŠKO, d. d.
Foto: Foto: Gruppo Pittini

Minore tassazione e costi operativi e meno burocrazia in Slovenia

L'Italia è al quarto posto tra i paesi stranieri che investono in Slovenia. Le imprese italiane sono attratte dalla posizione strategica della Slovenia, dalla sua infrastruttura stradale e dal personale qualificato.

Sabina Dizdarević

La Slovenia dispone infatti di buone infrastrutture stradali, tra cui due importanti corridoi paneuropei.

L'economia italiana si basa sulle piccole e medie imprese, che rappresentano il 95% di tutti gli operatori economici e danno lavoro al 46% della popolazione occupata. Si tratta per lo più di aziende consolidate e imprese a conduzione familiare.
»L'internazionalizzazione richiede una massa critica e una dimensione sufficiente se l'azienda vuole

investire all'estero. Se si osserva le caratteristiche delle nostre imprese che investono all'estero, si potrà notare che i maggiori investitori italiani all'estero sono grandi imprese multinazionali italiane. In generale, nonostante il numero di piccole e medie imprese (con meno di 50 dipendenti) che investono all'estero sia in crescita, il loro fatturato rimane

limitato al 4,2% del totale delle entrate generate all'estero (dati del 2011),« ha spiegato Elisa Scelsa, direttrice dell'Istituto italiano per il commercio estero (ICE Lubiana) dell'agenzia per la promozione economica dell'Ambasciata italiana.

Lo stesso vale per la presenza delle aziende italiane in Slovenia, aggiungono dall'ICE, »dove oltre ai nostri principali gruppi finanziari come Intesa San Paolo, Unicredit e Generali, o agli operatori energetici come ENI e SIAD, potete trovare esempi di eccellenza italiana nel settore industriale come Aquafil, Safilo, Fantoni e Ilcam, Sogefi, Cecom, Gruppo Pittini, Lafert, Metal Trading, Sol, Tecnopool SpA e Trivisanlat nel settore della trasformazione alimentare, e recentemente DBA Group, Serioplast e TCH Cogeme«.

Serioplast Limbuš, un esempio per altri investitori

Il Gruppo Serioplast, la seconda maggiore azienda internazionale nel settore degli imballaggi in plastica soffiata, ha scelto la zona industriale della città di Maribor come sede dello stabilimento Serioplast Limbuš. La vicinanza con il cliente strategico Henkel è alla base di tale decisione. »Maribor ha allo stesso tempo una posizione strategicamente favorevole, buoni collegamenti, una tradizione industriale e risorse umane adeguatamente formate,« dichiara il direttore Robert Jaušovec. Ci sono stati alcuni problemi col personale tecnico nel campo della meccatronica, ma questi problemi sono stati adeguatamente risolti.

»Riteniamo che la nostra esperienza possa essere un buon esempio per potenziali investitori provenienti dall'Italia, perché la regione di Maribor

si trova in una posizione molto strategica, con tutte le risorse necessarie per avviare con successo nuovi investimenti nell'economia e in un ambiente favorevole agli stranieri,« aggiunge Jaušovec.

«Un costo relativamente basso per una forza lavoro qualificata»

L'ICE annovera tra i vantaggi della Slovenia le buone infrastrutture stradali all'incrocio tra due importanti corridoi paneuropei. Secondo Andrej Šik direttore dell'Unione Regionale Economica Slovena di Trieste (SDGZ-URES), la vicinanza della Slovenia è un grande vantaggio rispetto ad altri partner commerciali per gli imprenditori italiani, che »apprezzano la qualità del personale sloveno e il costo relativamente basso per una forza lavoro qualificata. Tali vantaggi dovrebbero essere meglio promossi dalla Slovenia, dal momento che le aziende italiane che sono state delocalizzate in paesi dell'Europa orientale, in particolare in Romania, non sono molto entusiaste della produttività e dei costi logistici«.

Allo stesso modo, l'ICE ritiene che »sebbene Slovenia e Italia collaborino già molto bene e la Slovenia sia il partner commerciale più importante nel territorio dell'ex Jugoslavia e dell'Albania, c'è ancora molto spazio per approfondire la cooperazione, anche nel settore della collaborazione industriale e degli investimenti reciproci«.

Conoscenza delle lingue e rispetto delle scadenze concordate

Gli imprenditori italiani spesso chiedono informazioni su aliquote fiscali e sistema di tassazione, su come costituire una società in Slovenia, nonché

»Rispetto all'Italia, la Slovenia ha bassi costi energetici, una burocrazia più snella e una pressione fiscale sostanzialmente inferiore.«

Andrej Šik, Unione Regionale Economica Slovena

L'area di Maribor ha tutte le risorse necessarie per avviare con successo nuovi investimenti e possiede un ambiente favorevole agli stranieri.



FIMAGO d.o.o.
Vipavska cesta 68
SI-5000 Nova Gorica
T: +386 (0)5 330 33 91
E: info@fimago.si
www.fimago.si

La Fimago è un centro di consulenza specializzata nell'internazionalizzazione delle imprese italiane intenzionate ad estendere le vendite sul mercato della Slovenia come anche verso i mercati della Croazia, Serbia e Montenegro. **In oltre 20 anni di attività abbiamo aiutato con successo più di 250 imprese italiane** orientate verso l'esportazione. La nostra missione è quella di assistere le imprese nella ricerca di nuove opportunità commerciali che portano a risultati visibili e misurabili. Sul principio della consulenza modulare guidiamo le imprese alla selezione dei mercati e dei partner locali con maggiore potenziale, alla presentazione e la promozione della propria offerta commerciale, fino all'organizzazione dei primi viaggi di lavoro con l'assistenza in loco dei nostri esperti che parlano italiano e vantano una decennale esperienza nel commercio internazionale.

La Slovenia dispone infatti di buone infrastrutture stradali, tra cui due importanti corridoi paneuropei.

Nel 2016 gli investimenti italiani hanno raggiunto oltre 1,1 miliardi di euro.

informazioni su potenziali partner commerciali, fornitori e incentivi agli investimenti, dicono dal Ministero degli Esteri (MZZ). Oltre al livello di tassazione inferiore, alle procedure amministrative più snelle e al personale qualificato, il Ministero degli Esteri aggiunge, come vantaggi della Slovenia, anche le competenze linguistiche e il rispetto delle scadenze concordate.

«Possiamo aggiungere a tutto ciò anche la qualità della vita. Se le caratteristiche positive della Slovenia sono ben note nella parte settentrionale dell'Italia, sono in atto nel sud dell'Italia varie attività promozionali per illustrare le opportunità economiche e turistiche in Slovenia da parte dell'Ambasciata della Repubblica di Slovenia e dell'Ente per il turismo sloveno, «aggiungono dal Ministero degli Esteri.

Riteniamo che l'ottima cooperazione possa essere ulteriormente rafforzata in quanto si tratta i due paesi confinanti che operano in un unico mercato europeo. Collegato all'aumento degli investimenti dall'Italia verso la Slovenia, l'Italian Trade Agency (ITA), in collaborazione con l'agenzia pubblica SPIRIT e il Ministero degli Esteri sloveno, ha in programma una conferenza a Roma nell'autunno 2018 per presentare le opportunità d'investimento in Slovenia.

Investono soprattutto le grandi aziende italiane

Oltre al settore finanziario (banche e assicurazioni), che rappresenta i maggiori investimenti italiani in Slovenia, altri importanti investimenti provengono principalmente da grandi aziende delle regioni italiane più vicine alla Slovenia (Friuli-Venezia Giulia, Veneto e Lombardia) che vogliono espandere le loro attività in settori in cui la Slovenia è all'avanguardia. L'ICE evidenzia in particolare l'industria

automobilistica e quella chimica, i settori della lavorazione del legno, dell'energia, dell'ICT, della plastica e dell'industria alimentare. Inoltre, spiega Scelsa che «in ambito internazionale per quanto riguarda la produzione, il commercio e gli investimenti, le imprese si stanno sempre più connettendo alle filiere globali, sono fortemente motivate ad entrare nei mercati esteri e a fare networking con partner esteri».

Aumenta il volume degli investimenti italiani in Slovenia

Il volume degli investimenti italiani in Slovenia è in aumento. Nel 2016 hanno raggiunto oltre 1,1 miliardi di euro, ponendo l'Italia al quarto posto tra gli investitori stranieri. Nello stesso anno, le imprese con capitale italiano hanno registrato un utile netto di quasi 87 milioni di euro, «di cui 25 milioni sono stati distribuiti agli azionisti e più di 60 milioni sono stati reinvestiti, il che ha contribuito positivamente alla crescita del capitale societario», aggiungono dall'ICE.

Secondo i dati non definitivi dell'Ufficio statistico, la Slovenia ha importato nel 2017 dall'Italia beni per un valore di 4,3 miliardi di euro e ha esportato merci per circa 2,3 miliardi di euro. Nel 2016 queste cifre ammontavano a oltre 2,7 miliardi di euro di merci esportate in Italia e 3,7 miliardi di merci importate.

Il Gruppo Serioplast ha scelto la zona industriale della città di Maribor come sede dello stabilimento Serioplast Limbuš in base alla vicinanza con il cliente strategico Henkel.



Foto: Serioplast Limbuš

Un partner affidabile per entrare sui mercati esteri

Sempre più spesso le aziende vedono opportunità di crescita nei mercati esteri. Ma entrando in nuovi mercati senza il giusto supporto, si deve essere pronti ad affrontare anche nuovi rischi derivanti dalla conoscenza insufficiente dei clienti, dalle diversità di cui commerciali, e non ultima l'incertezza rispetto alla puntualità nei pagamenti.

Tutti sono consapevoli che la puntualità negli incassi è cruciale per un business di successo, il che significa che oltre a reperire le commesse e portare a compimento i contratti, la certezza nei pagamenti è un elemento altrettanto importante.

Evitate il rischio, non le opportunità

UniCredit Bank si propone di aiutare gli esportatori nella pianificazione delle operazioni, consentendo anche una maggiore flessibilità nei momenti in cui si deve reagire alle mutevoli condizioni dei mercati. Le aziende si possono proteggere contro i rischi dei mercati esteri con una gestione efficiente della relazione con i clienti, con le banche e con gli enti governativi. Nella nostra banca possiamo offrire informazioni sulla stabilità, sul potere d'acquisto e sulla disciplina di pagamento, nonché le conoscenze e l'esperienza nell'ambito della strutturazione e della copertura dai rischi commerciali.

Ben preparati per gestire le relazioni economiche con l'estero

Quando si fanno affari all'estero, la nostra banca può essere un valido partner per aiutare l'azienda sotto tutti i profili: acquisizione di crediti, assicurazione dei pagamenti, finanziamento dei pagamenti, prestiti agli importatori o finanziamenti di pre-esportazione. In UniCredit Bank Slovenia d.d. abbiamo ad esempio sviluppato una soluzione che, oltre a garantire il pagamento delle merci esportate, consente il finanziamento dell'acquirente ovvero del capitale circolante della società. La cosiddetta acquisizione dei crediti con gli accordi permette infatti agli esportatori un finanziamento più economico del capitale circolante, mentre alle aziende che non hanno problemi a garantire i fondi per finanziare il capitale circolante, offre un vantaggio competitivo in quanto, attraverso queste soluzioni, possono offrire ai propri clienti una sorta di prestito del fornitore. Inoltre in UniCredit Bank aiutiamo le aziende internazionali con soluzioni innovative per gestire e ottimizzare la liquidità, accelerare la rotazione dei crediti tra società collegate, e allo stesso tempo permettere una visione più ampia dei flussi di cassa con cui si possono definire le priorità per i pagamenti.

UniCredit International Centers

Al fine di promuovere l'attività cross-border, UniCredit ha creato una rete di strutture dedicate, gli UniCredit International Centers (UIC), gestiti da professionisti multilingue che servono l'attività internazionale delle imprese.

Gli UIC hanno una profonda conoscenza del mercato locale, sono esperti nella gestione di transazioni internazionali, e rappresentano l'interfaccia tra i gestori delle imprese (i Relationship Manager) e la rete estera. Coordinano inoltre tutti i processi interni per soddisfare al meglio le esigenze delle aziende che operano a livello internazionale.

I principali servizi offerti dagli UniCredit International Centers sono:

- informazioni economiche, politiche, commerciali, relative ai paesi
- supporto relativo a temi fiscali, amministrativi, logistici, culturali, peculiarità dei mercati, potenzialità d'investimento
- soluzioni finanziarie e servizi bancari, quali il credito bancario a breve, medio e lungo termine, interventi finanziari strutturati (i.e. Project financing, buyer's, credit, leasing, factoring ecc.), ampia gamma di servizi e prodotti bancari
- gestione dei fondi strutturali europei
- eventuali incentivi e agevolazioni offerti dal paese
- supporto nella comunicazione nei confronti delle istituzioni del paese oggetto dell'iniziativa

UniCredit è un Gruppo paneuropeo semplice e di successo, con un modello commerciale lineare e un segmento Corporate & Investment Banking perfettamente integrato che mette a disposizione degli oltre 25 milioni di clienti un'unica rete in Europa Occidentale, Centrale e Orientale. UniCredit offre competenze locali nonché una rete internazionale in grado di accompagnare e supportare a livello globale la propria ampia base di clientela, fornendo un accesso senza precedenti alle banche leader presenti nei propri 14 mercati strategici e in altri 18 Paesi in tutto il mondo. Il network del Gruppo comprende Italia, Germania, Austria, Bosnia ed Erzegovina, Bulgaria, Croazia, Repubblica Ceca, Romania, Russia, Serbia, Slovacchia, Slovenia, Ungheria e Turchia.



Nataša Markov, Responsabile dell'International Centre di UniCredit Bank Slovenia:

La storica presenza di UniCredit nell'area slovena e la particolare cura delle aziende di proprietà straniera ci distingue e ci rende una delle maggiori banche in Slovenia nel settore della consulenza e assistenza alle società estere. All'International Centre di UniCredit Bank Slovenia opera un gruppo di esperti bancari che si prende cura delle aziende straniere dal momento in cui entrano nel mercato sloveno e le aiutano a definire il miglior modello di attività, offrendo consulenza, servizi e prodotti utili allo sviluppo di un business internazionale di successo.



Matej Čebihin Krt, Consulente per le aziende internazionali, responsabile per le aziende italiane:

La stretta collaborazione quotidiana con i colleghi degli International Centers di UniCredit in Italia ci permette di essere estremamente efficienti ed efficaci nell'aiutare i nostri clienti. Nell'International Centre in Slovenia parliamo fluentemente italiano e abbiamo a disposizione un supporto professionale per offrire un servizio a 360° ai clienti internazionali, che possono operare sul mercato locale sentendosi a casa.

Contatto:

ince@unicreditgroup.si

www.unicreditbank.si



Foto: Barbara Reya

L'AquafilSLO produce fibre sintetiche (soprattutto nylon 6) per indumenti e pavimenti tessili. Dal 2011 trasforma anche materiali di nylon di scarto, comprese le reti che si depositano sul fondo del mare, in una materia prima, l'ECONYL®.

Il rivoluzionario progetto ECONYL® del Gruppo Aquafil

«I vantaggi per gli investimenti italiani in Slovenia sono la prossimità geografica e il personale altamente qualificato a tutti i livelli.» Così afferma Edi Kraus, direttore dell'azienda AquafilSLO, che fa parte del Gruppo Aquafil.

Polona Movrin

AquafilSLO, all'epoca ancora Julon, è stata una delle prime società slovene ad essere rilevata da investitori stranieri. L'investimento italiano l'ha salvata dal fallimento.

Da quasi 25 anni Edi Kraus viaggia ogni giorno da Opicina a Lubiana. Tra il 1993 e il 1994, ha realizzato una delle più importanti privatizzazioni in Slovenia nel settore industriale – Infatti, con il Gruppo Aquafil ha rilevato la compagnia chimico-tessile Julon, oberata dai debiti. Oggi AquafilSLO (ex Julon) è una realtà di successo, che il Gruppo Aquafil ha trasformato in un'azienda all'avanguardia e dove ha realizzato il suo primo impianto di depolimerizzazione per concretizzare il progetto più rivoluzionario: il recupero dei materiali di

scarto in nylon e la loro rigenerazione in filo ECONYL. Il filo ECONYL® è un prodotto sostenibile, utilizzato principalmente per produrre moquette e capi di abbigliamento. Nel 2007, Kraus ha ricevuto anche il premio della Camera di Commercio e Industria slovena per gli eccezionali risultati economici.

Il Gruppo Aquafil ha progettato un modello di economia circolare, con il quale da materiali di scarto viene prodotto nylon ECONYL® rigenerato di prima

qualità. Come è nata questa soluzione così innovativa che, allo stesso tempo, è estremamente sostenibile?

Nel 2007 abbiamo intrapreso una politica di sviluppo sostenibile che abbiamo introdotto in tutte le società del Gruppo Aquafil del mondo. Dopo aver ottimizzato tutto ciò che riguardava prodotti energetici, rifiuti ed emissioni, abbiamo deciso di fare un ulteriore passo avanti.

È grazie alla visione del presidente e principale azionista della società Giulio Bonazzi, che nel 2010 abbiamo deciso di passare al riciclo, o meglio alla rigenerazione degli scarti e rifiuti di nylon 6, un materiale che oggi grazie al Gruppo Aquafil può essere rigenerato infinite volte senza alcuna perdita di qualità. E ci siamo impegnati con entusiasmo nel farlo. Tutto ciò che abbiamo realizzato è frutto delle nostre conoscenze e del nostro know-how tecnologico.

Qual è stato il ruolo di AquafilSLO in questa innovazione, che rappresenta un progetto rivoluzionario per il Gruppo Aquafil?

È sorta la questione su dove svolgere il processo ECONYL®. Gli stabilimenti potenziali erano quelli in Italia e in Slovenia. In Slovenia ci siamo impegnati al massimo per realizzare il progetto. L'investimento iniziale per avviare l'impianto è stato di 17 milioni di euro. Il progetto è stato finanziato anche dall'allora governo, ministro dell'Economia Darja Radič, che ai sensi di legge ha stanziato quasi 3,5 milioni di euro a fondo perduto. Questo importante contributo ha quindi spostato la decisione a favore della Slovenia.

Avete già dati numerici relativi all'impatto positivo sull'ambiente?

Abbiamo effettuato un'analisi del ciclo di vita del prodotto (LCA); abbiamo confrontato le fibre poliammidiche standard con le fibre ECONYL®. I risultati hanno mostrato che con la produzione della materia prima di base dai rifiuti di nylon, rispetto alla produzione di materie prime da risorse fossili (petrolio), si ha una diminuzione delle emissioni di CO2 equivalente fino all'80%.

All'epoca, nel 1995, AquafilSLO si chiamava ancora Julon, ed è stata una delle prime società slovene ad essere acquisite da investitori stranieri. Come è stato accolto dai dipendenti e dal territorio?

Sì, in effetti siamo stati degli apripista. Inoltre, Julon aveva uno status speciale, non solo in Slovenia, ma nell'intero territorio dell'ex Jugoslavia, perché produceva nylon, che era un materiale di natura strategica.

I negoziati sono durati quasi due anni prima di definire l'accordo finale. I dipendenti temevano che l'azienda concorrente intendesse acquisire la Julon per poi chiuderla. Anche l'opinione pubblica era contraria alla vendita, si parlava di cessione agli stranieri di uno dei gioielli dell'economia nazionale, anche se all'epoca la Julon era così indebitata che sarebbe fallita senza la privatizzazione.

Ma quando i nuovi proprietari tre mesi dopo l'acquisizione hanno portato nuovi macchinari, il clima

è cambiato. Da allora tutte le esperienze sono state positive.

Cosa è cambiato dopo l'acquisizione?

Ho calcolato che in tutti questi anni nelle aziende del Gruppo Aquafil localizzate in Slovenia sono stati investiti oltre 100 milioni di euro. Al momento dell'acquisizione la Julon aveva circa 550 dipendenti, oggi siamo circa 900 in Slovenia e altri 300 dipendenti lavorano nell'impianto che abbiamo in Croazia.

Inoltre, è cambiato il modo di operare. In precedenza, la Julon era legata a una varietà di commercianti verso i quali finiva una buona parte dei guadagni, ora non ci sono più intermediari.

Prima dell'acquisizione la Julon ha operato per alcuni anni in perdita, ora siamo in attivo.

Undici anni fa Lei ha ricevuto il premio della Camera di Commercio e Industria slovena per gli eccezionali risultati economici. Da allora, la situazione globale è cambiata radicalmente, c'è stata una crisi economica globale. In che modo AquafilSLO e il gruppo Aquafil sono riusciti a uscire dalla crisi più forti di prima?

Già nel 2006-2007 ricevevamo segnali dai nostri agenti di tutto il mondo che qualcosa stava cambiando. Era chiaro che qualcosa di negativo prima o poi sarebbe successo. In brevissimo tempo abbiamo fatto notevoli investimenti per aumentare la produttività, nella robotizzazione, nei prodotti finali e allo stesso tempo abbiamo ridotto i costi.

Quando è arrivata la crisi, naturalmente abbiamo avuto problemi, ma i nostri concorrenti ne hanno avuti di maggiori. Mentre i concorrenti chiudevano i loro stabilimenti, noi abbiamo aumentato la produzione e le vendite.

Il gruppo Aquafil è stato anche quotato in borsa. Cosa significa questo per il gruppo e per la AquafilSLO in particolare?

Vale la pena ricordare che l'azionista di maggioranza rimane Giulio Bonazzi e la sua famiglia, quindi non è cambiato molto in questo senso.

Al momento dell'acquisizione la Julon (oggi AquafilSLO) aveva circa 550 dipendenti, ora sono circa 900.

Nel 2007 Kraus ha ricevuto il premio della Camera di Commercio e Industria slovena per gli eccezionali risultati economici.

«Gorizia e Nova Gorica collaborano in modo esemplare, si dovrebbe trasferire questa buona pratica alla cooperazione tra Trieste e Capodistria e tra Trieste e l'entroterra sloveno.»



Foto: Barbara Reya

I vantaggi per gli investimenti italiani in Slovenia sono la prossimità geografica e il personale altamente qualificato a tutti i livelli, che in gran parte parla almeno una lingua straniera.

«Anche la conoscenza della lingua, dell'ambiente e della cultura è importante per il successo di un'acquisizione.»

«Le relazioni tra Italia e Slovenia sono ottime. Questo è il risultato degli sforzi di diverse generazioni ed è un bene che dobbiamo continuare a coltivare.»

Tuttavia, il quadro finanziario è mutato notevolmente, in quanto i nuovi azionisti hanno investito in modo importante nella società. Con la quotazione in borsa, il Gruppo Aquafil ha migliorato le proprie condizioni di accesso al credito.

I cambiamenti sono stati quindi solo positivi e di conseguenza anche AquafilSLO, che fa parte del Gruppo Aquafil, gode di tali vantaggi.

Quali sono i principali vantaggi a favore della decisione di investire in Slovenia da parte di investitori italiani?

Innanzitutto la vicinanza geografica. L'investitore italiano può, se lo desidera, essere presente in Slovenia tutti i giorni.

Un'altra ragione per destinare investimenti al nostro territorio è che la Slovenia offre personale altamente qualificato a tutti i livelli la maggior parte padroneggia le lingue straniere, come minimo almeno l'inglese. Inoltre, qui sono presenti anche le due minoranze, quella italiana in Slovenia e quella slovena in Italia, che conoscono entrambe le lingue a livello di lingua madre, il che si traduce in ulteriore qualità professionale. Conoscenza perfetta della lingua, dell'ambiente e della cultura locale sono elementi importanti per ogni acquisizione di successo.

Come valuta la cooperazione tra questi due paesi? Ci sono opportunità che forse non sono ancora sufficientemente sfruttate?

Le relazioni tra Italia e Slovenia sono ottime. Questo è il risultato degli sforzi di diverse generazioni ed è un bene che dobbiamo continuare a coltivare.

Al momento, alcuni progetti infrastrutturali comuni devono essere messi in primo piano a beneficio di entrambi i paesi. Si tratta di collegare i porti di Capodistria e Trieste e il traffico ferroviario. Inoltre, è importante implementare anche un'attività comune di promozione turistica.

Lei conosce bene la situazione politica sia di Trieste che di Lubiana: cosa consiglierebbe per ottenere una sinergia e una cooperazione ancora maggiori al fine di trarre realmente vantaggio dalla posizione estremamente geostrategica di questa regione?

La cooperazione tra il Friuli-Venezia Giulia e la Slovenia potrebbe essere ulteriormente sviluppata. Così come si potrebbe migliorare la cooperazione tra i comuni che si trovano sul confine. Gorizia e Nova Gorica collaborano già in modo esemplare, dunque si dovrebbe trasferire questa buona pratica anche alla cooperazione tra Trieste e Capodistria e tra Trieste ed entroterra sloveno.

L'esito delle recenti elezioni in Italia potrebbero avere qualche impatto sul Gruppo Aquafil e sul settore delle imprese in Italia?

Non credo. Del resto il Gruppo Aquafil è presente con le sue aziende in tre continenti: Europa, Asia e Stati Uniti. Tale dispersione attenua le fluttuazioni che potrebbero derivare dai cambiamenti nelle situazioni politiche.

Inoltre credo che se in Europa continuerà la tendenza all'integrazione e alla cooperazione, allora i mutamenti politici non dovrebbero avere molta influenza.



Foto: Barbara Reya

Case in legno per vivere in modo sano, sicuro, economico e confortevole

La società Riko Hiše è un produttore sloveno di strutture prefabbricate in legno di alta qualità, progettate singolarmente, a basso consumo energetico ed ecologiche.

La Riko Hiše è impegnata nelle costruzioni in legno. Con tecnologia all'avanguardia, soluzioni tecnologiche innovative e approcci avanzati, hanno sviluppato sistemi di costruzioni in legno che soddisfano elevati standard di edilizia sostenibile, sono efficienti dal punto di vista energetico, antisismici e antincendio.

Che si tratti di una costruzione in legno massiccio, di una struttura in legno a telaio o di una facciata in legno, i loro sistemi di costruzione sono completamente flessibili e consentono una completa adattabilità alle esigenze e alle aspettative del cliente. Le loro soluzioni uniche, in grado di soddisfare differenti idee architettoniche e di design, hanno convinto anche famosi designer, come Philipp Starck, Jade Jagger e Yoo.

Costruzioni rapide ed ecologiche

Durante i suoi 20 anni di attività, si è evoluta in un'azienda di successo, nota a livello internazionale, che migliora gli standard di vita, incoraggia la sperimentazione nella progettazione e pone attenzione sull'uso di materiali ecologici, sull'importanza di abitare in un ambiente sano nonché su un edilizia responsabile verso l'ambiente.

Riko Hiše ha ottenuto e detiene numerose certificazioni, che dimostrano l'alta qualità dei suoi prodotti, come ad esempio Minergie-P, Passiv Haus Institute, CasaClima e il marchio CE. In Italia ha anche ottenuto l'attestazione SOA, che le consente di partecipare alle gare d'appalto pubbliche italiane le quali, per tenere conto della prevenzione sismica, sono sempre più orientate verso costruzioni in legno prefabbricate.

Grazie ad un concetto ponderato e finito di costruzione prefabbricata, oltre alla sicurezza antisismica e antincendio, le case



Hiša MJ, Slovenia | Architettura: Kombinat arhitekti | Foto: Majgaž Tančič

della Riko Hiše sono caratterizzate anche dalla rapidità di realizzazione. Le tecnologie all'avanguardia e i processi di produzione automatizzati permettono agli stabilimenti dell'azienda di produrre elementi in legno durante tutto l'anno. In tal modo gli elementi non sono esposti alle intemperie e i processi sono costantemente controllati, il che consente una realizzazione accurata e fedele al progetto. Poiché durante la produzione gli elementi vengono prefabbricati al massimo livello, il montaggio risulta estremamente rapido e il lavoro sul campo può essere svolto anche in inverno.

In Italia verrà ampliata la rete già ben presente

Sul mercato italiano, il principale vantaggio competitivo di Riko Hiše è il suo concetto di costruzioni prefabbricate in legno, nonché la possibilità di personalizzare e integrare il design su misura - dalla realizzazione di case monofamiliari più classiche ma moderne, a progetti architettonicamente più impegnativi in ambienti multipli vari come asili, scuole e simili.

Oltre agli edifici pubblici e residenziali, l'offerta è stata estesa anche al settore del turismo. L'anno scorso, per un noto campeggio turistico italiano, in due mesi sono state prodotte e montate 41 case vacanze, completamente attrezzate e pronte per essere abitate. A tale scopo è stata ideata REMMAS, una soluzione mobile modulare di alta qualità.

Attualmente Riko Hiše sta collaborando con l'azienda ValTorenche per la costruzione di un villaggio turistico nella località sciistica Valtournenche, in provincia di Aosta. Riko Hiše ha intenzione di rafforzare le collaborazioni già in essere e di ampliare ulteriormente la propria rete commerciale. L'azienda ha intenzione di rafforzare la propria presenza nel sud Italia, mentre quest'anno verranno completati due progetti in Sardegna.



Bizjanova 2, 1000 Ljubljana, Slovenia;
T: +386 (0)1 8372 610 **E:** info@riko-hise.si
W: www.riko-hise.si

La ricetta della Camera: Contatti + RSI* = contratto

Si tratta di persone in forza alla Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia che, grazie alle loro conoscenze ed esperienze, sono in grado di fornire le migliori informazioni e assistenza.

Barbara Perko, foto: Žare Modlic

Consulenza per le imprese: Il servizio più efficace

Persona di contatto: Nataša Turk, email: natasa.turk@gzs.si, telefono: 00386 1 5898 152

La consulenza per le imprese è il servizio più utilizzato del Centro per gli affari internazionali (CEMP). È un servizio modellato sulle esigenze di ogni singola azienda che si rivolge al CEMP con una richiesta specifica, un problema, la necessità di entrare o presentarsi sui mercati internazionali. Il CEMP dispone di una rete di contatti, formali e informali, in tutti i principali mercati internazionali, e può quindi soddisfare richieste e risolvere completamente problemi. In tal modo, fornisce valore aggiunto alle aziende in occasione dei nuovi contatti commerciali e allo stesso tempo consente loro di risparmiare tempo, personale e risorse finanziarie. Ogni anno si svolgono oltre 1000 consulenze individuali.

Eventi aziendali: oltre 100 eventi all'anno

Persona di contatto: Marko Jare, email: marko.jare@gzs.si, telefono: 00386 1 58985 158

Nel corso del 2017 il CEMP ha organizzato 16 delegazioni economiche slovene, che si sono recate all'estero, e 16 delegazioni economiche straniere che hanno visitato la Slovenia. Sono state visitate 4 fiere internazionali. Le visite alle fiere internazionali sono un'eccellente piattaforma per stabilire contatti commerciali e vedere gli ultimi prodotti e tecnologie in un particolare settore. Le delegazioni sono principalmente finalizzate ad ottenere informazioni più dettagliate sui mercati esteri, a prepararsi per l'ingresso, stabilire contatti diretti, mantenere i contatti e gli accordi commerciali esistenti su questi mercati.

Gli eventi del CEMP dello scorso anno hanno visto la partecipazione di 1.315 addetti ai lavori sloveni e oltre 1.700 partecipanti stranieri. Oltre alle delegazioni economiche e alle visite delle fiere, il CEMP si dedica anche all'organizzazione di colazioni d'affari e contatti commerciali presso la Camera di Commercio. In media, ogni anno vengono organizzati un centinaio di eventi aziendali.

Networking: ogni settimana 15 richieste dai mercati esteri

Persona di contatto: Ante Milevoj, email: ante.milevoj@gzs.si, telefono: 00386 1 5898 164

Il giusto contatto commerciale, se utilizzabile immediatamente, vale oro. Per questo motivo, una delle priorità del CEMP è informare ogni settimana i suoi membri riguardo le almeno 15 richieste giunte dai mercati esteri, tenendo conto dell'interesse dei membri e adeguando costantemente i mercati. Un ruolo importante viene svolto anche dagli Incontri di networking del mercoledì presso la Camera di Commercio, che consentono nuove potenziali partnership e un contatto informale con i consulenti della Camera di Commercio. Ogni secondo mercoledì del mese dalle 9 del mattino in poi, ci sono 10 diversi imprenditori ed esperti, nazionali e stranieri, che rappresentano diversi tipi di organizzazioni o società statali o private, disponibili nello stesso luogo e secondo un programma prestabilito per tutti i membri della Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia.

*RSI – ricerca, sviluppo, innovazione



Il certificato Excellent SME: ottenuto da 850 aziende e imprenditori

SloExport: Informazioni riguardanti oltre 6.000 aziende in un unico luogo



Persona di contatto: Mojca Osojnik, email: mojca.osojnik@gzs.si, telefono: 00386 1 5898 101

Persona di contatto: Andrej Brvar, email: andrej.brvar@gzs.si, telefono: 00386 1 5898 461

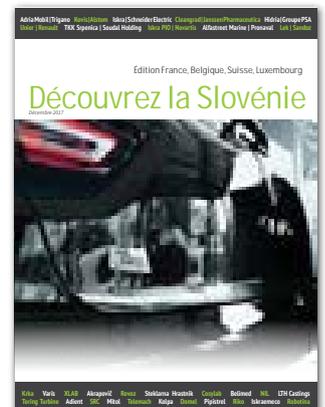
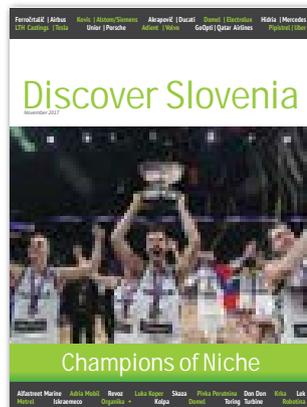
Attualmente 850 aziende e imprenditori, che rappresentano a livello nazionale il 12% dell'utile generato, il 6,6% delle entrate, il 7% del valore aggiunto creato e il 6% del numero di dipendenti, sono in possesso del certificato Excellent SME Slovenia, rilasciato dalla Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia. I titolari del certificato hanno un reddito per dipendente maggiore del 9% rispetto alla media delle aziende di questa dimensione, generano il doppio del profitto per dipendente e hanno un valore aggiunto per dipendente superiore di un sesto. Il certificato rappresenta un riconoscimento ufficiale per il buon lavoro svolto, consente una maggiore visibilità nell'ambiente aziendale e allo stesso tempo promuove pratiche commerciali corrette ed etiche.

Sloexport è l'Annuario ufficiale degli esportatori sloveni, stilato dalla Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia, in collaborazione con SPIRIT Slovenia - Agenzia pubblica per l'imprenditorialità, l'internazionalizzazione, gli investimenti esteri e la tecnologia. Contiene informazioni riguardanti oltre 6.000 aziende slovene. Ha lo scopo di promuovere l'imprenditorialità, l'internazionalizzazione, gli investimenti esteri, nonché lo sviluppo e il trasferimento di tecnologie. Gli utenti possono trovare qui informazioni di contatto, l'indirizzo e la regione in cui opera ogni azienda, dati relativi alla quota di esportazioni sul fatturato, i paesi verso i quali l'azienda esporta e i paesi in cui vorrebbe esportare. Le informazioni comprendono anche una presentazione dell'azienda e dei suoi prodotti.

IL CEMP dispone di una rete di contatti, formali e informali, in tutti i principali mercati internazionali e può quindi soddisfare richieste e risolvere completamente problemi.

Discover Slovenia

La Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia ha pubblicato la rivista speciale Discover Slovenia – Champions of Niche e edizioni speciali per alcuni singoli mercati, ovvero un'edizione francese, una tedesca e il Discover Slovenia che state leggendo. La Slovenia può offrire molti prodotti e servizi di alto livello, che presenteremo nelle nostre edizioni future. Per maggiori informazioni, si prega di contattare Nataša Radić al telefono 00386 1 5898 399 o tramite email (natasa.radic@gzs.si).





Il lavoro sloveno in un nuovo diesel su tre

Foto: Pipistrel

Dagli aerei per l'esercito indiano al miglior disco freno del mondo. Il coinvolgimento delle aziende slovene nel mondo della mobilità è testimoniato anche dal fatto che da quest'anno in poi in ogni terzo nuovo veicolo diesel ci sarà un componente sloveno.

Barbara Perko

L'azienda Pipistrel ha concluso con Uber un accordo di collaborazione di lungo termine nel settore della produzione di velivoli elettrici a decollo e atterraggio verticale.

Pipistrel sta sviluppando un velivolo ultraleggero per Uber

Al momento la società Pipistrel è impegnata nello sviluppo dei progetti Mahepa e Uber Elevate. Nell'ambito del progetto Mahepa, Pipistrel sta sviluppando un motore ibrido, che migliorerà l'efficienza riducendo il rumore e l'impatto dei velivoli sull'ambiente. L'azienda slovena ha concluso con Uber un accordo di collaborazione di lungo termine nel settore della produzione di velivoli elettrici a decollo e atterraggio verticale.

Ma l'innovazione più straordinaria raggiunta nell'ultimo anno da quest'azienda è costituita da Alpha Electro, il primo velivolo elettrico a due posti, ideato per l'addestramento di nuovi piloti. È dotato di un propulsore elettrico a zero emissioni e, grazie ai suoi costi ridotti, può ridurre il costo d'addestramento di nuovi piloti del 70 per cento.

I velivoli Pipistrel sono utilizzati dalla NASA, dalla Siemens e da numerosi personaggi famosi. Sono utilizzati per l'addestramento dei propri piloti anche da tre corpi delle forze armate indiane (l'Indian Air Force, l'Indian Navy e il National Cadet Corps).

Tutti i prodotti Pipistrel presentano il massimo delle prestazioni disponibili, sono silenziosi ed ecocompatibili, con il più basso consumo di carburante nel settore. C'è molto interesse nella gamma di aerei elettrici nella quale i Pipistrel sono i leader nel mondo. La straordinaria qualità degli aerei Pipistrel supera di gran lunga qualsiasi altro produttore in Europa e nel mondo.

*Michael Coates,
Pipistrel USA e Pipistrel Australia*



Foto: Akrapovič

A seguito della crescente notorietà del marchio Akrapovič, la Yamaha ha sempre voluto, anno dopo anno, rafforzare i legami tra le nostre due società. In questo contesto, Akrapovič è diventato il partner tecnico esclusivo di tutti i team ufficiali della Yamaha in tutte le categorie di corsa



Foto: archives.persomnelles

mondiali: MotoGP, Superbike, Supersport, Dakar, Motocross, Enduro, ecc.
Eric de Seynes
 Direttore operativo di Yamaha Motor Europe

Akrapovič: dall’Aston Martin alle Yamaha ufficiali

Nell’anno 2017, Akrapovič ha immesso sul mercato diversi prodotti di altissimo livello. A cominciare da quello premiato con il Red Dot: Product design ovvero il sistema di scarico realizzato per la Yamaha T-MAX. Oltre a questo, ci sono i sistemi di scarico per le moto Honda CRF1000L Africa Twin, BMW S 1000 RR, Kawasaki Ninja ZX-10R, Yamaha MT-09, Yamaha NT-10, BMW R nineT, BMW R 1200 GS e molte altre ancora.

Akrapovič ha anche sviluppato sistemi di scarico per la serie MotoGP per i team ufficiali Ducati, KTM, Yamaha, Aprilia e Suzuki. Tra le novità dell’azienda figura anche il sistema di scarico per la Yamaha YXZ1000R a quattro ruote.

Nuovi sviluppi sono stati fatti anche nel settore post vendita automobilistico, come ad esempio per BMW M2, BMW X5 M e X6 M, Ferrari 488 GTB, McLaren 570S/570S/570GT, Mercedes-AMG C63, Porsche 911 Carrera Cabriolet/S/4/4S/GTS (991.2) e Mercedes-AMG GT.

I più complessi e tecnicamente impegnativi sono i sistemi di scarico per il settore delle corse automobilistiche. Tra questi ci sono gli scarichi per l’Aston

Martin Vantage V8 GTE, che corre nel Campionato mondiale FIA Endurance, per BMW M4 DTM, BMW M6 GT e MINI John Cooper Works Rally. I sistemi di scarico Akrapovič sono montati di serie sulle motociclette dei marchi KTM, BMW Motorrad, Honda, Aprilia, Yamaha, Kawasaki, Ducati, Can-Am e altre, e tra le auto su Bentley, Audi, Alfa Romeo, Volkswagen R, Renault Sport, Koenigsegg, così come su BMW Motorsport, Aston Martin Racing e altre. Diversi team di corse, che gareggiano in campionati mondiali come MotoGP, MXGP, WorldSBK e altri, sono equipaggiati con sistemi Akrapovič.

Al momento l’azienda sta sviluppando, tra gli altri, sistemi di scarico per Suzuki GSX-R1000 e Honda CBR1000RR e per le auto Nissan GT-R, Mercedes-AMG G 63, Porsche 911 Turbo/Turbo S.

Ferročrtalič, apparecchiature indispensabili nel settore dell’aviazione

L’azienda Ferročrtalič ha sviluppato un’apparecchiatura all’avanguardia per la pallinatura (shot peening) dei carrelli d’atterraggio dell’industria aeronautica.

Il carrello d’atterraggio è la parte maggiormente sollecitata in fase di atterraggio dell’aereo. Sulla superficie possono verificarsi incrinature invisibili a occhio nudo, che possono dare luogo a fenomeni di corrosione. Ricorrendo al trattamento di pallinatura si può impedire che ciò accada. L’apparecchiatura dell’azienda Ferročrtalič verrà utilizzata nella manutenzione degli aerei Airbus 320 e Boeing 737.

Quest’azienda sta inoltre sviluppando uno dei prodotti più avanzati dell’industria automobilistica, legato allo sviluppo dei moderni motori ecologici per la combustione interna.

L’azienda Akrapovič, con il sistema di scarico per la T-MAX Yamaha, ha ottenuto il premio Red Dot: Product design.

Stampato su carta riciclata Viprint, 80g, da VIPAP VIDEKRSKO, d. d.



Foto: Kovis

Kovis, i migliori dischi per carri merci

Il risultato più importante dell'azienda Kovis nell'ultimo anno è lo sviluppo di un nuovo disco freno, che ha ottenuto prestazioni migliori del 18 per cento nei test paralleli con il suo principale concorrente ed è attualmente il miglior disco al mondo per carri merci.

Ma l'azienda sta già preparando un'innovazione di livello mondiale. Infatti si trova nella fase finale del prototipo di un disco freno separato per carri merci, il disco DRB. Il disco sarà più leggero, avrà migliori caratteristiche tecniche e sarà soggetto a minor usura, ridurrà il costo della manutenzione dei carri merci e ridurrà il rumore.

I prodotti Kovis sono utilizzati da tutti i maggiori produttori mondiali di veicoli ferroviari, come Bombardier, Siemens, Alstom, Stadler, Vossloh, Škoda e altri. In collaborazione con Alstom sta sviluppando anche il nuovo sistema di cambio M7 per le ferrovie SNCB del Belgio.

Hidria: in un'auto su cinque in Europa

Con le sue soluzioni innovative, Hidria è già da molti anni un importante partner di pre-sviluppo e fornitore per tutti i principali marchi del mondo automobilistico e industriale (Audi, BMW,

Bosch, Bitzer, Continental, Caterpillar, Ducati, Fiat, Grundfos, Great Wall, KTM, Nidec, Jaguar, Mercedes, Opel, Porsche, PSA Peugeot Citroen, Renault e Yanmar).

L'azienda sviluppa sistemi per avviamento a freddo di motori diesel conosciuti in tutto il mondo. L'innovativo sistema di sensori di pressione Hidria Optymus PSG, acclamato a livello internazionale, consente da quest'anno ai moderni motori diesel per auto di ridurre il consumo di carburante fino al 30 per cento e di conseguenza una riduzione delle emissioni nell'ambiente fino al 30 per cento. Con questo sistema, da quest'anno sarà equipaggiato un terzo dei nuovi veicoli diesel in Europa e nel mondo.

I sistemi di avviamento a freddo per i veicoli diesel di Hidria sono integrati nei nuovi modelli di auto come la Peugeot 3008 e 5008, la Citroen C3, in tutte le auto Fiat con motore diesel 1.3 Multijet e nella nuova versione della Renault Clio.

Un quinto delle nuove auto in Europa ha un sistema di propulsione e un sistema di sterzo che include parti fabbricate da Hidria. Tra questi veicoli troviamo Citroen C3, Seat Leon, Škoda Fabia, VW Golf e Mercedes serie C ed E. La Hidria produce anche copricatene in alluminio per motori a 8 cilindri per Audi A6 e A8 e Porsche.

Hidria è uno dei principali sviluppatori e produttori di telai in alluminio e acciaio e altre parti saldate tecnologicamente e tecnicamente complesse per motocicli. I suoi telai sono il fulcro degli ultimi modelli della BMW R Nine T, F 800 GS, C 650 GT, S 1000 XR, delle Ducati Diavel e xDiavel e delle due ruote della KTM.

I prodotti di LTH Castings nella Tesla

L'azienda LTH Castings opera nel settore dei getti di alluminio complessi, lavorati meccanicamente secondo le specifiche del cliente.

I suoi pezzi sono presenti praticamente in tutti i marchi europei di veicoli. In pratica fornisce direttamente tutte le linee di motori e cambi per Mercedes e BMW. Tranne in alcune eccezioni, è l'unico fornitore.

Da quest'anno un terzo dei nuovi motori diesel prodotti in Europa e nel mondo saranno equipaggiati con l'innovativo sistema di sensori di pressione Hidria Optymus PSG.



Foto: Hidria



Foto: LTH Casting



Foto: Alfastreet Marine

È presente anche oltreoceano, dal momento che i suoi pezzi sono incorporati anche nelle auto Tesla. Ha successo anche presso i fornitori di sistemi, come Bosch, Continental e Wabco, per i quali producono meccanismi di sterzo, telai per componenti elettronici e parti dei freni. Come prima fonderia, nel 2013, ha ricevuto il premio Daimler per il fornitore globale dell'anno.

Attualmente sta preparando una serie per i nuovi motori Mercedes, scatole per differenziali anteriori per motori a trazione integrale per Mercedes e BMW, frigoriferi per motori elettrici e componenti molto complessi per l'automazione dei cambi dei camion.

Unior con il primo progetto per un veicolo elettrico Porsche

Nel 2017 l'azienda Unior ha iniziato, nell'ambito del programma di forgiatura, il primo progetto per un veicolo elettrico Porsche, ha fornito i primi campioni per un veicolo elettrico del gruppo VW e si è aggiudicata la fornitura di nuovi componenti (bielle) per i motori delle autovetture del cliente JLR.

Con i prodotti di detto programma Unior è tra i più importanti fornitori di componenti automobilistici forgiati per i maggiori produttori del settore automobilistico, ovvero Volkswagen, Audi, Škoda, Porsche, Bentley, BMW, Ferrari, Renault, Dacia, Hyundai, Kia, Jaguar, Land Rover e Volvo. Con questo programma, è già presente negli ibridi e sta cercando di essere presente nelle nuove generazioni di veicoli completamente elettrici. In futuro, si concentrerà anche sulla forgiatura dell'alluminio.

I suoi principali acquirenti nell'ambito del programma delle attrezzature meccaniche sono Volkswagen, Audi, BMW, Renault, Dacia, Peugeot, ZF, Lemförder e ZF Lenksysteme, Volvo, Bosch Siemens Group, Daimler, Jtekt, GKN, ArvinMeritor e General Motors.



Foto: Unior

Alfastreet Marine: nuovi standard nel segmento nautico

Alfastreet Marine vanta una produzione di imbarcazioni »da boutique«. Con le barche Energy 18 ed Energy 23 ha indicato nuove direzioni nel segmento nautico e stabilito nuovi standard. Le imbarcazioni soddisfano i più elevati standard di sicurezza e hanno ottenuto il certificato CE per la categoria B.

La caratteristica principale che le rende attraenti e riconoscibili è il tetto rigido a sollevamento idraulico in fibra di carbonio con porte scorrevoli laterali. Si può chiudere in 30 secondi tramite telecomando attivabile da una distanza di 30 metri, come quello di un'auto cabriolet, in modo da proteggere completamente la barca da qualsiasi agente esterno.

Oggi le barche Alfastreet Marine navigano in Slovenia, Italia, Austria, Ungheria, Svizzera, Germania, Spagna, Danimarca, Inghilterra.

Adient ha convinto Volvo con i suoi poggiatesta

Adient Slovenj Gradec ha avviato una collaborazione con il settore automobilistico di Volvo, per il quale vengono prodotti poggiatesta, rivestimenti interni per lo spazio tra il sedile posteriore e il parafrangente e i braccioli.

I loro prodotti sono destinati alle auto di classe media e superiore.



Foto: Adient

I prodotti dell'azienda LTH sono montati anche su auto Tesla.



Foto: TPV

GKN Driveline ha sviluppato e messo sul mercato nuovi semiassi per Jaguar Land Rover e Ford.

TPV con il proprio veicolo a guida automatica

TPV sta sviluppando una gamma di prodotti high-tech per telai e carrozzeria per gli acquirenti di auto premium (BMW, Volvo, Daimler, ecc.). Allo stesso tempo, sta anche sviluppando soluzioni complete nel campo dell'Industria 4.0.

In tale ambito ha sviluppato il proprio TVV Optimatik 160, un veicolo a guida automatica (AGV), i cui vantaggi principali sono il sistema di controllo centrale e le dimensioni del veicolo stesso. È l'unico veicolo sul mercato, sufficientemente basso e stretto da non richiedere l'elaborazione di carrelli standard di produzione, il che riduce significativamente il costo di introduzione del sistema.



Foto: GKN

GKN Driveline sviluppa un semiassi per un nuovo cliente

L'azienda GKN Driveline sta attualmente sviluppando un semiassi per un nuovo acquirente che inizierà a produrre auto in Europa centrale. Oltre al semiassi, anche i suoi giunti omocineticici e treppiedi di diversi tipi e dimensioni sono incorporati in auto di marchi rinomati.

Nell'ultimo anno sono stati immessi sul mercato nuovi semiassi per le autovetture di Jaguar, Land Rover e Ford, oltre a nuovi componenti progettati per assemblare semiassi presso società consociate per noti produttori di automobili europei, come Mercedes e Volvo.

Revoz ha iniziato a produrre un veicolo elettrico

L'anno scorso, Revoz, di proprietà del Gruppo Renault, ha avviato la produzione della Smart electric forfour EV e della Clío IV. Questi due modelli si sono aggiunti alla Twingo e alla Smart forfour, in produzione dalla fine del 2014. L'azienda sta già cercando di ottenere nuovi progetti, come ad es. la produzione di nuovi modelli che seguiranno quelli attuali.



Foto: Renault

Stampato su carta riciclata Vopina, 80 g, da VPP&P VIDEM KRŠKO, d. d.

Opportunità di
INVESTIMENTO



Progetto di sviluppo "Resort Delamaris"

Importante progetto di sviluppo turistico situato vicino all'antico porto ittico e commerciale di Isola. La città è piena di gallerie d'arte, negozi di artigianato, bar e ottimi ristoranti. Si tratta senza dubbio di una destinazione turistica ancora poco conosciuta della costa istriana, perfetta per un nuovo resort sulla costa slovena.

Terreno: 37.516 m²

Sviluppo: area dismessa

Tipo di utilizzo: turistico

- Hotel 16.700 m²
- Spa 8.600 m²
- Area congressi 1.750 m²
- Ville 1.750 m²
- Appartamenti 6.400 m²

Superficie lorda edificabile: 47,450 m²

Indice di impronta: 50%

Piani: Pianoterra + 2 piani superiori

Parcheggio: Garage per 300 veicoli

È stato presentato un progetto urbanistico dettagliato, che tuttora deve ancora essere approvato dal consiglio comunale.

Oggetto dell'offerta è un terreno edificabile nella parte orientale della città di Isola. Il terreno accanto al cantiere navale è attualmente in uso a fini industriali. Attualmente la proprietà è occupata da impianti di trasformazione di industria alimentare, per lo più abbandonati che devono essere demoliti. Il vecchio impianto di lavorazione del pesce e il relativo edificio per la conservazione del pesce sono tutelati come beni del patrimonio culturale. Al centro del terreno si trovano le rovine della chiesa di San Pietro, che rientrano nel patrimonio tutelato, dove è prevista una grande piazza con giardini.

Il progetto di sviluppo prevede un moderno spa resort a 4 stelle con 270 camere, completato da ville private e da un complesso di appartamenti. L'edificio per la conservazione del pesce verrà trasformato in un elegante centro per incontri ed eventi. Negli ex impianti di lavorazione troveranno posto un raffinato ristorante di pesce e un museo della pesca.



La proprietà si trova lungo la costa del Mar Adriatico, nei pressi del centro abitato di Isola, del parco del faro e del porto turistico. Le immediate vicinanze sono caratterizzate da edifici commerciali e residenziali.

Il terreno è accessibile dai lati sud e ovest. L'area sarà facilmente raggiungibile dal collegamento autostradale H6 con il capoluogo di Capodistria, e da Trieste, in Italia.



HETA Asset Resolution d.o.o.

Dunajska cesta 167 · SI-1000 Ljubljana

Enver Mustedanagić

Real Estate Transaction Manager

T: +386 (0)1 580 46 47

enver.mustedanagic@har.si

www.aapplatform.com · www.har.si



Foto: Adria Mobil

Adria Mobil: una nuova prestigiosa gamma di camper

Adria Mobil, che dall'anno scorso è di proprietà del gruppo francese Trigano, ha preparato cinque novità chiave per la stagione dei prodotti 2018. La roulotte Action è stata completamente rinnovata e anche la serie di caravan Coral, la più venduta di Adria, è stata completamente ridisegnata. La funzionalità è stata migliorata con un doppio fondo estremamente utile, mentre la doppia finestra sul tetto e un'elevata altezza in piedi danno una straordinaria sensazione di spazio.

Per la nuova stagione è stata sviluppata anche una serie speciale e prestigiosa di camper Supreme edition. Di questa serie si sottolinea la carrozzeria color argento in alluminio nell'ottimo design Complex di Adria, il riscaldamento a pavimento ad acqua calda Aldea, eccetera.

Tende glamping vendute anche in Giappone

La nuovissima serie di case mobili MLine, le tende glamping e i servizi One stop shop sono gli elementi che la Adria Dom tiene particolarmente a mettere in evidenza. La nuova MLine rappresenta una nuova generazione di case mobili nella fascia di prezzo medio-alta. La linea è caratterizzata da un nuovo design e da un utilizzo più efficiente dello spazio.

L'azienda è ora presente anche su nuovi mercati, come Spagna, Svezia e Giappone. Per la prossima stagione ha preparato il nuovo modello Safari Loft, una tenda con un ampio piano superiore e un balcone.

Il concetto One stop shop significa che Adria Dom offre un servizio completo a partire dall'ideazione, la consulenza e la selezione dei prodotti, il prodotto finale

per villeggiatura, campeggio o resort, fino alla commercializzazione degli alloggi attraverso il marchio Adria Holidays. Il prodotto finale è Adria Village. In collaborazione con le Terme Olimia, Adria Village ha ottenuto il premio di miglior resort glamping 2017 in Slovenia.

Il turismo sta vivendo un momento di crescita a livello globale, il che si avverte anche in quest'azienda, che ora vende i suoi prodotti anche nei mercati scandinavi, in Spagna, Portogallo, Germania, Austria e Grecia. In futuro, l'azienda metterà sul mercato anche la casa modulare Alpline, destinata a soggiorni durante tutto l'anno. Si tratta di una casa prefabbricata, completamente equipaggiata ed efficiente dal punto di vista energetico, destinata a persone fisiche, ma anche con la capacità di ospitare diversi tipi di alloggi per vacanze, fino a 2000 metri sul livello del mare.



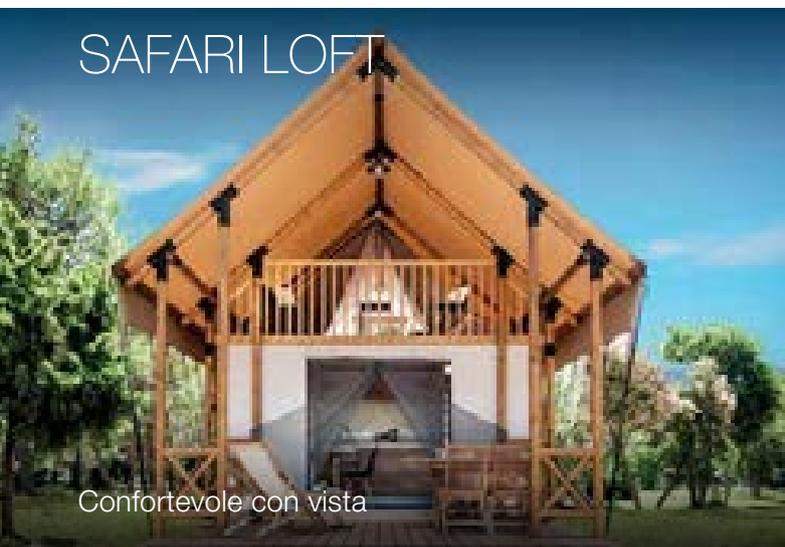
Foto: Adria Dom

Stampato su carta riciclata Vopina, 80 g, da VPP&P VIDEM KRŠKO, d. d.

NUOVE CASE SULL'ACQUA

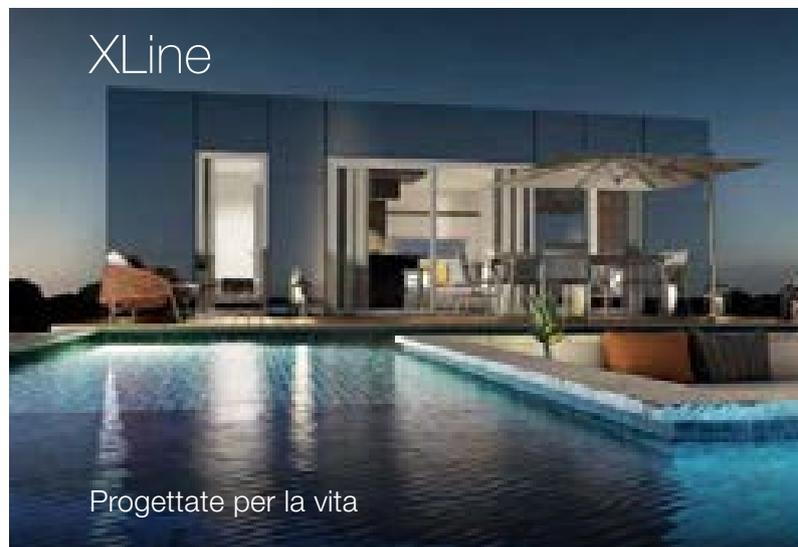


SAFARI LOFT



Confortevole con vista

XLine



Progettate per la vita

Adria, con la sua grande esperienza ed i suoi prodotti di qualità, offre servizi integrati »one-stop shop« a propri investitori di destinazioni turistiche per assicurare ai propri clienti un'esperienza di vacanza unica e confortevole. Il vantaggio competitivo di Adria è un servizio che copre tutta la produzione di case mobili, sia standard che personalizzate, e le tende glamping, per garantirne un servizio di qualità. Dall'idea iniziale, alla preparazione dell'intero concetto ed alla sua commercializzazione in una destinazione turistica. Prodotti innovativi per un successo totale.

Adria Home L.T.D.

Kanižarica 41 • SI-8340 Črnomelj • Slovenia
Tel: +386 (0) 7 35 69 100 • Fax: +386 (0) 7 35 69 105
Email: info@adria-mobilehome.com

www.adria-mobilehome.com
www.adria-holidays.net

Connettiti con noi sui social network!



#AdriaGlamping

Dalla casa completamente automatizzata alle maniglie di cristallo



Foto: Kolpa

Grazie a un sistema di produzione slovena potete avere il controllo completo della vostra casa anche quando non ci siete.

Barbara Perko



Foto: Robotina

Per usare HIQ, la terza generazione di sistemi domotici prodotti da Robotina, avete bisogno solo di uno smartphone e della connessione internet.

Robotina: gestire la casa con il telefono

Robotina ha sviluppato HIQ – la terza generazione di sistemi domotici. Il sistema si distingue per la semplicità dell'applicazione nonché per la gestione veloce e affidabile degli spazi interni ed esterni della casa. Basta uno smartphone e l'accesso a internet.

Il sistema percepisce la presenza o l'assenza del proprietario, basando su questo i suoi interventi in caso di eventi inconsueti. Il sistema rivela inoltre la presenza di gas pericolosi, inondazioni, incendi e altri eventi estremi. La casa riconosce le uscite e i rientri dei suoi abitanti, adattando ed effettuando le operazioni desiderate in base agli orari prestabiliti.

Domel ha sviluppato un motore che pesa meno di 500 grammi

Domel ha lanciato sul mercato delle scope elettriche un nuovo prodotto, il più leggero nella sua categoria, dato che il suo motore pesa meno di 500 grammi.

Nel campo degli aspirapolvere il motore sviluppato da Domel con etichetta energetica è integrato nei prodotti delle marche Philips, Electrolux, Rowenta e altre. Nell'ambito della pulizia professionale Domel ha definito lo standard globale con la sua unità di aspirazione per aspirapolvere ad acqua che ha convinto



Foto: Domel

le principali aziende in questo settore, quali Kärcher, Nilfisk e Lavorwash. I suoi motori compatti EC sono integrati nei forni da cucina professionali prodotti da Rational, impresa leader sul mercato globale.

I principali marchi nel segmento professionale dell'attrezzatura e degli utensili da giardinaggio a batteria – Husqvarna e Stihl – usano i motori Domel EC ad alta efficienza energetica. La società è il fornitore esclusivo di motori per una parte delle gamme di questi due produttori. I motori e i componenti per auto Domel vengono adoperati da tutti i principali marchi europei, tra cui Mercedes e BMW.

Gorenje con un'assistente intelligente che vi aiuta con le ricette

Lo scorso anno Gorenje ha presentato per la prima volta le nuove generazioni di elettrodomestici dei marchi Gorenje e Asko. Quest'ultimo si contraddistingue per gli apparecchi collegabili, Connect Life e un'assistente intelligente che grazie al riconoscimento vocale aiuta a preparare le ricette e svolgere altre faccende in cucina. Il fornello a induzione intelligente Gorenje IQ è dotato di sensori intelligenti IQ che regolano automaticamente le funzioni del fornello.

Il funzionamento dell'ultima generazione dei frigoriferi da incasso Gorenje si basa sulla piattaforma tecnologicamente avanzata NoFrost, che si adatta alle abitudini dell'utente, generando nell'apparecchio un microclima simile a quello naturale.

La lavasciuga Gorenje WaveActive lava e asciuga a perfezione il bucato con minime sgualciture e massima efficienza energetica.

Nell'ambito del marchio di fascia alta Asko sono state sviluppate anche lavastoviglie con programma speciale per il lavaggio dei delicati bicchieri di cristallo.

TEM Čatež: accendere e spegnere la luce senza contatto

Una delle novità offerte da TEM Čatež è l'interruttore senza contatto TOUCHLESS. Tra le novità c'è anche il configuratore degli interruttori e delle prese MODUL MANAGER, che consente sia all'installatore che



Foto: Gorenje

Gorenje ha presentato la sua assistente virtuale (chatbot) Anna, che vi aiuta a scegliere i prodotti Gorenje.

all'utente finale di realizzare facilmente l'inventario e l'offerta.

Il prodotto più conosciuto e usato è il sistema modulare di interruttori e prese MODUL, adoperato, tra l'altro, negli alberghi Pullman Bercy a Parigi e Privo in Romania, nelle cassette mobili Adria e nelle barche a vela Elan.

Turna: guarnizioni e cardini per Miele, Gaggenau, Panasonic e Sharp

La società Turna è stata la prima al mondo a sviluppare una soluzione completamente adattabile per la chiusura/apertura morbida delle porte dei forni da cucina nel segmento degli apparecchi con porte di peso superiore a 20 chilogrammi, commercializzata con il marchio XTurn. I cardini XTurn vengono usati da marchi quali Gaggenau, Gorenje, Panasonic, Vestel, Sharp, Asko, Gram, Amica, Haier e Termikel.

La società produce guarnizioni magnetiche e non-magnetiche TurSeal, integrate nei propri prodotti dalla compagnia Liebherr. Vengono usate anche nei frigoriferi Miele, Gorenje e Panasonic.

Al costruttore di treni di fama mondiale Bombardier fornisce i pannelli isolanti sottovuoto Turvac, che si annoverano tra i sistemi di isolamento più avanzati. Questi pannelli sono incorporati anche nei frigoriferi e freezer Gorenje, Panasonic e Vestfrost e nelle scatole altamente isolanti per il trasporto di sostanze termosensibili quali Topa. Turna produce

La società Turna è stata la prima al mondo a sviluppare una soluzione completamente adattabile per la chiusura/apertura morbida delle porte dei forni da cucina nel segmento degli apparecchi con porte di peso superiore a 20 chilogrammi.



Foto: TEM Čatež



Foto: Turna

Il materiale di Kolpa Kerrock, detto anche il materiale del futuro, viene adoperato da società internazionali quali Nike, Sony e BAT.

anche riscaldatori usati nelle proprie produzioni da Gorenje, Panasonic e Mora.

Kolpa segue il trend delle vasche da bagno indipendenti

L'azienda Kolpa ha sviluppato vasche da bagno indipendenti in diversi colori che portano il marchio Kolpa san.

La visibilità del marchio Kerrock cresce in Slovenia e all'estero. Il materiale Kerrock, detto anche il materiale del futuro, viene adoperato anche da società internazionali quali Nike, Sony e BAT. A stimolare la domanda nell'intero settore dell'arredo bagno è invece stato il programma Kolpa san Premium.

I bicchieri di Rogaška nella catena alberghiera Intercontinental

La vetreria Steklarna Rogaška è riuscita ad associarsi alla catena alberghiera Intercontinental, che userà i bicchieri e calici di cristallo della serie Omega, ampliata proprio per questo cliente.

Recentemente si registra una tendenza allo sviluppo di «insoliti» prodotti di cristallo. Tra i più interessanti sono sicuramente i lussuosi rubinetti della ditta Hansgorhe con la parte centrale e la canna realizzati in cristallo da Steklarna Rogaška. Insieme al costruttore sloveno di porte Pirnar, la vetreria sta sviluppando una maniglia di cristallo. Per Waterford, il più grande produttore di cristalli al mondo, produce invece una serie di lampadari di cristallo e lampade da tavola.

Steklarna Hrastnik: collezione di boccette di profumi

La vetreria Steklarna Hrastnik è entrata nel settore della profumeria e della cosmesi. In collaborazione con alcuni designer di successo, tra cui anche la rinomata agenzia di design francese De Bachmakoff, ha sviluppato la collezione HighGlass perfumes.

Tra i clienti di Steklarna Hrastnik nei segmenti di imballaggi di vetro speciali, prodotti da tavola e lampade si annoverano aziende quali Hennessy, Heineken, Villeroy&Boch, Sainsbury's, Bacardi Martini, RZB, Northern Lighting, Lightyears, XAL, Robers, Axo Light e altre.



Foto: Kovinoplastika Lož

Lavelli Kovinoplastika Lož nelle rinomate cucine Nobilia

Nel corso dell'anno scorso Kovinoplastika Lož ha presentato, nell'ambito del programma PC Inox, nuovi modelli di lavelli inox in combinazione con taglieri in vetro temprato di vari colori e lavelli di un materiale composito di altissima qualità. Con i lavelli e rubinetti Alveus figura con successo nelle catene di negozi King Fisher e Leroy Merlin nonché nelle rinomate cucine Nobilia. Produce inoltre componenti montati negli apparecchi da cucina professionali Rational e parti per automobili Audi e Porsche.

Attualmente sta introducendo il concetto di negozio su misura, in cui il consumatore potrà scegliere tra diverse tonalità metalliche di lavelli, sistemi di scarico e rubinetteria secondo il metodo mix&match per creare il proprio lavello.

Tra i prodotti top di Kovinoplastika Lož è da evidenziare anche la serratura D25, mentre è ancora in fase di sviluppo la serratura automatica Comfort. Quando il battente della porta si chiude, è sempre chiuso in sei punti, migliorando considerevolmente la chiusura e riducendo le perdite di calore e i costi energetici.

Danfoss Trata ha sviluppato tre sistemi innovativi

Valvole di controllo motorizzate (MCV), valvole di regolazione del flusso e della pressione combinate (ABQM, AVP, AFP ecc.), valvole di bilanciamento (ASV) e scambiatori di calore – tutti prodotti di Danfoss Trata montati in prodotti di marchi leader mondiali.

Nell'ambito della nuova soluzione Virtus la società ha sviluppato tre sistemi innovativi per migliorare



Foto: Danfoss Trata

Steklarna Hrastnik ha sviluppato in collaborazione con designer, tra cui anche la rinomata agenzia di design francese De Bachmakoff, la collezione HighGlass perfumes.

il funzionamento del teleriscaldamento. iNET è una soluzione per bilanciare la rete di teleriscaldamento, l'innovazione iSET elimina gli sbalzi di temperatura nell'edificio riscaldato a distanza, mentre l'innovazione Dynamic damping regola la quantità di acqua che può entrare nel sistema a pressione. I prodotti sono più compatti, consentono un maggior flusso e registrano minori scostamenti dai valori prestabiliti rispetto alle soluzioni attuali e sono inoltre dotati di altre due funzioni intelligenti.

Skaza: set da picnic rispettoso dell'ambiente

L'azienda Skaza ha lanciato sul mercato un'innovazione globale – Pick & Go. Si tratta di un modello senza paragoni, un set da picnic, che ha aperto il mercato a una nuova categoria di prodotti per il tempo libero EcoBiB outdoor. Questo marchio è caratterizzato da prodotti ecocompatibili fatti di plastica avanzata a base biologica.

L'anno scorso l'azienda ha iniziato a collaborare con uno dei più grandi produttori di attrezzature per ufficio al mondo, mentre da più di 25 anni collabora con il più conosciuto marchio globale nell'industria del mobile e dei prodotti per la casa e il tempo libero.

È presente anche nell'industria automobilistica, dove si è specializzata nello stampaggio a iniezione di componenti di maggiori dimensioni, parti meccaniche



Foto: Skaza

per poggiatesta e braccioli, vari supporti interni e le parti plastiche dei fari anteriori e posteriori, nonché nell'industria elettronica come produttore di casse in plastica per vari prodotti.

Novità per i piccoli animali domestici

Paloma propone ai consumatori un nuovo segmento – Pro Pet ovvero la carta per i piccoli animali domestici. Nell'ambito dei fazzoletti cosmetici ha sviluppato la linea di prodotti Car box, adatti all'uso durante i viaggi in automobile.

Da evidenziare anche le linee Paloma Care e Paloma Professional ovvero il programma »away from home« dedicato alla vendita all'ingrosso.

L'azienda Skaza ha lanciato sul mercato un'innovazione globale – il set da picnic Pick & Go.

DOMEL

Soluzioni sostenibili e innovative

Domel è un fornitore e sviluppatore mondiale di motori brushless e di componenti per trasmissioni e attuatori elettrici – dalla costruzione del prodotto, lo sviluppo e la realizzazione di prototipi, fino alla produzione in serie.

Domel è un produttore di motori integrato verticalmente con un proprio sviluppo di tecnologie chiave:
punzonatura di lamiere magnetiche, stampaggio con inserto della parte centrale del motore con materiale isolante sintetico, stampaggio per iniezione di polimeri indurenti, tecnica di avvolgimento motori e digitalizzazione dei processi di produzione.

Siamo attivi nell'industria automobilistica, nell'ambito domestico, riscaldamento, ventilazione e climatizzazione così come in varie applicazioni commerciali e industriali.





Andare in vacanza non è stato mai così facile

Un chatbot che vi trova le informazioni sull'orario dei traghetti, un'applicazione che vi porta all'aeroporto, soluzioni software che ottimizzano le vostre operazioni e un'applicazione per una vita sana.

Barbara Perko, Žiga Kariž

Foto: Styler

L'azienda Styler ha sviluppato un chatbot che spiega cos'è il Bitcoin.

Sviluppato un chatbot per gli orari dei traghetti

L'azienda Styler ha sviluppato l'applicazione Trajekto, che consente di visualizzare gli orari delle linee dei traghetti verso le isole croate in base all'interazione tra l'utente e il robot. I principali vantaggi del chatbot rispetto alla ricerca online sono i tempi di ricerca decisamente più brevi, un sistema più comprensibile e facile da usare e la presenza di tutte le informazioni immediatamente disponibili.

Questo progetto pilota sarà ottimizzato entro la prossima estate. Al momento sono previste versioni di Trajekto in lingua inglese, tedesca e italiana, ma in futuro si vuole presentare il prodotto anche ad altri turisti che trascorrono le vacanze sulle isole croate. Ovviamente la Styler non intende limitarsi alla Croazia. L'obiettivo è di realizzare un chatbot universale per traghetti in Italia, Grecia, Francia, Spagna e altri paesi.

La Styler sta già sviluppando utili chatbot per numerose aziende slovene che potranno così offrire ai propri clienti tutte le informazioni necessarie sull'azienda, sui prodotti e sui servizi. Ha sviluppato anche KriptoBot, che trasmette le ultime informazioni sui



Foto: Styler

valori di oltre mille criptovalute globali. Tra gli altri, hanno realizzato anche un chatbot per il quotidiano Delo, un chatbot che trasmette informazioni aggiornate sulla viabilità delle strade slovene e un chatbot che spiega all'utente cos'è il Bitcoin e aggiorna gli ultimi valori di questa criptovaluta.

Casse per i supermercati sudcoreani

Grazie al servizio Selfshopping, sviluppato dalla società Mikropis, in Slovenia è possibile fare la spesa in un modo del tutto nuovo. Mentre fanno la spesa i clienti leggono con l'applicazione i codici degli articoli, e, quando finiscono, procedono direttamente al pagamento. Un altro passo in avanti sono gli acquisti con il cellulare che includono anche la navigazione nel negozio.

Tra i prodotti più conosciuti della Mikropis sono le casse self-service in negozi, le casse con il touch screen in negozi e locali, i servizi di pagamento mobile, marketing e informazione, i programmi fedeltà mobili e altre applicazioni per dispositivi mobili.

Nel 2016 l'azienda ha lanciato le casse self-service sul mercato cinese, dove già sette negozi di una catena operano con questo sistema. Collabora anche con la più grande catena di commercializzazione sudcoreana E-mart con 300 ipermercati, in tre dei quali sono già state introdotte le casse self-service.

Ha stipulato, inoltre, una partnership ufficiale con la Clinica Mayo, con cui ha sviluppato 24alife, una soluzione per il benessere che comprende numerosi programmi destinati a uno stile di vita sano. La soluzione 24alife è adoperata anche dal gruppo TATA in India. Mikropis collabora anche con la Dubai Silicon Oasis.



Foto: Mikropis



Foto: GoOpti

GoOpti in collegamento con le compagnie aeree Emirates e Qatar

GoOpti sviluppa la propria soluzione per la gestione della mobilità a richiesta in comunità intelligenti, collegandosi anche con partner esterni e piattaforme digitali attraverso interfacce software. L'azienda ha introdotto un'applicazione mobile che consente di prenotare i trasferimenti GoOpti in modo facile e veloce. Ha inoltre concluso una partnership importante con il sistema di prenotazione globale Amadeus, che riunisce quasi 700 compagnie aeree, più di 87.000 sistemazioni in alberghi e 30 tra i più grandi fornitori di autonoleggio del mondo. Nell'ambito di questo sistema intende collegarsi anche con la compagnia aerea Emirates.

Sul mercato italiano l'azienda si è collegata con la compagnia aerea Qatar, mentre in Spagna con la Rico bus di Cadice, presente sul mercato spagnolo da oltre 50 anni.

NIL aiuta a ottimizzare aziende di telecomunicazioni globali

La società NIL è un integratore di sistemi che si dedica all'integrazione delle tecnologie di diversi produttori e allo sviluppo di potenti soluzioni informatiche che aiutano i loro clienti a operare in modo più efficiente e sicuro, semplificare i processi e ottimizzare i costi. L'anno scorso le sue attività si sono concentrate soprattutto sull'automazione e sulla semplificazione della gestione di grandi reti aziendali e strutture informatiche.

Collabora sia con i produttori di soluzioni che con i loro utenti. I due partner più importanti nel primo gruppo sono le corporation statunitensi Cisco e VMware. Con la Cisco collabora nel campo di tecnologie di rete avanzate, mentre insieme alla VMware sviluppa soluzioni all'avanguardia nel campo di approcci innovativi alla costruzione di database e



Foto: NIL

GoOpti ha sviluppato un'applicazione mobile che consente di prenotare i trasferimenti in modo facile e veloce.

Mikropis ha stipulato una partnership ufficiale con la Clinica Mayo, con cui ha sviluppato 24alife, una soluzione per il benessere.

NIL ha aiutato Orange Business Services, Deutsche Telekom e Telecom Italia a pianificare e ottimizzare le loro reti.

Parte dell'offerta della SRC comprende anche la costruzione di cloud privati e la fornitura di servizi cloud IaaS e SaaS.

cloud sui mercati dell'Europa centrale. La NIL è anche il partner globale della società Cisco nell'ambito dei loro corsi di formazione.

Tra gli utenti delle sue soluzioni si annoverano grandi aziende di telecomunicazioni globali, quali Orange Business Services, Deutsche Telekom e Telecom Italia. La NIL ha aiutato queste società a pianificare e ottimizzare le reti attraverso le quali forniscono servizi a centinaia di milioni di utenti. Tra gli utenti dei suoi servizi ci sono anche importanti banche regionali, compagnie di assicurazione, aziende farmaceutiche, istituti sanitari, università e istituzioni globali, come ad esempio la Banca mondiale.

Le soluzioni SRC usate da Adiko banka, Kolektor e A1

L'azienda SRC ha lanciato sul mercato un sistema aziendale moderno, la piattaforma SRC Next, che unisce in un posto tutti i sistemi chiave. La sua interfaccia è facile, comprensibile e intuitiva e offre solo i dati, documenti e funzioni di cui l'utente ha veramente bisogno per lavorare. Offre all'utente informazioni e documenti anche relativi al luogo in cui si trova. Le sue soluzioni nell'ambito di CRM, DMS e digital banking vengono adoperate da aziende quali Velux, Adiko banka, Kolektor e A1.

Nell'ambito delle infrastrutture SRC offre soluzioni nel settore delle comunicazioni, soluzioni per l'archiviazione dei dati, soluzioni per server e soluzioni comprensive per data center. Integra, inoltre, i prodotti dei partner, tra cui HP, CISCO, Microsoft, IBM e Palo Alto, con i propri servizi, offrendo soluzioni su misura ai clienti. Parte della sua offerta comprende anche la costruzione di cloud privati e la fornitura di servizi cloud IaaS e SaaS.

Tra i suoi clienti anche Hilti, Sandoz e Axalta

Agitavit Solutions è un'azienda specializzata nello sviluppo di soluzioni per la cooperazione con i partner commerciali, la gestione del ciclo di vita dei prodotti, i sistemi informativi dei prodotti, il modellamento 3D e la personalizzazione di prodotti e soluzioni nell'ambito dell'internet delle cose. Tra i suoi riferimenti sono inclusi progetti di implementazione di intranet e portali, gestione dei progetti, analisi avanzate e gestione di identità, ma offre anche un prodotto di supporto per la gestione delle risorse umane – Agitavit eHRM.

I suoi principali clienti sono Hilti, Sandoz, Axalta e Bayerische Versorgungskammer, ma collabora anche con A1, GEN-i, Hidria, Kolektor, Krka e Telekom Slovenije.



Elten, d. o. o.

Gasilska pot 3,
1230 Domžale
T: +386 1 721 16 68
E: elten@siol.net
W: www.elten.si

Partner:

ELCOSE Srl

Società Unipersonale

Via Cavour 163
25082 Botticino (BS)
T +39 030 2693 521
E: elcosebs@elcose.it
W: www.elcose.it



PULSANTI, SELETTORI E AUSILIARI DI COMANDO

La nostra produzione copre una vasta gamma di componenti e accessori per il comando e la segnalazione nei circuiti elettrici a bassa tensione.

Specialisti nell'interpretare il confine

Per le aziende che operano a cavallo del confine italo-sloveno, un aiuto concreto può arrivare dalla ZKB.

La ZKB o Banca di Credito Cooperativo del Carso (in sloveno Zadružna kraška banka), con sede a Opicina e altre 13 filiali sparse su un'area che va da Sant'Andrea in provincia di Gorizia a Muggia in provincia di Trieste, è attiva ormai da 110 anni. Il nome richiama l'identità territoriale della banca, che dal 2017 fa capo al gruppo bancario cooperativo di Cassa Centrale Banca di Trento. La ZKB è radicata nel proprio territorio, dal quale attinge la spiccata vocazione a sostenere l'economia reale.



“Vogliamo essere un autorevole punto di riferimento per lo sviluppo delle relazioni economiche e commerciali,” afferma il presidente Adriano Kovačič. **“Lavoriamo da sempre con aziende italiane che operano in Slovenia e nei Balcani e con aziende slovene impegnate in Italia.** Collaboriamo e facciamo networking assieme alle varie realtà del settore per favorire l'accesso delle imprese ai mercati ed a prodotti e servizi a valore aggiunto. Spesso nella nostra sala esposizioni di Opicina ospitiamo eventi di carattere transfrontaliero, con i quali intendiamo favorire il dialogo e la cooperazione.”

La peculiarità e il tratto distintivo della ZKB sono l'operatività pienamente bilingue, attraverso la quale la banca dimostra l'appartenenza a un territorio nel quale

convivono più etnie, oltre alla disponibilità a lavorare nei vicini comuni sloveni. **“Tutti i nostri collaboratori vantano la piena padronanza dello sloveno e dell'italiano.** Ciò, assieme al fatto che le nostre filiali sono posizionate a ridosso del confine, ci consente di supportare le aziende operanti in questi mercati,” aggiunge il Presidente.

Nel corso degli anni la banca ha consolidato rapporti con notai, avvocati, periti e altre realtà slovene e italiane, sottoscrivendo pure convenzioni e protocolli d'intesa con vari enti, associazioni di categoria e consorzi, finalizzati alla valorizzazione di prodotti, all'erogazione di finanziamenti a tasso agevolato o all'ottenimento di garanzie. La ZKB partecipa e sostiene le iniziative che mirano al rilancio della propria area di riferimento.

“Godiamo di un doppio vantaggio, dato dalla conoscenza dello sloveno parlato, che sfruttiamo nel rapporto quotidiano con la clientela, e scritto, che ci permette ad esempio di **accettare documenti sloveni senza bisogno di traduzioni.** Inoltre, abbiamo accesso alle procedure di verifica delle iscrizioni commerciali, giuridiche, tavolari e catastali. Conosciamo la normativa slovena in materia di impresa



e fiscalità, il che ci consente ad esempio di **gestire contratti ipotecari di diritto sloveno o di assistere i clienti nella compilazione dei questionari per evitare la doppia imposizione fiscale,**” sottolinea il Vice Direttore Ivo Cotič.

L'ampliamento e il miglioramento dei servizi di consulenza, unitamente all'ammodernamento della linea prodotto ed a un approccio rinnovato in chiave relazionale, sono parte della nuova strategia, il cui obiettivo è rispondere appieno alle necessità della clientela, perciò i rappresentanti della ZKB invitano gli interessati a contattare la banca e magari fissare un incontro conoscitivo.



Salute e benessere

Foto: Terme Krka

Gastronomia, offerta turistica e cura della salute senza paragoni. Dai prodotti alimentari ai prodotti per la cura del corpo e dello spirito. In Slovenia anche gli ospiti più esigenti troveranno qualcosa per se stessi. La natura procura uno scenario meraviglioso che gli operatori turistici completano con successo.

Andreja Lončar

Il paese del lusso verde

Cosa preferite? Vacanze lussuose in un albergo a cinque stelle con cucina raffinata e tanti servizi wellness, oppure vacanze attive all'aperto e momenti di relax che non vi potreste altrimenti concedere durante l'anno? In entrambi i casi, la Slovenia ha molto da offrire.

Novità a Lubiana: relax in cima al grattacielo

L'anno scorso a Lubiana ha aperto le porte l'albergo a cinque stelle Intercontinental, l'unico di questa categoria nella capitale.

Una particolarità dell'albergo, che fa parte dell'omonima catena internazionale che vanta circa 100 milioni di soci, sono il wellness, la palestra e il

centro relax al 18° piano, spiega Saša Zorn, direttrice del marketing. «Qui gli ospiti possono rilassarsi nella piscina con vista sul castello di Lubiana, sorseggiare champagne oppure affidarsi alle mani dell'esperto team di fisioterapisti o massaggiatori,» aggiunge.

La cucina è nelle mani dello chef italiano Alfredo Russo, proprietario del ristorante torinese Dolce Stil Novo con una stella Michelin. «All'aspetto culinario abbiamo attribuito un'impronta peculiare con il ristorante B, che deve il proprio nome all'ape carnica (bee, infatti, in inglese significa ape) e si trova al 20° piano dell'albergo. L'artefice del concetto e dei menu è lo chef stellato Alfredo Russo, che apporta il fascino italiano alle specialità preparate con ingredienti locali.»

«All'aspetto culinario abbiamo attribuito un'impronta peculiare con il ristorante B, che deve il proprio nome all'ape carnica (bee, infatti, in inglese significa ape).»

Saša Zor, Hotel Intercontinental



Foto: InterContinental Ljubljana

L'obiettivo della nuova struttura alberghiera è creare l'equilibrio tra gli standard e le esperienze internazionali e l'autenticità locale, il senso di sicurezza e la familiarità. Gli ospiti possono perciò rivolgersi al concierge, che sa indirizzarli negli angoli più nascosti della Slovenia e consigliare attività insolite da vivere.

A Postumia a breve un museo delle intercettazioni

Postumia è una cittadina conosciuta per il suo ramificato sistema di grotte carsiche, di cui fanno parte anche le celebri Grotte di Postumia, con il loro particolare abitante, il proteo. A qualche decina di metri dall'ingresso nelle grotte si trova l'hotel a quattro stelle Jama, recentemente rinnovato, dove agli alloggi di qualità superiore si aggiungono specialità

gastronomiche che si possono gustare, su richiesta, con posate in oro.

Oltre alle visite turistiche, l'albergo organizza anche pacchetti su misura per piccoli gruppi. «Provvisi dell'apposita attrezzatura, gli ospiti si recano in alcune parti delle grotte che altrimenti non potrebbero visitare, si confrontano con un'esperienza speleologica e vivono la natura incontaminata in un modo particolare, primordiale,» spiega Sabina Paternost del dipartimento delle pubbliche relazioni delle Grotte di Postumia.

Aggiunge, inoltre, che l'offerta andrà ampliandosi con visite notturne al Castello di Predjama, cene al buio, caccia ai fantasmi e altro. Alcune di queste offerte sono già disponibili per gli ospiti, altre sono ancora in via di sviluppo.



Foto: Postojnska Jama

«Stiamo progettando ancora molti prodotti innovativi con visite notturne al Castello di Predjama, un museo delle intercettazioni, cene al buio, caccia ai fantasmi e altro.»

Sabina Paternost,
Grotte di Postumia



Foto: Sava Turizem

»Nella Caffetteria Park, che vanta la più bella vista sul Lago di Bled, potete provare l'originale millefoglie alla crema di Bled.«

Ana Praprotnik, Sava Turizem

Durante il restauro dell'Hotel Jama è stata scoperta una camera segreta per le intercettazioni, fatta costruire negli anni Settanta del secolo scorso dal vertice politico dell'ex Jugoslavia. Da qui è nata l'idea di allestire un museo delle intercettazioni.

Con i lipizzani nel Parco nazionale del Triglav

Il Lago di Bled, con il pittoresco isolotto e la chiesetta, è una delle attrazioni turistiche più amate e conosciute della Slovenia. Sava Turizem offre alloggi nel Grand Hotel Toplice, che punta sui servizi wellness e sull'offerta gastronomica, dispone di una spiaggia privata sul Lago di Bled e noleggia barche per una gita romantica fino all'isolotto.

Sempre più importante è l'offerta che segue i nuovi dettami del lusso nel glamping di Bled, che oltre

all'alloggio propone attività quali rafting, river tubing, gite in sella ai lipizzani nel Parco nazionale del Triglav, voli in mongolfiera e canyoning.

L'Hotel Golf a quattro stelle di Bled, in cui sono al momento in corso lavori di restauro, è strettamente collegato alla tradizione naturopatica di Arnold Rikli. «Già nel XIX secolo Rikli ha riconosciuto il valore e i vantaggi del clima e della posizione geografica di Bled che consentono una lunga stagione balneare, inserendolo sulla mappa delle stazioni climatiche europee,» spiega Ana Praprotnik, direttrice del marketing di Sava Turizem. Il rinnovo dell'infrastruttura e dei contenuti, che sarà completato in primavera, mira alla realizzazione di un albergo di riferimento nella regione che unisce elementi di lusso con iniziative rispettose dell'ambiente e della società.

Massaggio per due sulla costa slovena

La società Istrabenz Turizem gestisce sei alberghi del gruppo LifeClass nella cittadina più mondana della costa slovena, Portorož. Oltre all'unico hotel a cinque stelle del gruppo, l'Hotel Slovenija, vi si trovano anche il Grand Hotel Portorož e gli alberghi Riviera, Apollo, Mirna e Neptun.

»L'offerta dei nostri alberghi include prestigiosi pacchetti wellness e pacchetti con menù dietetici della durata di 14 giorni,» spiega Anja Kovačič del dipartimento delle pubbliche relazioni del gruppo LifeClass, aggiungendo che il gruppo sostiene i produttori locali.

I centri massaggi delle Terme Portorož propongono un'ampia gamma di massaggi - thailandesi, indiani, con acqua madre e con il sale marino delle

»Molti dei nostri ospiti fanno richieste specifiche, ad esempio un gita in barca al calar del sole o una cena in barca con una bottiglia del migliore champagne.«

Anja Kovačič, Istrabenz Turizem



Foto: LifeClass



ASTRAEA

ENTERTAINMENT CENTER

Lipica, Slovenia 24/7

sala giochi, slot machines, roulette
ristorante con cucina tipica
vini locali & birra artigianale



Sport hotel Pokljuka, Slovenija

DOVE LE BELLEZZA SELVAGGIA DELLA NATURA
INCONTRA IL PIACERE E IL COMFORT

famigliare e confortevole
ideale per famiglie e sportivi

relax,
rigenerazione e benessere

camere impossiche
specialità culinarie locali



SINCE 1933
SPORT HOTEL
POKLJUKA

www.sporthotel.si tel: +38631135666

PAQUITO

RISTORANTE
CASINÒ
HOTEL





MARINA

— SAUNA CLUB, WELLNESS & SPA —

PALAZZO DELLE COCCOLE

Il primo sauna club in Slovenia.

Situato in un **prestigioso complesso** che si estende su una superficie di **8200 m²**.

Un'oasi di relax dotata di un grande **club, wellness, ristorante, cinema erotico, giardino con piscina** esterna, un **albergo** all'insegna del lusso e dell'esclusività e un **sacco di passione erotica!**

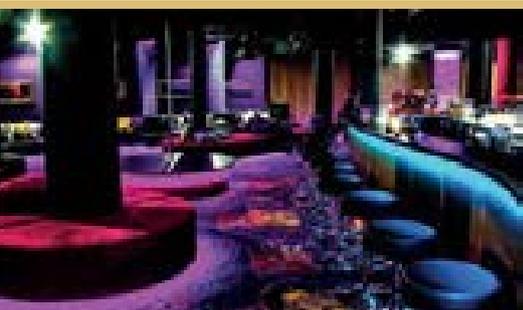
A Nova Gorica capitale del gioco d'azzardo e del divertimento dell'Europa centrale, ci impegneremo affinché ogni **vostro soggiorno sia un'ondata di piacere.**

Ti aspettiamo.

www.marinaclub.si

Nova Gorica (Ajševica 59) · Slovenia · Tel: +386 5 331 16 50

Aperto ogni giorno: 11-1, venerdì e sabato: 11-3



Saline di Sicciole sono solo alcuni esempi. Sono possibili anche massaggi per due persone.

Gli ospiti possono fare una gita in battello lungo la costa slovena o italiana, voli panoramici, shopping a Venezia e altro ancora.

Disintossicazione nelle terme

Il gruppo Terme Krka raggruppa le terme di Dolenjske Toplice e Šmarješke Toplice, l'Hotel Otočec con uno dei più famosi castelli sloveni e un affascinante campo da golf e il business hotel Krka di Novo mesto. Anche il centro Talaso Strunjan sulla costa slovena fa parte del gruppo.

«Siamo stati i primi in Slovenia a proporre programmi di relax supportati da approcci medici per aiutare a combattere le malattie della civiltà e altri disturbi,» spiega Andreja Zidarič, responsabile delle pubbliche relazioni. Le strutture offrono agli ospiti esperienze gastronomiche salutari, ampliando la gamma dei servizi e dei programmi sportivi, in particolare per gli amanti del tennis e del golf, e completando l'offerta con il turismo congressuale.

Gli ospiti sloveni e internazionali più esigenti sono attratti soprattutto dal castello di Otočec, dall'albergo Balnea alle Terme Dolenjske Toplice e



Foto: Terme Krka

dai programmi medicinali per la disintossicazione e il dimagrimento nel centro benessere Vitarium Spa & Clinique di Šmarješke Toplice, aggiunge l'interlocutrice. L'albergo a cinque stelle nel castello di Otočec è il posto ideale per il relax, per matrimoni ed eventi simili, per buongustai e uomini d'affari. Dal 2010 è membro dell'associazione internazionale di hotel di lusso Relais & Chateaux. Nei pressi dell'hotel, in cui vi soggiornano perlopiù ospiti provenienti dai Paesi vicini, dagli Stati Uniti e dalla Germania, si trova un campo da golf da 75 ettari.

Alle Terme Šmarješke Toplice ogni anno più di mille ospiti intraprendono programmi di disintossicazione e dimagrimento. «Ogni persona è seguita da un medico, un nutrizionista, un allenatore, terapisti e cuochi che, ognuno a suo modo, forniscono all'ospite tutte le informazioni necessarie e lo motivano,» conclude Zidarič.

«Alle Terme Šmarješke Toplice ogni anno più di mille ospiti intraprendono programmi di disintossicazione e dimagrimento. Ogni persona è seguita da un medico, un nutrizionista, un allenatore, terapisti e cuochi.»

Andreja Zidarič, Terme Krka



Foto: Terme Krka

Benvenuti ad Ancarano, sulla costa slovena.

Venite a scoprire un'oasi verde tra pineti ed ulivi, a metà strada tra Trieste e Pirano!

Sentite lo spirito nostalgico dell'hotel Convent, siete i benvenuti nelle nuovissime camere della Villa Cedra e Olive Suites 4*.

Lasciatevi coccolare nel nostro centro benessere e concedetevi un pizzico di mediterraneo sul vostro piatto.




ADRIA ANKARAN
HOTEL & SPA

Jadranska cesta/
Strada dell'Adriatico 25,
Ankaran/Ancarano
+386 5 66 37 300
hotel@adria-ankaran.si
www.adria-ankaran.si





Foto: Žito

Con il pane in Cina, con gli sgombri negli Stati Uniti

»Desideriamo intensificare la nostra presenza sui mercati di Germania, Svezia e Stati Uniti, da dove riceviamo numerose richieste, soprattutto per i prodotti Delamaris.«

Petra Skok, Pivka perutninarstvo

Žito sta costruendo in Slovenia un impianto per la produzione dei tè per l'intero gruppo Podravka, a cui appartiene dal 2015. Don Don ha avviato una nuova linea di pancarré a Kragujevac in Serbia, da dove lo esporterà nell'intera zona dei Balcani.

L'industria alimentare punta a prodotti preconfezionati, ma sani. Nel desiderio di espandersi sui mercati esteri, l'industria slovena investe nella modernizzazione dei prodotti e in nuove linee.

Farro, grano saraceno e quinoa sono in voga

Già da alcuni anni lo sviluppo di tutte le aziende dell'industria alimentare è all'insegna del forte trend dell'alimentazione sana.

»Stiamo tornando all'uso dei cereali antichi e degli pseudocereali, come il farro e altre varietà antiche di grano, il grano saraceno, la quinoa e l'amaranto, introducendo legumi e prodotti a base di materie prime di produzione ecologica. Nelle attività di sviluppo stiamo riducendo l'uso di allergeni e teniamo conto delle linee guida dell'alimentazione sana riguardo alla riduzione del consumo di zuccheri e sali,« spiega il direttore del servizio esportazioni della Žito, Matjaž M. Dremelj.

Žito sviluppa prodotti con maggior valore nutritivo anche nell'ambito del progetto europeo Food4future, cui partecipano altri 15 partner. »Uno dei nostri prodotti innovativi è la pasta fillo con farina di farro. Il farro ha una composizione equilibrata sana e i prodotti che lo contengono sono sempre più richiesti in Slovenia e all'estero,« conclude.

Žito mira ai mercati extraeuropei

I prodotti di punta d'esportazione della Žito sono i precotti. »Si tratta soprattutto di diversi tipi di pane di alta qualità, che viene impastato, in parte cotto e

surgelato in Slovenia. Prodotti di questo genere poi vengono spediti all'estero, dove i negozi e le stazioni di servizio completano la cottura. Il prodotto più venduto all'estero è il pane di grano saraceno con noci,« spiega Dremelj.

L'azienda si concentra sul mercato europeo, dove realizza due terzi delle vendite. I principali mercati di esportazione sono l'Italia, Germania, la Spagna e l'Austria, ma in futuro se ne aggiungeranno altri. »Prevediamo, infatti, che la Žito aumenterà significativamente le esportazioni sui mercati di Cina, Russia, Stati Uniti e Canada,« anticipa Dremelj.

Pane Don Don per gli sportivi

Il gruppo Don Don si evidenzia con la ricetta rivista del pane con semi Sosed, adesso più ricco di semi di zucca, e con il pane ad alto contenuto proteico Beljakovinski kruhek, che ha ottenuto il certificato nutrizionale »fonte di proteine«.

»Le proteine rappresentano più del 17 percento dell'intero valore energetico del prodotto alimentare. Il prodotto è pensato per tutti, ma in particolare per



Foto: Don Don

persone attive e atleti, dato che le proteine aiutano a conservare e aumentare la massa muscolare e mantenere le ossa sane,« spiega la direttrice del marketing del gruppo Don Don, Maja Maroša.

La più grande linea di pancarré nell'Europa sud-orientale

Il gruppo Don Don ha avviato, a Kragujevac in Serbia, il più grande impianto di produzione di pancarré nell'Europa sud-orientale. L'impianto rifornirà, oltre il mercato sloveno, anche i mercati della Croazia, Bosnia ed Erzegovina, Montenegro, Bulgaria e Grecia, elenca Maja Maroša.

Preconfezionato, ma sano

La crescente domanda da parte di consumatori che desiderano pasti preconfezionati, ma sani, detta lo sviluppo della società Pivka perutninarstvo, proprietaria dei marchi di prodotti di pollame Pivka e dei prodotti di pesce Delamaris.

I prodotti principali del marchio Delamaris sono pasti preconfezionati a base di sgombrò, pesce con alto contenuto di acidi grassi omega 3. La società prevede di ampliare la gamma dei prodotti con nuovi gusti di insalate di sgombrò e tonno e con molluschi.

Nel segmento del pollame, invece, sviluppa pasti pronti per essere cotti alla griglia o in forno, già insaporiti e confezionati in appositi contenitori. Pivka perutninarstvo già da diversi anni detiene il certificato di qualità per prodotti di pollame con acidi grassi omega 3 e l'indicazione »fonte di selenio«.

Anche gli Stati Uniti vorrebbero il pesce Delamaris

Delamaris esporta il 59 per cento dell'intera produzione. Il suo primo mercato è l'Austria, ma esporta anche negli Stati Uniti, in Australia e in Russia. Le esportazioni nel segmento del pollame rappresentano un quinto delle vendite. Il principale articolo di esportazione è il salame di pollo, seguito da petto di pollo cotto e paté di pollo e dalla carne.

»Desideriamo intensificare la nostra presenza sui mercati di Germania, Svezia e Stati Uniti, da dove riceviamo numerose richieste, soprattutto per i prodotti Delamaris, e ampliare la gamma di prelibatezze destinate a tutte le generazioni,« spiega Petra Skok della Pivka perutninarstvo.

Perutnina Ptuj con il wurstel Poli sui mercati esteri

Perutnina Ptuj ha portato il marchio Poli anche nel segmento dei wurstel. Il wurstel Poli, con il 90 per cento di carne di pollo, attualmente il contenuto più elevato sul mercato, è disponibile dall'anno scorso sui mercati di Croazia, Serbia, Bosnia ed Erzegovina. L'azienda è il principale fornitore di prodotti alimentari di pollame nell'Europa sud-orientale. Stanno crescendo anche le sue esportazioni in Austria, Macedonia e Romania, dove gestisce delle proprie imprese commerciali, nonché in mercati più



Foto: Depo:stipphoto

importanti come Svizzera, Gran Bretagna, Svezia e Italia. Negli ultimi anni si sta orientando anche verso i nuovi mercati del Medio Oriente.

Perutnina Ptuj ha sviluppato una nuova linea di prodotti per picnic, nell'ambito della quale ha ottenuto, tramite processi tecnologici attentamente controllati, la durata e la qualità desiderata dei prodotti, adoperando solo spezie e aromi naturali. Le carni per la griglia sono così disponibili prive di additivi.

Alla fiera Agra 2017 i prodotti Perutnina Ptuj hanno vinto 32 riconoscimenti d'oro e 25 riconoscimenti d'argento. La società ha ottenuto il maggior numero di ori anche nella categoria dei prodotti nuovi, aggiudicandosi un riconoscimento speciale per l'innovazione.

»La nuova linea di produzione a Kragujevac sta diventando un centro strategico per la produzione e l'esportazione di pancarré nella regione.«

Maja Maroša, Don Don

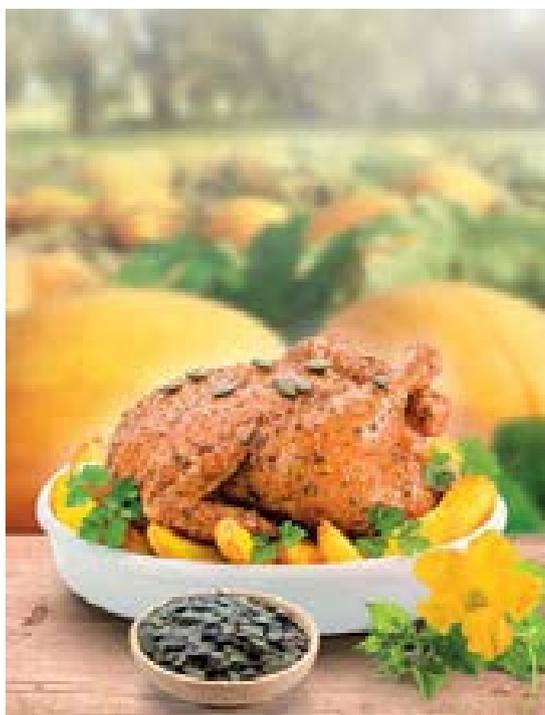


Foto: Perutnina Ptuj

Perutnina Ptuj ha sviluppato una nuova linea di prodotti privi di additivi.



Foto: Krka

Stampato su carta riciclata Vopni, 80 g, da VPP&P VIDEM KRŠKO, d. d.

Nuovi farmaci per il diabete e il sistema cardiovascolare

La Krka genera il **47 per cento** del fatturato dei farmaci da prescrizione con farmaci per le malattie cardiovascolari.

Nello stesso segmento o con la stessa categoria di farmaci, la Lek genera il **25 per cento** del fatturato.

Le case farmaceutiche slovene Lek e Krka, che generano la maggior parte del loro fatturato con farmaci per le malattie cardiovascolari, hanno lanciato sul mercato nuovi prodotti anche per altre aree terapeutiche: la Krka, ad esempio, per l'HIV e il diabete, mentre la Lek per terapie sistemiche delle infezioni e per le malattie del sistema nervoso.

Nel 2017 Krka ha registrato 9 nuovi farmaci in 17 formati farmaceutici e dosaggi. Sui mercati europei ha ampliato l'offerta con nuove registrazioni nella categoria chiave dei farmaci per le malattie cardiovascolari e con un farmaco per combattere l'HIV.

Tra l'altro, ha registrato due farmaci orali per migliorare la funzione erettile negli uomini, un nuovo analgesico per alleviare dolori da moderati a forti e un nuovo dosaggio per un farmaco contro la depressione, il disturbo d'ansia generalizzato e i dolori neuropatici del diabete. «Quando vengono prescritte dosi maggiori, il nuovo dosaggio consente di assumere una sola capsula, agevolando così la terapia», spiega il dipartimento delle pubbliche relazioni della Krka.

Lek ha tra l'altro lanciato nuovi farmaci, ovvero nuovi formati dei farmaci per le terapie sistemiche

delle infezioni, per il sistema nervoso, per le malattie cardiovascolari e per le malattie renali e respiratorie.

Probiotici e integratori alimentari

Ambedue le case tendono anche a rafforzare il segmento dei farmaci da banco. La Lek ha così introdotto sul mercato due nuovi formati di farmaci espettoranti e un medicinale probiotico.

La Krka ha registrato due nuovi prodotti nella gamma degli integratori alimentari, uno a base di magnesio e uno a base di vitamina B2. In dodici Stati europei ha inoltre registrato per la prima volta una nuova forma di un farmaco per combattere i sintomi dell'insufficienza venosa cronica negli adulti e per il trattamento sintomatico in caso di peggioramento dei problemi legati alle emorroidi negli adulti.

Un nuovo soggetto comune per sfondare sul mercato cinese

La Krka è presente su 70 mercati, perlopiù europei. La regione più importante, in cui si registra un terzo delle vendite, rimane l'Europa orientale, in particolare la Russia, dove la Krka dispone di un proprio stabilimento con due mila addetti. Poiché due terzi

dei prodotti di questo stabilimento sono destinati al mercato russo, in Russia la Krka è considerata un produttore nazionale. Questo è un vantaggio competitivo, dato che il governo russo tende sempre di più a sostenere i produttori nazionali. La strategia del 2011 prevede che entro il 2020 la Russia sarà autosufficiente al 90 per cento nelle categorie più importanti di farmaci. La Krka consoliderà la sua presenza anche in Cina.

La maggior parte del fatturato con farmaci per le malattie cardiovascolari

Il più importante gruppo di prodotti riguarda alla vendita della Krka sono i farmaci da prescrizione, dato che costituiscono oltre l'80 per cento del fatturato. I mercati principali in questo senso sono la Russia, la Polonia e la Germania. I farmaci per le malattie cardiovascolari rappresentano quasi la metà dei farmaci da prescrizione venduti, seguiti dai prodotti per le malattie del sistema nervoso centrale (più del 20 per cento), dell'apparato digerente e del metabolismo (più del 16 per cento) e dai farmaci per combattere le infezioni (oltre il 5 per cento).

Un'importante attività complementare sono i farmaci da banco (poco meno del 10 per cento del fatturato), venduti maggiormente nella Federazione russa, in Ucraina e in Slovenia, e i farmaci veterinari.

Con i farmaci veterinari conquistano Russia, Francia e Germania

La quota delle vendite dei farmaci veterinari della Krka è in crescita e attualmente equivale al 5 per cento dell'intero fatturato del gruppo. Questi farmaci vengono venduti soprattutto nella Federazione russa, in Francia e in Germania.

L'anno scorso la Krka ha registrato in 22 Paesi europei delle compresse per il trattamento delle infestazioni miste con parassiti gastrointestinali nei gatti, mentre nel Kazakistan ha registrato una nuova soluzione che si usa per combattere la coccidiosi nel pollame. Ha inoltre completato l'offerta dei farmaci per il trattamento degli animali da allevamento.

Case farmaceutiche con fatturati miliardari

Lek e Krka sono tra le maggiori aziende slovene e anche tra i maggiori esportatori sloveni. Le entrate del gruppo Krka, che conta 12 mila addetti, ammontano a circa 1,2 miliardi di euro all'anno. Il gruppo Lek, il cui proprietario è il colosso farmaceutico svizzero Novartis, impiega 3.600 persone e genera 1,1 miliardi di euro di entrate all'anno.

I due produttori di farmaci generici realizzano gran parte del fatturato con i farmaci da prescrizione, ma è in crescita anche la quota di farmaci da banco. Un altro segmento di crescente rilievo per la Krka – anche se relativamente esiguo rispetto all'intero fatturato – sono i farmaci veterinari.



Foto: Lek

Lek: un terzo delle vendite con i farmaci da banco

La Lek è attiva su oltre 160 mercati. In linea con la politica del suo proprietario Novartis tuttavia non svela quali sono i mercati più importanti.

Anche la Lek deve gran parte del fatturato ai farmaci da prescrizione, con i quali genera circa i due terzi delle vendite, ai farmaci per le malattie cardiovascolari, che rappresentano un quarto delle vendite in questo segmento, seguiti dai farmaci che agiscono sul sistema nervoso (22 per cento) e ai farmaci per le terapie sistemiche delle infezioni (16 per cento).

Negli ultimi cinque anni sono aumentate maggiormente le vendite dei farmaci per le malattie del sangue e degli organi ematopoietici, dei farmaci che agiscono sul sistema nervoso e dei farmaci per le malattie delle vie respiratorie. Grazie all'introduzione di nuovi prodotti, le vendite sono aumentate in tutti i segmenti, aggiunge la Lek.

Sfide demografiche e nuove tecnologie

Alla domanda su quali saranno le sfide del futuro nel settore farmaceutico, la Krka indica con certezza l'invecchiamento della popolazione.

A ciò aggiunge la crescita dei prezzi delle materie prime, del cibo e dell'energia, i gruppi d'interesse virtuali sempre meglio organizzati e l'informatizzazione del settore sanitario.

I cambiamenti riguardano anche il settore della produzione, che vede una crescente importanza delle nuove tecnologie. La Krka presta quindi particolare attenzione alla biotecnologia e alla nanotecnologia.

»In questo ambito abbiamo indirizzato le attività soprattutto su prodotti per il diabete, ovvero sulle insuline ricombinanti e su prodotti per le malattie autoimmuni,« spiega la Krka.

Il 10 per cento del fatturato della Krka si deve ai farmaci da banco.

Con la stessa tipologia di farmaci, la Lek genera il **31 per cento** del fatturato.



Progetti vantaggiosi non solo per la Slovenia, ma anche per l'Europa

Foto: Slovenske železnice

Nell'ambito delle infrastrutture in Slovenia sono in corso progetti i cui effetti positivi interesseranno uno spazio europeo più ampio.

Barbara Perko

Il secondo binario aumenterà la capacità di trasporto della linea ferroviaria esistente tra Divača e Capodistria di 27,7 milioni di tonnellate nette all'anno.

La tendenza che attualmente prevale nella logistica è il sistema di gestione Just-in-Time, che consente di minimizzare le scorte e ridurre i costi di acquisto.

Il principio Just-in-Time è importante anche per il Porto di Capodistria, uno dei porti di maggior successo a livello internazionale. I suoi clienti, infatti, operano secondo questa logica, per cui la produttività del porto e l'efficienza dell'intera catena logistica sono di vitale importanza.

La maggior parte degli investimenti è finalizzata all'ampliamento delle capacità, che nel 2020 consentiranno il trasbordo di 1,3 milioni di TEU.

Il porto ha già acquistato nuove gru di banchina e su rotaia (RMG) per il terminal container e costruito un nuovo magazzino polifunzionale. Rimane invece ancora da realizzare il progetto più importante ovvero l'ampliamento della banchina del terminal container.

Fino a 43 milioni di tonnellate di merci con il secondo binario

Uno dei principali progetti infrastrutturali in Slovenia, che riguarda direttamente anche il Porto di Capodistria, è la costruzione del secondo binario della linea ferroviaria Divača-Capodistria. Il secondo binario gioca un ruolo fondamentale sia nell'economia slovena sia nelle economie dei paesi dell'entroterra. Il Ministero delle Infrastrutture, infatti, sostiene che il secondo binario aumenterà la transitabilità dei corridoi logistici che attraversano la Slovenia e faciliterà l'accesso delle attività economiche e dei paesi dell'entroterra al porto di Capodistria.

La capacità di trasporto della linea ferroviaria esistente tra Divača e Capodistria è di 17,7 milioni di tonnellate nette all'anno. Il secondo binario la incrementerà di 25,7 milioni, consentendo così di trasportare in tutto 43,4 milioni di tonnellate di merci all'anno. Il Ministero aggiunge che le proiezioni



Foto: Depositphotos

riguardanti il Porto di Capodistria per il 2030 prevedono il trasbordo di 35 milioni di tonnellate di merci.

Si prevede di ultimare la costruzione del secondo binario entro il 2025.

Continua la ristrutturazione delle linee ferroviarie

Una delle priorità del Ministero delle Infrastrutture è la modernizzazione e la ristrutturazione del sistema ferroviario sloveno, in particolare lungo i principali corridoi europei. Tale intervento consentirà maggiore transitabilità e capacità di trasporto, ridurrà i tempi

di viaggio e diminuirà i costi di manutenzione. Si prevede di ultimare i lavori di ristrutturazione del nodo di Pragersko e della linea ferroviaria Poljčane-Slovenska Bistrica entro il 2019. Fino al 2020 è prevista la ristrutturazione della linea ferroviaria Zidani most-Celje, mentre nel 2023 si dovrebbe concludere l'integrazione del sistema ERTM/ETCS sulle tratte ferroviarie Dobova-Zidani most e Pragersko-Maribor-Šentilj.



Branko Kolenc s. p., Logistika-transport, gostinstvo nepremičnine in trgovina
Gaji 46, 3000 Celje, Slovenia | Telefono: +386 34254-300; -302; -308
Fax: + 386 34254-303 | E-mail: prevozi.kolenc@siol.net
logistika@kolenc.si | www.transport-kolenc.si

L'azienda a conduzione familiare BRANKO KOLENC S.P. offre servizi di trasporto e logistica dal 1986. La ditta offre i seguenti servizi:

- logistica, stoccaggio, movimentazione e trasporto di merci per camion e frigoriferi, in particolare per i Paesi: Austria, Germania, Italia, Belgio, Paesi Bassi, Francia, Grecia, Croazia e Slovenia.
- servizi di logistica, trasporto, movimentazione merci e stoccaggio, ESCLUSIVAMENTE per la Grecia
- servizi di ristorazione e commerciali,
- costruzione di beni immobili

Prontezza, flessibilità, affidabilità e precisione sono il ponte di collegamento tra noi e i nostri partner. Grazie per la vostra fiducia.



La società ferroviaria Slovenske železnice sta sviluppando un nuovo modello di attività, moderno e integrato, che consentirà di svolgere servizi di trasporto più veloci ed efficaci.



Foto: Slovenske železnice

Stampato su carta riciclata Vopina, 80 g, da VPP&P VIDEM KRŠKO, d. d.

Fino a 20 milioni di passeggeri all'anno

Queste ristrutturazioni sono di massima importanza per la società ferroviaria slovena Slovenske železnice (SŽ). Gli obiettivi strategici chiave di SŽ nel trasporto di passeggeri e merci sono due: entro il 2023 trasportare 20 milioni di passeggeri con nuovi treni moderni e diventare il vettore più competitivo dai porti del Nord Adriatico verso l'Europa centrale.

Tra i partner di SŽ si annoverano grandi società di tutta l'Europa.

La società SŽ-Tovorni promet già effettua autonomamente trasporti in Austria e Croazia. La società prevede di intensificare la propria presenza nella regione, agendo in autonomia su mercati esteri.

A riscuotere successo all'estero è anche la società SŽ-VIT vleka in tehnika, che effettua la manutenzione di sale montate, carri merci, locomotive elettriche e diesel e offre servizi tecnici per i carri.

Anche SŽ annuncia l'avvio del trasporto intermodale: «Nei prossimi anni è attesa l'integrazione transfrontaliera di servizi ferroviari per passeggeri, l'integrazione dei viaggi in treno con i servizi di car-sharing e car-pooling nonché l'integrazione di tutte le modalità di trasporto – treno, autobus, autoveicoli privati, biciclette, ecc.»

Una delle principali novità nell'ambito del trasporto di passeggeri è l'acquisto di treni moderni che saranno immessi sulla rete ferroviaria slovena in meno di due anni.

DARS pioniere in Europa

La Slovenia è stato il primo paese europeo a introdurre il sistema elettronico di pagamento del pedaggio per i veicoli con peso massimo superiore ai 3500 kg applicato direttamente sul flusso del traffico, che ha sostituito il precedente sistema con caselli autostradali che consentivano il proseguimento solo dopo il pagamento del pedaggio. Nessun paese europeo ha finora alzato le sbarre sulle autostrade, attivando un sistema elettronico. Si tratta di un sistema di pagamento del pedaggio a microonde,

Autista digitale sloveno

Quattro aziende slovene – BTC logistika, ZZI, Mentek e Špica – gestiscono il progetto Digitalni voznik (Autista digitale). Si tratta di un sistema per pianificare i trasporti, rintracciare le spedizioni, monitorare le operazioni dell'autista in tempo reale e accedere a tutti i dati attraverso una comune piattaforma di comunicazione. L'autista – che comunica attraverso la piattaforma grazie al software mobile ePOD Digitalni voznik – usa il sistema per il controllo delle operazioni di carico e scarico e dei danni al carico, per le verifiche e come supporto durante accettazioni, trasferimenti o consegne di spedizioni. Il gestore delle consegne ha il controllo completo delle posizioni dei veicoli, delle singole spedizioni e delle condizioni stradali, alle quali può reagire tempestivamente. In caso di guasto, ad esempio, manda un altro camion. Il destinatario, d'altra parte, può rintracciare la sua spedizione, verificare l'ora di consegna e altri dati.

La Slovenia sarà il primo paese europeo a introdurre un sistema elettronico di pagamento del pedaggio per i veicoli con peso massimo superiore ai **3500 kg** applicato direttamente sul flusso del traffico.

impostato sulla frequenza standardizzata di 5,8 GHz. Il pedaggio pagabile dai veicoli pesanti è calcolato tramite dei portali sopraelevati su autostrade e superstrade e collocati lungo l'intero sistema autostradale.

Dopo un periodo di prova, tale sistema di pagamento del pedaggio è stato attivato all'inizio di aprile. DARS sottolinea che il nuovo sistema, al momento della disattivazione del vecchio, è risultato privo di ogni difetto.

Tre progetti chiave sulle strade

Il Ministero delle Infrastrutture prevede che quest'anno si concluderanno gli ultimi lavori sulla tratta autostradale Draženci-Gruškovje. Hanno ricevuto, inoltre, il via altri due importanti progetti. Con la sottoscrizione di un protocollo il Ministero delle Infrastrutture ha confermato che il terzo asse di sviluppo è il progetto prioritario delle infrastrutture stradali statali. Attualmente sono in corso l'acquisizione dei terreni e la preparazione della documentazione per la costruzione delle sezioni sud e nord del terzo asse di sviluppo. Stanno per iniziare anche i lavori per il secondo tubo del tunnel Karavanke, per i quali sono già stati ottenuti finanziamenti europei e il permesso di costruire. L'intero progetto sarà completato nel 2022.



Foto: Depositphotos



Avtoprevoz Borut Fijavž d.o.o. • Liptovska ulica 34 F • SI-3210 Slovenske Konjice • Slovenia



00386 3 752 03 90



00386 3 752 03 96



info@borutfijavz.si



www.BORUTFIJAVZ.si

La famiglia Fijavž ha oltre 50 anni di tradizione nell'autotrasporto.

Gli inizi della ditta risalgono al 1966 e da molti anni effettuiamo trasporti in tutta Europa. Le nostre attività in Italia sono iniziate alla fine degli anni Ottanta. Disponiamo di vari tipi di veicoli di trasporto e consegna con volume fino a 120m³. Inoltre abbiamo una propria officina-garage e spazi (esterni e interni) per parcheggio e stoccaggio.

Ci preoccupiamo di rinnovare regolarmente il nostro parco auto con veicoli di trasporto e consegna nuovi e più ecologici.

AVTOPREVOZ

BORUT FIJAVŽ

family tradition since 1966

B F



AAA

Highest creditworthiness





La più grande stamperia 3D nell'Europa sud-occidentale e centrale

La società Elektronsko pismo Pošte Slovenije (EPPS) ha aperto lo scorso maggio la più grande stamperia 3D nell'Europa sud-occidentale e centrale. L'impianto offre servizi di stampa 3D complessivi: dall'ideazione, alla scansione 3D, al modellamento e al prodotto finito. Le richieste e gli ordini arrivano da diversi settori industriali – automobilismo, utensileria, industria elettrica, aeronautica e della difesa – ma anche dal campo della medicina e da imprese di alta tecnologia. La stamperia può produrre prototipi funzionali, prodotti finiti di piccole serie, parti di ricambio, stampi, plastici e regali per i partner d'affari.

Pošta Slovenije anche nel segmento dei prodotti termosensibili

Il calo nell'uso dei servizi postali classici, rimpiazzati dai metodi di comunicazione elettronici, ha costretto le poste slovene a sviluppare e modernizzare servizi innovativi e competitivi. Pošta Slovenije si concentra quindi su servizi sviluppati su misura per ogni singolo cliente.

La società sta inoltre entrando nel segmento della distribuzione di prodotti termosensibili e dei farmaci. I generi alimentari acquistati online possono essere consegnati nei termini prestabiliti a destinatari in tutta la Slovenia.

Le poste seguono un'altra tendenza nella logistica e nei trasporti ovvero la consegna su richiesta e la disponibilità dei servizi 24 ore su 24. Pošta Slovenije continuerà a estendere la rete degli uffici postali

slo-car
modra odločitev

Slo-car d.o.o.

Mirce 20, 5270 Ajdovščina
SLOVENIJA

00386 5 36 59 600
info@slo-car.si
www.slo-car.si

La società di trasporti Slo-car d.o.o. è un'azienda familiare, fondata nel 1974.

La compagnia offre i seguenti servizi:

trasporto e logistica • magazzinaggio merce • servizio per camion • parcheggio

Iscritti Albo Nazionale Gestori Ambientale.

Lavoriamo in settore EU;

Italia, Slovenia, Austria, Germania, Svizzera, Croazia.

I nostri servizi sono orientati alla qualità e all'affidabilità, in particolare, il desiderio di uno sviluppo continuo e di investimenti nel miglioramento dei servizi. Ci impegniamo a rimanere un'azienda fidata che è responsabile nei confronti dei suoi clienti e partner.



self-service e ad ampliare la propria offerta con un'area self-service all'interno di uno dei principali uffici postali e un moderno punto self-service PS Točka 24/7 esterno, che consentono di effettuare servizi postali e bancari e acquistare merci.

Il maggior numero di stazioni di ricarica per i veicoli elettrici in Europa

La Slovenia mira a diventare uno dei paesi di riferimento per la mobilità verde. Questa è anche la visione globale della partnership strategica per lo sviluppo e l'innovazione Mobilnost. Lo scorso luglio è stato avviato il progetto chiave EDISON (Eco Driving Innovative Solutions and Networking), cui partecipano 41 partner strategici, tra cui imprese, istituti di ricerca e comuni.

La Slovenia vanta la migliore copertura con stazioni di ricarica per i veicoli elettrici in Europa. Grazie alle sue dimensioni, il paese ha ottime prospettive per diventare un laboratorio per la mobilità ecologica e per la ricerca di modelli di attività per l'introduzione di tale forma di mobilità.

Nell'ambito del progetto verranno sviluppati nuovi componenti, sistemi, soluzioni e modelli di attività per la mobilità ecologica. Sono previsti inoltre la costruzione di stazioni di ricarica elettriche in corridoi

predefiniti per accelerare l'elettrificazione, l'introduzione di fonti energetiche pulite per l'elettrificazione della mobilità e l'aumento dell'acquisto di automobili elettriche grazie alle infrastrutture realizzate.

Lo scorso autunno sono iniziati i preparativi per il progetto Enotno okno (Single Window), che dovrebbe avviarsi in primavera. L'obiettivo del progetto è collegare tutti i fornitori di servizi logistici con l'amministrazione pubblica, la quale richiede dal settore certi dati. In questo modo si limiterebbero gli oneri amministrativi gravanti sul settore logistico e si ridurrebbero i tempi di consegna.



La Slovenia ha ottime prospettive per diventare un laboratorio per la mobilità ecologica e per la ricerca di modelli di attività per l'introduzione di tale forma di mobilità.

Foto: DepositFotos



RESPED LOGISTIKA d.o.o. è una società di spedizioni internazionali, mediazione doganale, trasporti internazionali con camion (90 - 120 m³) e magazzinaggio merce. Facciamo anche trasporti di merce pericolosa – **ADR** e trasporto rifiuti, siamo iscritti in Albo Nazionale Gestori Ambientali per Slovenia, Italia, Germania.

Le nostre attività principali sono:

- intermediazione doganale nell'importazione e esportazione
- organizzazione del trasporto merci stradale
- assistenza e consulenza nell'attuazione dell'importazione e esportazione merce in EU
- magazzinaggio delle merci con proprio magazzino ampio 4.000 m² situato sul confine con l'Italia a Nova Gorica
- tutti gli altri servizi abituali nell'esercizio dell'attività di spedizioniiere, soprattutto in merito al trasporto, assicurazione, trasbordo, magazzinaggio e rappresentanza doganale.

Abbiamo uffici che coprono tutto il territorio della Slovenia:

NOVA GORICA - verso Italia

LJUBLJANA - centrale Slovenia e paesi Balcanici

MARIBOR - verso Austria e Ungheria

Auto, motori, stoviglie: tutti con il marchio sloveno



Foto: Bosio

Le aziende slovene del settore dei materiali e delle attrezzature specializzati soddisfano i desideri dei clienti più esigenti dei settori dell'industria automobilistica e farmaceutica, della metallurgia e del settore dei rivestimenti.

Andreja Lončar, Barbara Perko

«I nostri prodotti sono montati su veicoli di marchi prestigiosi come Mercedes-Benz, BMW, Audi.»

Nina Potočnik, Impol

Con gli ordini del settore automobilistico in crescita, Impol sta espandendo la propria produzione all'estero.

L'industria automobilistica è un importante cliente anche per il gruppo Impol, che produce semilavorati laminati e pressati in alluminio. «I nostri prodotti sono montati su veicoli di marchi prestigiosi come Mercedes-Benz, BMW, Audi,» afferma Nina Potočnik, responsabile delle pubbliche relazioni.

Nell'ultimo anno l'azienda si è focalizzata sulla creazione di attività di produzione in Croazia. Impol ha rilevato le attività di produzione di una società fallita di Sebenico, con l'obiettivo di stabilire un programma per la produzione di laminati di alluminio. Secondo la Potočnik, attualmente l'azienda si concentra sui prodotti laminati per l'industria automobilistica. Allo stesso tempo è impegnata nel miglioramento delle leghe e nello sviluppo di barre per fucinatura in alluminio, settore nel quale ha la



Foto: Impol

quota maggiore di mercato in Europa. I maggiori mercati di esportazione della società Impol sono la Germania, che assorbe oltre un terzo delle vendite, e l'Italia.



Foto: Talum

Talum mira alla mobilità elettrica per lo sviluppo

Il produttore di alluminio Talum aspira ad affermarsi tra i produttori di veicoli elettrici con una nuova tecnologia. «La nostra tecnologia Roll-Bond, utilizzata ora per la produzione di evaporatori a piastre, può essere utilizzata anche per raffreddare le batterie dei veicoli elettrici,» afferma il responsabile dello sviluppo strategico Stanko Kores. Nel campo della produzione di alluminio primario, è stato sviluppato un processo per la cottura di speciali grafiti e materiali in carbonio, che, tra le altre cose, si rivolge

agli acquirenti di energia elettrica per i treni ad alta velocità.

Grazie alla crescente domanda dell'industria automobilistica, negli ultimi anni l'azienda ha aumentato la sua quota di esportazioni verso la Germania, che rappresenta già il suo principale mercato. «Le nostre leghe da fusione, usate tra le altre cose per i blocchi motore, si trovano nei veicoli Volkswagen. Tra i partner cui forniamo getti in alluminio ci sono nomi importanti, come Porsche, McLaren, Bosch, KTM e Husqvarna, per citarne solo alcuni. Siamo uno dei principali fornitori di casse per le pompe degli autocarri Mercedes-Benz,» sottolinea inoltre Kores.

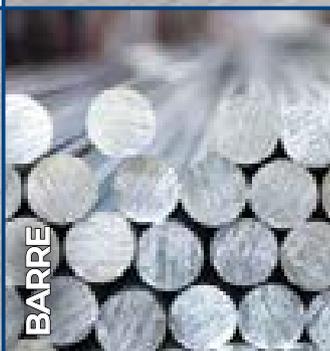
I loro evaporatori sono utilizzati dai produttori di apparecchi di refrigerazione e congelamento in Europa e in tutto il mondo, come Gorenje, Bosch, Electrolux e Liebherr. «Chi possiede pentole in alluminio WMF, AMC o Zepter forse non sa che il suo fondo è probabilmente prodotto dai nostri rondel, poiché in questo segmento copriamo l'80% del mercato,» aggiunge Kores.

L'anno scorso la fonderia Talum ha rafforzato la sua collaborazione con la casa motociclistica austriaca KTM.

«La nostra tecnologia Roll-Bond, utilizzata per la produzione di evaporatori a piastre, può essere utilizzata anche per raffreddare le batterie dei veicoli elettrici.»

Stanko Kores, Talum

impol
Aluminium Industry



BARRE

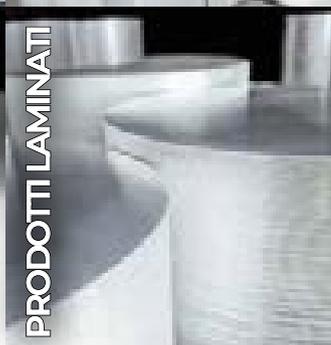
TUBI



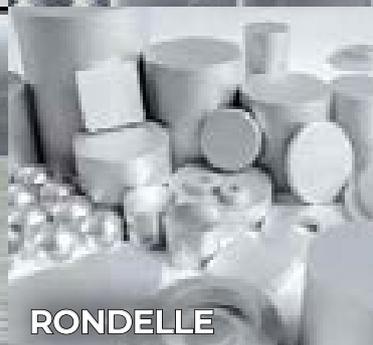
PROFILI



LAMINE



PRODOTTI LAMINATI



RONDELLE



Foto: TKK

»I nostri additivi per calcestruzzo sono stati utilizzati nella costruzione di opere come l'impianto idroelettrico di Blanca in Slovenia, il tunnel 1 Mart in Bosnia ed Erzegovina e il ponte Millennium bridge nella capitale montenegrina di Podgorica.«

TKK Srpenica

La TKK vuole proporre schiume e sigillanti in Scandinavia e in Africa

L'azienda TKK Srpenica, di proprietà della multinazionale belga Soudal Holding, è impegnata nella produzione di schiuma poliuretana, siliconi, additivi per calcestruzzo e rivestimenti. L'anno scorso ha messo sul mercato la nuova linea di colle Fix expert. I suoi prodotti più noti a livello internazionale sono i sigillanti e la schiuma di poliuretano, con i quali ora vuole penetrare nei mercati dei paesi scandinavi e dell'Africa.

I prodotti TKK Srpenica sono stati utilizzati anche in molti progetti infrastrutturali in questa regione. «I nostri additivi per calcestruzzo sono stati utilizzati nella costruzione di opere come il viadotto di Črni Kal, il tunnel di Markovec, l'impianto idroelettrico di Blanca in Slovenia, il tunnel 1 Mart in Bosnia ed Erzegovina e il ponte Millennium bridge nella capitale montenegrina di Podgorica,» aggiungono.

Helios con il nuovo proprietario nei mercati di Asia e Africa

Dal marzo dello scorso anno, il produttore di rivestimenti Helios ha un nuovo proprietario, il produttore globale di vernici e rivestimenti Kansai Paint, con sede in Giappone. In tal modo, come afferma la responsabile di progetti Maša Bantan Marot, hanno avuto opportunità di sviluppo e accesso a nuovi mercati in Asia e Africa, dove la Kansai Paint è fortemente presente. «Con una filiale in Turchia, la Kansai Altan, stiamo pianificando una cooperazione nel settore dei rivestimenti industriali e possiamo fornire prodotti congiunti anche a produttori di parti automobilistiche e di mezzi per il trasporto commerciale,» questo in relazione ai piani del gruppo.

La nostra interlocuttrice inoltre pone l'accento sulla nuova generazione di rivestimenti monostrato per la protezione dei metalli a livello industriale Helios One, che offrono lo stesso livello di protezione dei rivestimenti multistrato convenzionali, e

Con il nuovo proprietario il gruppo Helios ha avuto opportunità di sviluppo e accesso a nuovi mercati in Asia e Africa, dove la Kansai Paint è fortemente presente.



Foto: Helios

sul marchio rinnovato e migliorato dei rivestimenti autoriparatori Colomix, che sono economici e facili da usare. L'azienda sta entrando anche nel settore della protezione del calcestruzzo e introduce varie soluzioni per la pavimentazione, come i rivestimenti epossidici per pavimenti in calcestruzzo e sistemi per la riparazione di strutture portanti e intonaci.

«I nuovi rivestimenti che stiamo sviluppando hanno un livello più elevato di protezione dalla corrosione, si asciugano a temperature più basse e sono facili da applicare e successivamente pulire.» Essendo anche la sostenibilità e la cura per l'ambiente fattori importanti nell'industria dei rivestimenti, Helios sta sviluppando anche rivestimenti e polimeri con materie prime da fonti rinnovabili.

Tra i clienti di Helios ci sono anche produttori di automobili, locomotive, tram, autobus e motori elettrici. I rivestimenti stradali Helios sono utilizzati anche da operatori delle infrastrutture di trasporto in diversi paesi europei.

Una linea a rulli per il trattamento termico che può produrre 24 tonnellate di pezzi forgiati al giorno

Tra i prodotti lanciati nell'ultimo anno da Bosio, ce ne sono due in particolare, entrambi frutto del know-how della Bosio, che sono stati sviluppati appositamente per il cliente.

Il primo prodotto è rappresentato dalla linea automatica continua a rulli per il trattamento termico (ricottura isoterma e normalizzazione) di pezzi forgiati per la società automobilistica di fama mondiale Škoda Auto. La linea è completamente autonoma e automatizzata, funziona 24 ore al giorno, 7 giorni alla settimana, ed è in grado di trattare 24 tonnellate di pezzi forgiati al giorno.

Il secondo prodotto è invece rappresentato da una linea completa di trattamento termico con due fornaci a camera, un manipolatore e un'unità speciale di raffreddamento, l'unità Quette, per Boehler Bleche GmbH & Co KG (Muerzzuschlag). La Quette è stata creata interamente con il know-how della Bosio, sviluppato appositamente per questo progetto. L'unità di raffreddamento ha un sistema a cascata chiuso, il che significa che tutta l'acqua rimane nel sistema. Inoltre, la Quette dispone di un'unità di pulizia che, una volta terminato il processo di raffreddamento, separa le scaglie e le ceneri dall'acqua, riducendo al minimo le scorie nel processo di raffreddamento, che risulta così efficiente ed ecologico. La linea può lavorare 2600 tonnellate di materiale al giorno.

La Bosio ha sviluppato, fabbricato e messo in funzione apparecchiature e tecnologie per il trattamento termico per alcuni dei maggiori marchi del mondo, tra cui Siemens, Alstom, Thyssenkrupp, Danfoss, General Motors, Ford, Škoda e altri.

La Bosio ha sviluppato, prodotto e fornito un'unità di cottura e tempra molto specifica per Larsen &



Foto: Bosio

Toubro in India. Si tratta di un'unità verticale di 25 m costituita da un forno e da un gruppo irroratore per il raffreddamento.

La Bosio ha diversi nuovi prodotti in fase di sviluppo, tra i quali c'è uno speciale manipolatore per prodotti di metalli pesanti, in grado di trasportare pezzi riscaldati fino a 1100 °C. Il manipolatore può muoversi in tutte e tre le direzioni XYZ.

Tecnologia per le maggiori società farmaceutiche del mondo

Iskra PIO produce apparecchiature per tecnologie pulite e di pulizia, il più delle volte di natura progettuale per un compratore conosciuto. Il suo programma di produzione comprende cabine microbiologiche protettive, isolatori, cabine LAF, attrezzature per la lavorazione di materie prime, camere bianche, lavatrici ad ultrasuoni e apparecchiature ALU.

Collabora con oltre 100 società in tutta Europa e altrove. Iskra PIO fornisce società farmaceutiche di fama mondiale, come Sandoz, Hexal, Salutas, Novartis NEVA, Henkel, Teva, Bosch, Antibiotice,

Iskra PIO fornisce società farmaceutiche come Sandoz, Hexal, Salutas, Novartis NEVA, Henkel, Teva, Bosch, Antibiotice, Bayer Pharma, Krka, Lek, Gedeon Richter, Müller, eccetera.

Getti in ghisa duttile e grigia su scala mondiale

La Kovis Livarna produce getti di alta qualità e tecnologicamente perfetti in ghisa duttile e grigia. L'azienda investe costantemente in sviluppo e innovazione e sta entrando in nuovi mercati, ma soprattutto si sforza di fornire soluzioni uniche per i suoi clienti.

La società Kovis Livarna, che fa parte del gruppo Kovis, produce getti di ghisa grigia e duttile. La quantità, il peso, il materiale, la qualità richiesta e la precisione rappresentano criteri che l'azienda, grazie alle proprie conoscenze, esperienza e flessibilità, trasferisce con successo nella produzione di getti, con un peso compreso tra 5 e 200 chilogrammi, utilizzando un sistema avanzato di informazioni per la tracciabilità nella produzione.

L'azienda produce getti in ghisa duttile secondo EN-1563 (EN GJS-400-18L, EN GJS-400-15, EN GJS-500-7 e EN GJS-600-3) e ghisa grigia secondo EN-1561 (EN GJL-300, EN GJL-250 e EN-GJL-250 Special - con una qualità particolarmente migliorata per la produzione dei dischi dei freni), fornendo così un valore funzionale ai suoi partner.

Sarà rafforzata la già forte presenza in Italia

L'Italia è tradizionalmente uno dei mercati più importanti per Kovis Livarna. Negli ultimi



anni, le vendite sono cresciute lì e, lo scorso anno, oltre il 30 per cento del totale delle esportazioni è stato generato nel mercato italiano. Le opportunità si presentano principalmente sui mercati di macchine agricole e da costruzione, telai per motori speciali, pompe e gruppi elettrogeni nonché nel settore dell'energia. La Kovis Livarna intende consolidare la propria presenza sul mercato italiano partecipando a fiere come il MECSPE di Parma, mentre allo stesso tempo cercherà attivamente nuovi clienti e opportunità di business.

Gli acquirenti rappresentano il fulcro dei processi di Kovis Livarna. Non a caso il 2017 è stato un anno di grandi successi, che costituiscono anche un grande sprono per il futuro. L'anno scorso sono state prodotte e vendute oltre 14.000 tonnellate di vari tipi di getti, raggiungendo così un fatturato di 23 milioni di euro. I prodotti di questa azienda sono venduti in 14 paesi europei a quasi 70 clienti diversi.

L'azienda scommette su tecnologia ed elevata qualità

L'intero gruppo Kovis vuole rimanere un attore globale e, pertanto, sta investendo rapidamente in nuove tecnologie e nuove capacità produttive, installando una nuova line-up automatica HWS. Così facendo,

desidera aumentare il proprio vantaggio competitivo e creare maggiore valore d'uso per i propri clienti. L'orientamento della società verso la qualità e lo sviluppo sostenibile è attestato anche dalle numerose certificazioni ottenute.

Una tradizione costruita nell'arco di 50 anni

Gli inizi della Kovis Livarna risalgono al 1968. Negli anni '90 si producevano getti sotto il nome di Livarna Štore e, dopo il 1996, la fonderia è diventata interamente di proprietà di Anton Pangrčič ed è entrata nel gruppo Kovis. Nel corso della sua storia la Kovis Livarna ha dovuto affrontare numerose sfide, come ad esempio, la necessità di uno sviluppo dinamico per tenersi al passo della concorrenza, o l'esigenza di interpretare e adattarsi ai cambiamenti intervenuti nel mondo degli affari. Kovis Livarna rappresenta oggi una parte molto importante del gruppo Kovis e, investendo costantemente in attrezzature tecnologiche, risorse umane e sviluppo, crea nuove opportunità di business e idee per il futuro.



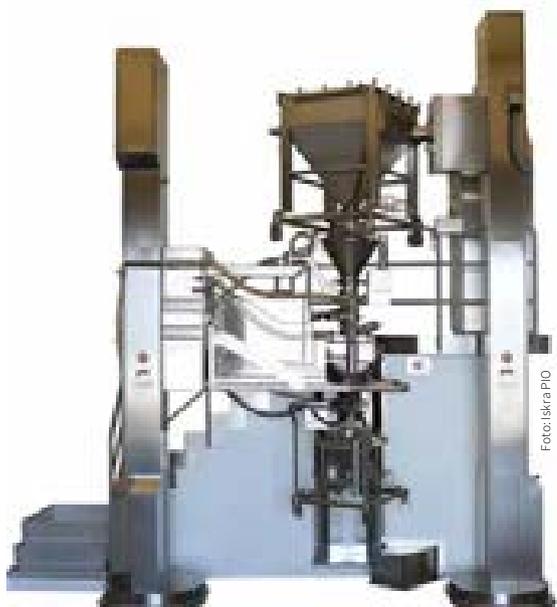


Foto: Iškra PIO

lavoro chiusi ermeticamente, che rappresentano sicurezza per operatori e prodotti. Rappresentano anche una forte limitazione per la manipolazione e grande flessibilità. L'azienda ha sviluppato e brevettato una bilancia isolante, che soddisfa i requisiti del processo, i metodi di manipolazione e smaltimento di rifiuti pericolosi e i metodi di entrata e uscita sicura.

Con la fiducia di Magna, Renault, Audi, BMW, Peugeot

L'Officina stampi di Kovinoplastika Lož produce stampi complessi per la lavorazione delle lamiere. Qui si concentrano sulla produzione di stampi complessi per la lavorazione delle lamiere per clienti quali Magna, Renault, Audi, BMW, Peugeot, per i quali producono anche componenti in collaborazione con altri reparti dell'azienda. Oltre alla produzione di stampi, Kovinoplastika Lož offre servizi d'ingegneria, integrazione nello sviluppo dei loro prodotti e produzione di prototipi. È impegnata anche nella produzione di prodotti pressati.

Nell'ultimo anno, nell'ambito del programma Kovinotools, oltre alle mascherine dei paraurti di automobili di alta gamma, ha fornito ai propri partner parti complesse di telaio, bracci di controllo e parti strutturali in acciai ad alta resistenza.

Con l'offerta di servizi d'ingegneria e produzione di utensili, sta attualmente cercando di penetrare nel mercato americano. Oltre al mercato nordamericano, mira anche al Sud America e all'Asia.

Bayer Pharma, Krka, Lek, Pliva, Belupo, Hemofarm, Alkaloid, Sanolabor, Bosnalijek, Gedeon Richter, Müller, eccetera.

A seconda delle esigenze e della natura della produzione, collabora con ogni cliente con diverse attrezzature, negli ultimi tempi soprattutto nel campo della manipolazione di materie prime attive, dove può vantare un proprio programma di tecnica isolante. Qui i processi avvengono in ambienti di



Foto: Kovinoplastika Lož

Kovinoplastika Lož produce stampi complessi per la lavorazione di lamiere per clienti come Magna, Renault, Audi, BMW e Peugeot.



Al vertice del mondo con i contatori intelligenti

Foto: Metrel

Le aziende slovene presenti nelle industrie elettroniche con apparecchiature e strumenti di misura affrontano delle sfide chiave: come garantire e mantenere la qualità dell'erogazione di elettricità e come aumentare l'efficienza del suo utilizzo.

Andreja Lončar

L'analizzatore iMC784 Power Quality Analyzer di Iskra con la sua qualità si pone al fianco dei prodotti di Siemens e Schneider Electric.

Ottenere un'ideale qualità dell'energia elettrica sta diventando sempre più importante e sempre più difficile per governi, distributori di energia elettrica e grandi consumatori industriali. Infatti, i cambiamenti dal lato dell'offerta si ripercuotono sulla stabilità del sistema.

«Negli ultimi anni, c'è stato un notevole aumento delle fonti rinnovabili e dell'elettronica di potenza, che stanno causando diversi problemi alla rete,» dicono i responsabili di Iskra, società che produce prodotti elettrotecnici. Aggiungono inoltre che le società di distribuzione di energia elettrica sono obbligate a monitorare la qualità dell'erogazione e a riferire alle autorità competenti.

Il mercato degli strumenti di misura è così alimentato da fattori quali:

- l'aumento dell'utilizzo di energia elettrica,
- iniziative per un uso efficiente dell'energia elettrica,
- la spinta verso una maggiore qualità e la consapevolezza che la misurazione è il primo passo verso una migliore qualità, e

- il desiderio dei consumatori industriali di avere un costante monitoraggio vista la sensibilità delle apparecchiature industriali ai disturbi della rete.

Gli analizzatori di Iskra nelle multinazionali francesi e tedesche

Tra i produttori di strumenti di misura presenti sul mercato globale ci sono anche alcune aziende slovene. La società Iskra di Kranj ha lanciato sul mercato un analizzatore della qualità dell'energia elettrica, l'iMC784 Power Quality Analyzer. Si tratta, come spiegano i responsabili dell'Iskra, di un prodotto di classe A in base alla classificazione della qualità della misurazione, che si pone tra i prodotti dei maggiori produttori mondiali in questo segmento, come la tedesca Siemens e la francese Schneider Electric.

Questo nuovo analizzatore è destinato alle società di distribuzione dell'energia, ma anche all'industria, che dipende pesantemente dall'elettricità di qualità, dicono in Iskra, che già collabora con la francese Alstom e il produttore tedesco di prodotti



Foto: Iskra

elettrotecnici GossenMetrawatt GMC. I suoi principali mercati strategici sono l'Unione europea (UE) e la Russia. «Stiamo cercando contatti con società di progettazione e intermediari con collegamenti presso distributori locali di elettricità, cui non possiamo accedere direttamente,» afferma Marjana Lavrič.

Difatti, Iskra si concentra sullo sviluppo e sulla produzione di tecnologie di misurazione per le esigenze delle reti intelligenti, il monitoraggio della qualità della rete e il controllo del consumo sia a livello di distribuzione che nell'industria e negli edifici. Inoltre queste aree sono riconosciute come prioritarie dall'UE, che cofinanzia anche alcuni progetti di Iskra, aggiunge Lavrič.

Metrel ampia l'offerta per l'industria

Il produttore di apparecchiature di misura e prova Metrel si concentra sugli strumenti di misura per garantire la sicurezza di installazioni, apparecchiature e macchinari elettrici.

L'azienda ha messo sul mercato uno strumento per testare gli avvolgimenti dei trasformatori (il Digital Transformer Analyzer MI 3280) e uno strumento di prova e misura della messa a terra per strutture di grandi dimensioni (modello Earth Analyzer MI 3290). «L'importanza particolare ed il valore di questi due dispositivi di misura risiedono nel fatto che con essi Metrel entra in un mercato nuovo, dove finora non eravamo presenti. Si tratta di ampliare la gamma di apparecchiature di misurazione e prova per ambienti industriali e di altri ambienti complessi,» afferma Bruno Jeleničič, direttore del marketing di Metrel.

Il segmento chiave e più riconoscibile dell'azienda rimane l'attrezzatura per testare la sicurezza degli impianti elettrici di tipo Eurotest, che oggi viene venduto in Australia, Cina, India, in Medio Oriente, oltretutto in Nord e Sud America. In questo segmento, alla fine dell'anno scorso, Metrel ha lanciato il nuovo EurotestXD MI 3155. In tal modo l'azienda intende consolidare la propria posizione di leader nel campo dei test di sicurezza degli impianti elettrici, conclude Jeleničič.

La società, che oggi commercializza i suoi prodotti attraverso 150 partner in circa 70 paesi in tutto il mondo, di recente è attiva soprattutto nella ricerca di nuovi legami con i mercati del Medio Oriente, Africa, Sud e Nord America.

Milioni di contatori intelligenti Iskraemeco nelle case olandesi

L'Iskraemeco segue la tendenza all'aumento dell'informatizzazione nella gestione dell'energia elettrica, il cui perno centrale è costituito dai contatori intelligenti. Alcuni anni fa la società è passata dalla produzione di misuratori elettromeccanici alla produzione di contatori intelligenti altamente integrati. Produce anche strumenti di comunicazione e software per misurare e gestire i dati di misurazione.

Il loro ultimo prodotto è il contatore intelligente modulare AM550 con moduli di comunicazione intercambiabili. «Il contatore intelligente AM550 consente alla Iskraemeco di adattarsi rapidamente alle esigenze tecniche di diversi mercati. Con la sua modularità consente ai distributori di energia elettrica di essere già preparati ai futuri cambiamenti tecnologici e allo stesso tempo di ridurre i costi operativi e di manutenzione», spiega Nataša Hartman di Iskraemeco.

Attualmente, la società sta realizzando un progetto per quattro società olandesi di distribuzione di energia elettrica che hanno assegnato a Iskraemeco un'attività di sviluppo e produzione di almeno 1,6 milioni di contatori intelligenti AM550 per le case olandesi. Entro la fine del progetto, la quantità dovrebbe aumentare a 2,5 milioni di contatori.

Per una misurazione più rapida e accurata delle dimensioni dei prodotti

La Lotrič Metrology, azienda che produce dispositivi di misura e offre servizi di misurazione, mette in evidenza il sistema di misurazione ottica Trames. Si tratta di un dispositivo progettato per misurare le dimensioni dei prodotti nell'industria e nei laboratori. Il target di mercato è costituito principalmente da aziende dei settori automobilistico, elettrico, delle materie plastiche e dell'ingegneria meccanica.

Come caratteristica distintiva della nuova linea di prodotti, l'azienda sottolinea la loro flessibilità. Sia il sistema di fissaggio che le caratteristiche di misurazione – gamma, precisione e risoluzione di misurazione – sono adattati alle esigenze dell'utente.

L'azienda, che ha anche filiali in Croazia, Bosnia ed Erzegovina, Serbia, Macedonia e Austria, dove sono presenti laboratori accreditati, ha individuato nel proprio piano strategico quinquennale l'Austria, l'Italia e la Germania come principali mercati di esportazione.

Il contatore intelligente AM550 di Iskraemeco riduce i costi operativi e di manutenzione dei distributori di energia elettrica.



Foto: Iskraemeco

L'attrezzatura Metrel per testare la sicurezza degli impianti elettrici di tipo Eurotest si vende sui mercati di Australia, Cina, India, Medio Oriente, Nord e Sud America.

La Lotrič Metrology ha sviluppato i sistemi di misurazione ottica Trames che si adattano ad ogni singolo utente.



Foto: Lotrič Metrology



Dalle camere bianche all'acqua pulita

Foto: Cleangrad

Il know-how sloveno ha convinto anche i clienti più esigenti in segmenti di nicchia, dove la qualità ed il know-how vengono espressi al meglio.

Barbara Perko

Cleangrad è un fornitore leader di camere bianche in Europa.

La Cleangrad offre soluzioni avanzate per camera bianca, caratterizzate da elevata qualità, flessibilità e affidabilità. Ai clienti vengono forniti sia singoli elementi che soluzioni chiavi in mano. I suoi prodotti e servizi completi di massima qualità hanno impressionato positivamente i rappresentanti dell'industria farmaceutica, sanitaria, alimentare e dell'alta tecnologia.

La Toring Turbine è una delle aziende nel campo dell'aerazione con la crescita più rapida al mondo. L'azienda punta a fornire soluzioni efficienti dal punto di vista energetico per acqua, acque reflue e riciclo. Il suo team ha le conoscenze e le capacità per realizzare progetti economicamente vantaggiosi utilizzando le tecnologie più moderne.

Cleangrad: ha la fiducia dei maggiori gruppi farmaceutici

Cleangrad è un fornitore leader di camere bianche in Europa. Nel proprio centro di sviluppo vengono migliorati i prodotti esistenti e se ne sviluppano di nuovi, personalizzati in base alle esigenze dei clienti ed in collaborazione con loro. L'anno scorso l'azienda ha sviluppato, prodotto, testato e installato una finestra antincendio secondo lo standard GMP per un noto cliente. Attualmente, è l'unico fornitore di questo tipo di soluzione.

Le camere bianche sono assemblate in modo tale che le porte, i supporti e i mobili siano completamente integrati e coordinati con i sistemi di ventilazione ed altre tecnologie. Tutte le camere bianche vengono costruite in conformità con i requisiti GMP, FDA e ISO. Esse sono adatte a farmacie,



Foto: Cleangrad

Per un noto cliente la Cleangrad ha sviluppato, prodotto, testato e installato una finestra antincendio secondo lo standard GMP. Attualmente, è l'unico fornitore di questo tipo di soluzione.

L'aeratore Toring Turbine TT200 riduce significativamente i costi operativi ovvero il consumo d'energia elettrica.

ospedali, aziende microelettroniche, produzione sterile, industria alimentare e laboratori.

Gli acquirenti sono le principali case farmaceutiche, come Pfizer, GlaxoSmithKline, Mithra Pharmaceutical, DSM, Novartis, Sandoz, Octapharma, Alcon, Zoetis e altre.

Risultati eccezionali a costi ridotti

La Toring Turbine sviluppa, produce e commercializza dispositivi di aerazione a turbina che vengono utilizzati per arricchire l'acqua con l'ossigeno dell'aria atmosferica. I suoi aeratori sono utilizzati in molti impianti di trattamento negli Stati Uniti, in Germania, in Canada e in Ungheria.

Il loro prodotto di base è l'aeratore Toring Turbine TT200, che offre numerose opzioni per la regolazione e l'installazione. Il prodotto vanta risultati eccezionali ed è altamente efficiente dal punto di vista

energetico, il che riduce significativamente i costi operativi ovvero il consumo di elettricità.

Nel 2017 l'azienda ha proposto sul mercato un aeratore in configurazione con un nuovo sistema di regolazione flottante (galleggiante in polietilene). Ha anche sviluppato un sistema di apporto di ozono o ossigeno, denominato Oznoation System. Il sistema a turbina per l'apporto di gas nell'acqua produce bollicine molto fini, che costituiscono il tramite per l'elevato apporto di molecole di gas nell'acqua dell'ambiente. Poiché il sistema si basa sull'aeratore Toring Turbine TT200, l'efficienza energetica è molto elevata, il che a sua volta riduce i costi operativi.

In futuro l'azienda punta a nuovi collegamenti nel campo degli impianti di trattamento in Germania, Austria, Spagna e Giappone. Nel campo dell'acquacoltura l'azienda intende stabilire legami con nuovi partner in Italia, Russia e Germania.

La Toring Turbine ha sviluppato un sistema di apporto di ozono o ossigeno, denominato Oznoation System.



Foto: Toring Turbine



Foto: Toring Turbine

Fare business nell'area transfrontaliera con l'Unione Regionale Economica Slovena

Sei interessato al mercato sloveno e non sai a chi rivolgerti? L'Unione Regionale Economica Slovena di Trieste è al tuo fianco per aiutarti a fare business nell'area transfrontaliera tra Slovenia e Italia.

Le imprese che si muovono in ambito internazionale all'interno dell'Unione Europea conoscono il problema delle **barriere amministrative** che rendono difficile il loro lavoro. Grazie all'Unione Regionale Economica Slovena (URES) ed alle sue società di servizi, tra Italia e Slovenia questi problemi rappresentano ormai il passato.

URES nasce nel 1946 come Associazione degli imprenditori della comunità slovena in **Friuli-Venezia Giulia** e rappresenta una delle più importanti realtà imprenditoriali in Regione, lavorando quotidianamente con le imprese del territorio e collaborando con le altre Associazioni di categoria e con le Camere di commercio.

Le competenze specifiche di URES rispetto agli altri soggetti operanti sul territorio risiedono nella **conoscenza dei mercati dell'ex Jugoslavia** ed in particolare del mercato sloveno e della sua **normativa relativa alle attività imprenditoriali**. In Slovenia l'Unione Regionale Economica Slovena vanta un rapporto di collaborazione privilegiata con la Gospodarska Zbornica Slovenije (la Camera dell'Economia della Slovenia) e con la Obrtno-Podjetniška Zbornica Slovenije (la Camera dell'Artigianato e dell'Imprenditoria della Slovenia), le quali raggruppano la quasi totalità delle imprese Slovene organizzate in ambito camerale.

URES rappresenta inoltre il riferimento in Italia per **SPIRIT, l'Agenzia pubblica della Repubblica di Slovenia per la promozione dell'imprenditoria,**



l'internazionalizzazione, gli investimenti esteri e la tecnologia, che è il braccio operativo del Ministero per lo sviluppo economico e la tecnologia.

Il vero punto di forza dell'Unione Regionale Economica Slovena sono però le sue **società di servizi: Servis S.r.l.** è una delle più importanti realtà in Friuli-Venezia Giulia e segue oltre un migliaio di imprese, buona parte delle quali non sono espressione della sola minoranza slovena in Italia.

Nel 2004, anno di entrata della Slovenia nella UE, abbiamo costituito a Capodistria (SLO) **Servis Koper** che, insieme a Servis S.r.l. rappresenta il binomio perfetto per offrire **soluzioni a 360 gradi per le imprese che vogliono muoversi e lavorare nell'area transfrontaliera tra Italia e Slovenia.**

Il sistema, che vanta quasi 50 anni di esperienza nei servizi, impiega **personale completamente bilingue ed** opera su scala importante sia in Italia che in Slovenia. URES è quindi l'unico provider di

servizi sul mercato in grado di assicurare **esperienza e conoscenza di prima mano** per sviluppare le imprese a cavallo tra le due realtà territoriali limitrofe con un approccio "chiavi in mano" e garantendo anche i contatti istituzionali per realizzare la propria idea imprenditoriale.

Quindi, se cerchi un partner affidabile per poter operare con la tua impresa in Italia e in Slovenia, rivolgiti con fiducia a **URES** che, con più di **70 anni di esperienza**, offre **alle imprese italiane e slovene tutti i servizi e il supporto per metterle nella condizione di pensare solo a quello che sanno fare meglio, il loro business!**

SDGZURES
Slovensko Deželno Gospodarsko Združenje
Unione Regionale Economica Slovena

SERVIS
servizi alle imprese - attività da poter fare

SERVIS KOPER
attività da poter fare - servizi alle imprese

Via Cicerone 8 – 34133 Trieste | T: 04067248
F: 0406724850 | info@ures.it | www.ures.it

Le imprese che generano i due terzi delle esportazioni slovene

Negli ultimi cinque anni le cento società esportatrici a maggiore crescita hanno raddoppiato il valore delle esportazioni.

Bojan Ivanc, Dipartimento di analisi, Camera di Commercio e dell'Industria della Slovenia

Nel 2016 i duecento principali esportatori sloveni hanno realizzato un fatturato complessivo di 20 miliardi di euro sui mercati esteri ovvero in media 100 milioni di euro per società (i dati per il 2017 saranno pubblicati in maggio). Insieme hanno quindi generato il 63 per cento di tutte le vendite all'estero.

Più di un miliardo di euro di esportazioni nel 2016 è stato realizzato da quattro imprese. Tra le duecento principali società esportatrici il 68 per cento operava nel settore delle attività manifatturiere, il 18 per cento nel settore del commercio e il 4 per cento nei settori dell'energia e del trasporto. In media l'orientamento all'esportazione di queste società ammontava all'83 per cento ovvero il doppio della media complessiva slovena (39 per cento).

Metà delle venti maggiori società è controllata dall'estero, una percentuale che è da anni in aumento ed è dovuta principalmente ai cambi di proprietà nelle imprese manifatturiere. Nel settore manifatturiero il maggiore numero degli esportatori si occupa della fabbricazione di veicoli e componenti per automobili nonché della produzione di farmaci generici, elettrodomestici ed energia. Grazie alla forte crescita dell'industria automobilistica in Europa, anche la dinamica delle esportazioni delle società in questo settore è in notevole aumento.

La produttività del lavoro nelle aziende esportatrici è sopra la media. Infatti la mediana di questo indicatore ammonta a quasi 60 mila euro ovvero il 50 per cento in più della media complessiva delle aziende slovene.

Negli ultimi cinque anni le cento società esportatrici a maggiore crescita hanno aumentato le proprie esportazioni dal 58 fino al 580 per cento. In media il valore delle esportazioni è raddoppiato nel 2016 e ammontava in media a 41 milioni di euro. Queste società registravano un orientamento all'esportazione medio dell'80 per cento, impiegavano in media 200 persone e complessivamente garantivano 20 mila posti di lavoro.

La mediana del valore aggiunto per impiegato ammontava a 56 mila euro ovvero il 40 per cento in più in rapporto a tutte le imprese. Tra le venti società esportatrici a maggiore crescita, undici operavano nel settore manifatturiero e sei in quello del commercio. L'andamento positivo nelle attività commerciali si deve in gran parte anche alla riesportazione di veicoli importati dall'estero, il che significa che il valore aggiunto generato nelle esportazioni era trascurabile.

88 mila posti di lavoro nelle 200 principali società esportatrici.

59 mila euro di valore aggiunto per impiegato.

Le società esportatrici in rapida crescita hanno in media **200** impiegati.

Elenco delle 100 maggiori società esportatrici nel 2016

Fonte: conti finanziari non revisionati e non consolidati di società per l'anno 2016 (divulgati pubblicamente dall'Agenzia della Repubblica di Slovenia per evidenze pubbliche e servizi).

Criteri di classificazione: vendite nette su mercati esteri nel 2016.

Nome della società	Settore	Esportazioni (000 EUR)	% delle vendite all'estero	Totale delle vendite (000 EUR)	N. di dipendenti (media delle ore lavorate)	Valore aggiunto per dipendente (EUR)
1 GEN-I	ENERGIA	1.275.713	78,0	1.635.799,28	193	90.311
2 REVOZ	INDUSTRIA	1.070.990	99,1	1.080.294,51	1.987	68.842
3 PETROL	COMMERCIO	1.049.177	33,1	3.167.995,12	1.331	111.973
4 KRKA	INDUSTRIA	1.020.402	95,2	1.071.717,17	4.639	85.831
5 LEK	INDUSTRIA	850.158	95,0	895.270,28	3.402	94.716
6 HOLDING SLOVENSKE ELEKTRARNE	ENERGIA	787.310	63,8	1.234.432,72	139	533.566
7 GORENJE	INDUSTRIA	636.461	89,3	712.450,00	4.253	32.374
8 IMPOL	INDUSTRIA	462.667	80,5	574.798,55	38	907.175
9 HELLA SATURNUS SLOVENIJA	INDUSTRIA	352.019	95,7	367.677,09	1.504	51.620
10 ADRIA MOBIL	INDUSTRIA	316.108	98,3	321.675,99	830	69.392
11 CIMOS	INDUSTRIA	312.287	98,2	318.080,13	1.596	24.875
12 INTERENERGO	ENERGIA	306.905	82,8	370.551,48	25	204.909
13 SIJ ACRONI	INDUSTRIA	295.259	87,6	337.136,18	1.120	61.230
14 BSH HIŠNI APARATI	INDUSTRIA	262.832	92,0	285.608,51	1.231	43.952
15 TALUM	INDUSTRIA	241.616	79,5	303.745,91	806	46.800
16 LTH CASTINGS	INDUSTRIA	229.500	99,5	230.644,59	1.556	60.598
17 TAB	INDUSTRIA	221.794	96,5	229.925,69	604	78.169
18 SANDOZ	INDUSTRIA	214.514	100,0	214.513,81	573	45.013
19 AQUAFILSLO	INDUSTRIA	208.579	99,6	209.490,40	797	44.996
20 RENAULT NISSAN SLOVENIJA	COMMERCIO	192.996	43,8	440.314,53	107	58.398
21 MAHLE LETRIKA	INDUSTRIA	186.046	94,9	195.946,04	1.428	44.210
22 GEOPLIN	ENERGIA	172.730	55,1	313.465,27	40	180.336
23 GOODYEAR DUNLOP SAVA TIRES	INDUSTRIA	171.178	82,6	207.155,87	1.326	48.168
24 SLOVENSKE ŽELEZNICE - TOVORNI PROMET	TRASPORTI	159.168	89,5	177.869,39	1.232	60.820
25 HELIOS TBLUS	INDUSTRIA	158.378	87,3	181.492,60	756	70.512
26 CARTHAGO	INDUSTRIA	152.403	100,0	152.444,09	618	29.643
27 BOXMARK LEATHER	INDUSTRIA	148.512	99,7	149.010,34	1.951	13.277
28 CINKARNA	INDUSTRIA	148.327	87,4	169.765,43	937	57.158
29 ADRIA AIRWAYS	TRASPORTI	144.185	99,2	145.350,44	368	79.814
30 KOLIČEVO KARTON	INDUSTRIA	137.498	92,4	148.733,37	375	101.457
31 UNIOR	INDUSTRIA	135.894	80,9	167.942,37	2.057	34.161
32 BELEKTRON	ENERGIA	135.172	79,5	169.936,79	5	-268.615
33 LUKA KOPER	TRASPORTI	131.653	69,1	190.407,50	881	134.403
34 KOLEKTOR GROUP	INDUSTRIA	128.804	88,7	145.209,53	220	60.661
35 TELEKOM SLOVENIJE	TIC	125.003	19,5	639.470,84	2.417	114.392
36 HIDRIA ROTOMATIKA	INDUSTRIA	124.119	89,7	138.367,57	1.026	41.044
37 ODELO SLOVENIJA	INDUSTRIA	122.523	99,8	122.778,15	697	48.712
38 SIJ METAL RAVNE	INDUSTRIA	116.455	73,9	157.531,94	986	52.140
39 DOMEL	INDUSTRIA	107.994	92,5	116.736,43	858	44.625
40 DROGA KOLINSKA	INDUSTRIA	106.861	64,2	166.354,41	439	85.913
41 PRESKOK	TIC	103.777	99,7	104.128,89	6	510.927
42 VALIANT	COMMERCIO	98.023	97,6	100.458,08	7	221.643
43 DANFOSS TRATA	INDUSTRIA	97.880	94,6	103.470,43	395	98.925
44 SAVATECH	INDUSTRIA	96.029	85,1	112.824,64	761	54.225
45 PAPIRNICA VEVČE	INDUSTRIA	92.388	95,7	96.561,44	250	52.382
46 AKRAPOVIČ	INDUSTRIA	91.355	98,9	92.366,66	826	56.464
47 ADK	INDUSTRIA	91.043	99,0	91.966,05	577	38.810

Nome della società	Settore	Esportazioni (000 EUR)	% delle vendite all'estero	Totale delle vendite (000 EUR)	N. di dipendenti (media delle ore lavorate)	Valore aggiunto per dipendente (EUR)
48 TRIMO	INDUSTRIA	91.017	87,7	103.740,49	350	60.313
49 KNAUF INSULATION	INDUSTRIA	85.912	78,0	110.101,50	406	82.714
50 RASTODER	COMMERCIO	83.535	77,6	107.661,19	50	159.910
51 NUKLEARNA ELEKTRARNA KRŠKO	ENERGIA	80.869	49,9	161.987,20	645	114.175
52 NOVEM CAR	INDUSTRIA	80.338	99,9	80.454,54	584	42.179
53 ADIENT	INDUSTRIA	79.316	97,9	81.038,73	581	36.274
54 PALFINGER	INDUSTRIA	78.141	95,0	82.216,74	470	45.847
55 INTERBLOCK	INDUSTRIA	78.104	96,9	80.590,73	156	247.075
56 VIPAP VIDEM	INDUSTRIA	77.653	88,3	87.989,76	337	33.350
57 VEYANCE TECHNOLOGIES EUROPE	INDUSTRIA	77.124	95,2	80.992,04	280	83.789
58 ETI	INDUSTRIA	77.066	88,4	87.154,64	761	32.823
59 BAYER	COMMERCIO	76.988	65,2	118.083,16	118	124.094
60 SWATYCOMET	INDUSTRIA	74.333	92,2	80.601,49	825	36.273
61 KOLEKTOR ETRA	INDUSTRIA	73.632	85,1	86.532,93	337	82.382
62 PALOMA	INDUSTRIA	72.259	83,4	86.667,56	641	30.811
63 ISKRAEMECO	INDUSTRIA	71.644	95,2	75.254,45	710	34.164
64 FILC	INDUSTRIA	70.654	94,4	74.837,33	261	123.803
65 KUWAIT PETROLEUM	COMMERCIO	70.465	88,7	79.455,39	0	-
66 GKN DRIVELINE SLOVENIJA	INDUSTRIA	70.216	90,2	77.810,31	394	57.058
67 ARCONT	INDUSTRIA	68.666	99,1	69.283,10	676	32.334
68 EBM-PAPST SLOVENIJA	INDUSTRIA	68.154	98,1	69.500,63	404	30.387
69 TPV	INDUSTRIA	67.508	87,4	77.276,09	717	34.723
70 ELRAD	INDUSTRIA	66.114	88,4	74.793,12	428	47.608
71 ŠTORE STEEL	INDUSTRIA	65.452	69,4	94.334,81	538	40.528
72 STARKOM	INDUSTRIA	63.471	99,2	63.997,56	262	60.938
73 PERUTNINA PTUJ	INDUSTRIA	63.064	41,4	152.311,02	1.353	31.843
74 AGRINSPE	COMMERCIO	61.328	99,0	61.978,27	4	403.746
75 GLOVIS EUROPE	TRASPORTI	61.268	91,0	67.311,62	12	530.686
76 MOBİK TELEKOMUNIKACIJE	TIC	61.017	97,3	62.737,59	25	58.286
77 TBP	INDUSTRIA	59.004	99,4	59.338,41	746	35.942
78 TITUS LAMA	INDUSTRIA	58.848	79,7	73.821,98	406	62.007
79 ISKRA MEHANIZMI	INDUSTRIA	58.128	88,0	66.041,93	381	47.199
80 GORIČANE	INDUSTRIA	57.805	87,2	66.311,97	201	65.041
81 PORSCHE INTER AUTO	COMMERCIO	57.496	26,3	218.658,77	315	52.486
82 TOYOTA ADRIA	COMMERCIO	56.404	56,1	100.485,10	35	88.865
83 CALCIT	INDUSTRIA	56.377	85,3	66.130,86	138	136.900
84 SILKEM	INDUSTRIA	56.191	94,0	59.772,37	187	63.922
85 ITW METALFLEX	INDUSTRIA	53.641	85,7	62.622,07	313	63.634
86 ELAN	INDUSTRIA	53.141	91,0	58.418,12	537	34.119
87 ETA CERKNO	INDUSTRIA	52.634	96,6	54.462,93	831	34.114
88 STEKLARNA HRASNİK	INDUSTRIA	52.408	95,9	54.627,82	613	43.081
89 STORA ENSO WOOD PRODUCTS	COMMERCIO	51.326	98,8	51.932,47	6	407.798
90 KOVINTRADE	COMMERCIO	50.394	42,1	119.797,12	182	45.808
91 FRUTAROM ETOL	INDUSTRIA	48.532	85,2	56.980,47	220	94.896
92 INOTHERM	INDUSTRIA	48.402	95,0	50.975,17	240	94.284
93 CABLEX-M	INDUSTRIA	47.870	96,1	49.792,46	231	45.017
94 ISKRA	INDUSTRIA	47.671	64,9	73.438,10	1.001	32.677
95 DINOS	SERVIZI	47.093	48,2	97.744,06	299	44.254
96 LEYKAM TISKARNA	INDUSTRIA	46.398	82,0	56.564,53	113	90.986
97 KOVINOPLASTIKA LOŽ	INDUSTRIA	45.800	90,8	50.442,01	609	30.229
98 TKK	INDUSTRIA	44.816	87,5	51.192,90	192	65.648
99 SAFILO	INDUSTRIA	44.602	96,4	46.274,27	938	24.362
100 BRAVOPHONE ADRIA	COMMERCIO	44.559	100,0	44.559,17	1	340.837

Elenco delle 100 società con crescita più rapida delle esportazioni nel periodo 2012-2016

Fonte: conti finanziari non revisionati e non consolidati di società per l'anno 2016

(divulgati pubblicamente dall'Agenzia della Repubblica di Slovenia per evidenze pubbliche e servizi).

Criteri di classificazione: crescita delle esportazioni nel periodo 2012-2016 per società con esportazioni superiori a 5 milioni di euro nel 2012.

Nome della società	Settore	Variazione % delle esportazioni (2016/2012)	Esportazioni (000 EUR)	% delle vendite all'estero	N. di dipendenti (media delle ore lavorate)	Valore aggiunto per dipendente (EUR)
1 RENAULT NISSAN SLOVENIJA	COMMERCIO	578,1%	192.996	43,8	107	58.398
2 SCANIA SLOVENIJA	COMMERCIO	388,0%	36.268	43,2	69	109.573
3 ASTELLAS PHARMA	COMMERCIO	313,0%	39.653	80,6	39	133.581
4 MS KLJUČAROVCI	COMMERCIO	278,7%	21.618	70,3	17	43.310
5 SEVEN REFRACTORIES	INDUSTRIA	277,6%	35.201	99,7	51	154.990
6 GOZDNO GOSPODARSTVO BLED	AGRICOLTURA	253,7%	36.473	84,4	74	71.006
7 VIP VIRANT	INDUSTRIA	230,7%	31.481	96,8	103	35.863
8 REM	INDUSTRIA	183,6%	21.472	59,8	146	67.924
9 ALIUS	INDUSTRIA	182,4%	16.230	98,3	118	47.622
10 VIPOLL	INDUSTRIA	180,8%	16.632	90,4	114	49.756
11 PRIMAT	INDUSTRIA	171,5%	19.549	94,7	226	32.938
12 INTERBLOCK	INDUSTRIA	169,8%	78.104	96,9	156	247.075
13 DEWESOFT	TIC	164,6%	14.683	95,4	56	128.988
14 MAROVT	INDUSTRIA	161,7%	16.730	94,8	208	40.936
15 SOLCHEM	COMMERCIO	156,4%	13.469	47,7	30	79.993
16 AREX	INDUSTRIA	150,7%	13.941	85,8	91	80.550
17 TITUS LAMA	INDUSTRIA	147,6%	58.848	79,7	406	62.007
18 BAUMULLER DRAVINJA	INDUSTRIA	140,9%	26.638	99,2	187	33.676
19 SOŠKO GOZDNO GOSPODARSTVO	AGRICOLTURA	139,9%	12.749	83,7	127	29.698
20 PORSCHE INTER AUTO	COMMERCIO	138,8%	57.496	26,3	315	52.486
21 CABLEX-M	INDUSTRIA	138,2%	47.870	96,1	231	45.017
22 VALIANT	COMMERCIO	136,5%	98.023	97,6	7	221.643
23 BELIMED	INDUSTRIA	136,2%	23.887	95,7	202	40.343
24 INCOM	INDUSTRIA	134,6%	36.535	89,7	218	43.663
25 ELES	ENERGIA	131,7%	42.789	27,9	539	137.936
26 COSYLAB	TIC	128,8%	12.019	89,4	83	145.960
27 POČKAJ	INDUSTRIA	128,8%	16.991	99,5	80	56.410
28 GRAFO LIT	COMMERCIO	128,0%	13.057	52,8	22	52.439
29 FOTONA	INDUSTRIA	126,0%	40.281	99,3	233	81.217
30 HOČEVAR	INDUSTRIA	125,6%	17.718	91,6	17	98.161
31 LEDINEK ENGINEERING	INDUSTRIA	125,0%	26.409	98,1	110	51.296
32 RLS	INDUSTRIA	121,5%	13.754	94,1	108	77.113
33 CELJSKE MESNINE	INDUSTRIA	117,4%	11.243	14,6	333	25.588
34 HYUNDAI AVTO TRADE	COMMERCIO	116,1%	27.030	46,8	29	95.156
35 DZS GRAFIK	COMMERCIO	112,8%	16.252	57,0	37	63.059
36 SOGEFI FILTRATION	INDUSTRIA	111,6%	38.473	99,7	189	44.291
37 PIVOVARNA LAŠKO UNION	INDUSTRIA	111,3%	28.354	19,0	664	83.938
38 OMEGA AIR INŽENIRING	INDUSTRIA	109,2%	11.722	68,2	159	45.216
39 ELRAD	INDUSTRIA	108,6%	66.114	88,4	428	47.608
40 REFLEX	COSTRUZIONI	108,2%	13.947	46,9	344	24.812
41 MDM	INDUSTRIA	107,5%	13.487	35,3	83	67.071
42 ISKRA ISD – LIVARNA	INDUSTRIA	106,1%	10.841	88,2	142	35.902
43 MEGALES	COMMERCIO	102,1%	17.581	90,8	44	63.460
44 GOZDNO GOSPODARSTVO NOVO MESTO	AGRICOLTURA	100,1%	10.654	47,0	177	32.365
45 TECHNOPLAST	INDUSTRIA	99,0%	14.485	95,6	170	15.976
46 STARKOM	INDUSTRIA	98,3%	63.471	99,2	262	60.938
47 INTERENERGO	ENERGIA	98,2%	306.905	82,8	25	204.909

Nome della società	Settore	Variazione % delle esportazioni (2016/2012)	Esportazioni (000 EUR)	% delle vendite all'estero	N. di dipendenti (media delle ore lavorate)	Valore aggiunto per dipendente (EUR)
48 STAMPAL SB	INDUSTRIA	97,8%	10.175	85,3	46	78.467
49 ADRIA DOM	INDUSTRIA	96,5%	23.688	95,8	208	40.001
50 ATOTECH SLOVENIJA	INDUSTRIA	95,5%	28.791	91,7	65	77.507
51 VITIVA	INDUSTRIA	95,5%	11.359	95,9	67	61.860
52 TPV	INDUSTRIA	93,9%	67.508	87,4	717	34.723
53 INDUSTRIJA TRANSPORTNIH SREDSTEV IN OPREME	INDUSTRIA	93,8%	13.174	97,4	103	33.777
54 AKRAPOVIČ	INDUSTRIA	93,5%	91.355	98,9	826	56.464
55 CLEANGRAD	INDUSTRIA	92,3%	9.666	97,3	92	37.953
56 KLS LJUBNO	INDUSTRIA	91,8%	39.332	93,7	234	120.109
57 PRESKOK	TIC	91,4%	103.777	99,7	6	510.927
58 DSV TRANSPORT	TRASPORTI	90,0%	18.955	49,1	140	46.187
59 MERCIS	COMMERCIO	89,8%	10.294	80,6	34	65.441
60 STILLES	INDUSTRIA	86,1%	15.047	95,6	199	28.955
61 CABLEX-T	INDUSTRIA	84,8%	26.703	84,3	255	34.227
62 KOLEKTOR	INDUSTRIA	84,4%	16.446	63,5	237	24.554
63 GEOPLIN	ENERGIA	83,4%	172.730	55,1	40	180.336
64 LTH CASTINGS	INDUSTRIA	82,8%	229.500	99,5	1.556	60.598
65 HYLA	INDUSTRIA	81,9%	15.084	94,7	42	87.594
66 PETEK TRANSPORT	TRASPORTI	80,6%	11.509	72,6	128	36.730
67 MERCURY PROCESSING SERVICES INTERNATIONAL	TIC	80,3%	9.065	62,6	83	57.979
68 CNC P&K-PUŠNIK	INDUSTRIA	80,1%	18.592	96,0	249	40.260
69 I.H.S.	INDUSTRIA	78,4%	14.847	97,3	97	55.088
70 ADRIA AIRWAYS TEHNIKA	INDUSTRIA	76,7%	15.575	65,8	213	55.156
71 MOBIK TELEKOMUNIKACIJE	TIC	76,5%	61.017	97,3	25	58.286
72 WILLY STADLER	INDUSTRIA	76,4%	14.544	88,0	100	71.654
73 BELEKTRON	ENERGIA	75,8%	135.172	79,5	5	-268.615
74 CALCIT	INDUSTRIA	75,1%	56.377	85,3	138	136.900
75 S E P	INDUSTRIA	74,2%	11.932	87,1	141	33.160
76 PIPISTREL	INDUSTRIA	74,1%	14.123	96,4	107	61.271
77 PLASTIKA SKAZA	INDUSTRIA	72,5%	31.332	89,1	188	36.981
78 ŽITO	INDUSTRIA	72,3%	21.229	20,8	834	33.352
79 SILIKO	INDUSTRIA	71,5%	33.739	72,7	266	58.664
80 VIVAPEN	INDUSTRIA	71,3%	8.834	98,1	94	38.659
81 NOVEM CAR	INDUSTRIA	71,0%	80.338	99,9	584	42.179
82 SANDOZ	INDUSTRIA	70,9%	214.514	100,0	573	45.013
83 VARIS	COSTRUZIONI	69,9%	18.762	99,3	214	29.884
84 GMT	COMMERCIO	69,9%	23.137	43,1	102	58.385
85 POLYCOM	INDUSTRIA	68,8%	18.387	73,4	190	46.667
86 GEFCO	TRASPORTI	67,8%	13.607	73,8	21	66.246
87 KOLEKTOR ETRA	INDUSTRIA	67,8%	73.632	85,1	337	82.382
88 PLASTA	INDUSTRIA	67,0%	13.490	59,4	120	65.378
89 MEDIS	COMMERCIO	66,7%	35.652	49,6	113	115.922
90 EHO	INDUSTRIA	66,4%	11.432	77,0	77	55.491
91 TAB	INDUSTRIA	64,7%	221.794	96,5	604	78.169
92 DOMEL	INDUSTRIA	63,8%	107.994	92,5	858	44.625
93 ŠKRLJ KOVINSKA OPREMA	INDUSTRIA	62,9%	15.619	94,7	83	70.818
94 FARMTECH	INDUSTRIA	61,6%	28.206	90,9	253	32.533
95 HC HIDROMONTAŽA	COSTRUZIONI	60,8%	22.559	100,0	21	169.297
96 YASKAWA RISTRO	INDUSTRIA	60,4%	28.074	91,4	134	55.502
97 EM PK	INDUSTRIA	60,3%	9.285	96,6	27	19.733
98 ORODJARNA & INŽENIRING ALBA	INDUSTRIA	59,5%	9.129	96,8	93	43.058
99 SAXONIA – FRANKE	INDUSTRIA	59,4%	11.479	98,9	65	76.857
100 PFEIFER & LANGEN	COMMERCIO	58,1%	12.850	56,7	25	77.289



Foto: Domen Gregi, slovenia.info

Il progetto Isonzo-Soča avrà effetti economici positivi sull'intera area, che si estende su entrambi i lati del confine.

La Slovenia e l'Italia cancellano il confine attraverso la cooperazione transfrontaliera

La Commissione europea ha definito i due progetti pilota del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale del Goriziano come i primi progetti di questo genere nel campo dei programmi di cooperazione territoriale.

Sabina Dizdarević

I progetti transfrontalieri rafforzano i partenariati tra imprenditori sloveni e italiani, comunità locali e istituzioni pubbliche.

L'Italia e la Slovenia possono essere un modello per gli altri paesi in materia di cooperazione transfrontaliera. Infatti, i Comuni di Gorizia in Italia, Nova Gorica e Šempeter-Vrtojba in Slovenia hanno istituito il Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (GECT GO), che è l'unica organizzazione con competenze territoriali su entrambi i lati del confine. I due progetti pilota, descritti qui di seguito, sono il risultato del lavoro pluriennale di collaborazione istituzionale

e dell'integrazione territoriale transfrontaliera. La Commissione europea li ha definiti come i primi progetti di questo genere nel campo dei programmi di cooperazione territoriale, in quanto rappresentano il primo esempio di attuazione di un investimento territoriale globale da parte di un unico soggetto beneficiario.

L'obiettivo è superare gli ostacoli nell'attuazione e nella gestione dei progetti transfrontalieri dovuti

alle differenti leggi e procedure, e quindi semplificare e promuovere la cooperazione transfrontaliera, transnazionale e interregionale tra i due paesi e le loro autorità regionali e locali. Il GECT GO coordina tali autorità, promuove la partnership con le parti interessate slovene e italiane, quali il settore imprenditoriale, le comunità locali e le istituzioni pubbliche, e fornisce al pubblico in un unico luogo le informazioni sui progetti. «Con i progetti comuni, miglioriamo la qualità della vita nell'area transfrontaliera, superando i confini anche nella pratica. La collaborazione e la pianificazione congiunta contribuiscono in modo significativo a superare gli ostacoli, dando un esempio a tutti coloro che vivono in quest'area,» sottolinea il sindaco di Nova Gorica Matej Arčon.

Isonzo-Soča – parco urbano transfrontaliero

Uno dei tre pilastri del piano strategico del GECT GO è la promozione del patrimonio turistico e delle risorse naturali transfrontalieri. Il parco naturale transfrontaliero Isonzo-Soča ricollegherà il fiume con la città e incoraggerà l'uso di parte del territorio sotto forma di rete transfrontaliera di piste ciclabili e sentieri. Si creerà un parco urbano transfrontaliero che attrarrà i visitatori e turisti nelle aree ricreative migliorando la mobilità sostenibile dei suoi abitanti e creando un marchio riconoscibile per una nuova destinazione turistica e ricreativa. «Le varie organizzazioni e PMI avranno l'opportunità di sviluppare prodotti e servizi turistici innovativi (visite turistiche specializzate, souvenir sul tema del confine, nuovi contenuti multimediali ecc.). Aumentando l'attrattiva dell'area, aumenterà anche la domanda», spiega Tea Podobnik del GECT GO.

Il progetto è stato avviato il 1° aprile dello scorso anno e si concluderà nel marzo del 2021. Il GECT GO organizza in questo momento i workshop per le parti interessate.

Il Fondo europeo di sviluppo regionale finanzia l'85% mentre l'Italia metterà a disposizione il 15% dei 5 milioni di euro di budget complessivo.

Opportunità per almeno 38 aziende in un asse prioritario

Guardando all'asse prioritario 1 (sono quattro) – Promozione delle capacità d'innovazione per un'area più competitiva – «i progetti contribuiranno ad aumentare la cooperazione transfrontaliera di attori chiave nel campo della ricerca, sviluppo e innovazione con l'obiettivo di sviluppare prodotti e/o servizi congiunti. Alla fine del periodo di programmazione, almeno 38 aziende avranno instaurato rapporti di collaborazione consolidata con gli istituti di ricerca», ha spiegato l'Ufficio governativo per lo sviluppo e la politica europea di coesione (SVRK), aggiungendo che almeno 27 istituti di ricerca dovrebbero partecipare entro il 2023.

Del resto, molto spesso i partner di progetto sono i Comuni, le università, gli enti pubblici e le agenzie di sviluppo, affermano dall'Ufficio governativo,

sottolineando però le possibilità offerte alle piccole e medie imprese che «sono più spesso incluse come fornitori di servizi esterni nella realizzazione di progetti».

Salute-Zdravstvo – una collaborazione tra istituzioni sanitarie come primo esempio di questo tipo in Europa

Il secondo progetto pilota, Istituzione della rete di servizi sanitari transfrontalieri Salute-Zdravstvo, è l'unico progetto di questo tipo in ambito internazionale e rappresenta il secondo pilastro del piano strategico GECT GO.

«Il progetto rappresenta un'opportunità importante per affrontare la questione dell'integrazione dei servizi transfrontalieri nell'area dei tre i Comuni confinari al fine di migliorare l'utilizzo e il funzionamento dei servizi socio-sanitari nell'area, nonché di migliorare la pianificazione dei servizi», spiega Bogdan Tušar, direttore dell'Ospedale psichiatrico di Idrija, che con i suoi esperti collabora nel campo della salute mentale. «La sfida è grande, soprattutto perché l'Italia e la Slovenia hanno due sistemi completamente diversi in questo campo,» aggiunge Tušar.

L'ospedale »Splošna bolnišnica dr. Franca Derganca« di Nova Gorica partecipa a tre aree, »abbiamo preparato insieme un'analisi della situazione nel campo della gravidanza regolare e della gestione del travaglio, nel campo del trattamento ambulatoriale dell'autismo e del sistema di prenotazione transfrontaliera per alcuni esami diagnostici e servizi ambulatoriali«, spiega il primario dott.ssa Nataša Fikfak specializzata in medicina interna ed ematologia. »Dopo aver svolto le analisi, sono già in corso i primi trattamenti nel campo dell'autismo, rispetto alle altre problematiche siamo in fase di studio, visti i diversi sistemi di legge nel settore sanitario dei due paesi.«

È già in atto una collaborazione quotidiana con il vicino ospedale di Gorizia, principalmente nel campo della radiologia, »abbiamo un progetto per collaborare nel campo del trattamento del cancro al seno e della radiologia di urgenza«, spiega la dottoressa.

Oltre alle istituzioni citate, partecipano anche l'Azienda per l'Assistenza Sanitaria n.2 »Bassa Friulana - Isontina« e il centro sanitario »Zdravstveni dom« di Nova Gorica. Anche questo progetto è iniziato ad aprile dell'anno scorso e si concluderà alla fine di marzo del 2021; il progetto ha un valore di cinque milioni di euro ed è finanziato con le stesse percentuali del progetto per il Parco Isonzo-Soča.

Attraversare di nuovo il confine in treno

Il terzo pilastro proposto come progetto pilota dal GECT GO è il nodo ferroviario Gorica-Nova Gorica-Šempeter-Vrtojba. Secondo i risultati di uno studio della Commissione per i trasporti e il turismo del Parlamento europeo sui collegamenti ferroviari regionali, questo è uno dei 15 collegamenti ferroviari transnazionali mancanti più importanti in Europa

Con il Parco Isonzo-Soča verrà istituita una rete di piste ciclabili e sentieri, che attirerà visitatori provenienti da vicino e da lontano.

Uno dei risultati dei programmi transfrontalieri sarà anche la cooperazione permanente tra aziende e istituti di ricerca.

Il progetto Salute-Zdravje mira a integrare i servizi socio-sanitari transfrontalieri dei tre Comuni confinari.

Ristabilendo il collegamento ferroviario si potrà favorire lo sviluppo economico del territori Isontino.

che può essere ristabilito con risorse relativamente limitate. »Mentre sul versante italiano si prevede la costruzione entro tre anni del collegamento ferroviario mancante, finanziato da Rete Ferroviaria Italiana (RFI), il GECT GO si sta adoperando, sia presso le autorità nazionali che europee competenti, per ottenere i fondi per finanziare il collegamento sul versante sloveno. Tra l'altro, anche la commissaria europea Violeta Bulc è a conoscenza e sostiene questa iniziativa,« afferma la Podobnik del GECT GO.

La ricostruzione del collegamento è necessaria alla luce dell'importanza turistica e logistica del territorio Isontino e darebbe un nuovo slancio allo sviluppo economico dell'area, ha detto il Sindaco di Gorizia Rodolfo Ziberna nel corso di una riunione dei sindaci dei tre comuni partecipanti e di altre parti interessate tenutasi il 20 novembre scorso a Nova Gorica. Un mese prima il Sindaco di Gorizia Rodolfo Ziberna, il Sindaco di Nova Gorica, Matej Arčon e quello di Šempeter-Vrtojba Milan Turk, si erano recati insieme a Bruxelles, dove hanno presentato questo progetto come uno dei più importanti per lo sviluppo del territorio Isontino.

Oggi non è possibile attraversare il confine in treno. Solo i treni merci, ai quali prima dell'indipendenza della Slovenia veniva collegato almeno un vagone passeggeri, attraversano il confine più volte alla settimana.

I progetti congiunti tra Italia e Slovenia migliorano la qualità della vita su entrambi i versanti del confine.

Sviluppo socioeconomico transfrontaliero del Carso

Non si può trascurare il progetto Kras-Carso, cofinanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013 dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Katja Fedrigo del Comune di Sežana spiega che l'amministrazione in qualità di partner principale ha istituito nell'ambito di questo progetto il Museo vivente del Carso, che su una superficie di 700 ettari presenta la tipica landa carsica con numerosi fenomeni carsici. Non si tratta solo di preservare il patrimonio naturale e culturale, il Museo vivente del Carso è infatti anche un luogo di svago.

Una volta ultimato questo progetto, la comunicazione transfrontaliera non si è arrestata. Si stanno preparando i documenti per la creazione di un geoparco. »In questo modo saranno date all'altopiano carsico, che rappresenta un'area geografica e geologica ben definita, le basi per uno sviluppo congiunto e unificato nonché la possibilità di presentare il Carso come destinazione all'Europa e al mondo. Il geoparco sarà allo stesso tempo anche uno strumento di sviluppo per l'utilizzo sostenibile delle risorse il che potrà portare anche ricadute economiche,« afferma Katja Fedrigo.

L'accordo per l'istituzione del geoparco è già stato firmato. Da parte italiana il protocollo d'intesa è stato firmato nel settembre 2017 da 12 comuni del Carso (Doberdò del Lago, Duino-Aurisina, Fogliano Redipuglia, Monfalcone, Monrupino, Ronchi dei Legionari, Sagrado, San Dorligo della Valle, San Pier d'Isonzo, Savogna d'Isonzo, Sgonico e Trieste – con la Regione Friuli Venezia Giulia come capofila), mentre da parte slovena già nell'ottobre 2015 era stato sottoscritto dai Comuni di Hrpolje-Kozina, Divača, Komen, Miren-Kostanjevica e Sežana.

Il Museo vivente del Carso ha già preso vita, ora i comuni italiani e sloveni si sono uniti per istituire un geoparco.



Foto: Borut Lozej, Ente pubblico del Parco delle Grotte di San Canziano, slovenia.info

Krepko®

Caseificio a conduzione familiare



SI-EKO-001
Slovensko kmetijstvo



L'UNICO
CASEIFICIO IN EUROPA
SPECIALIZZATO NELLA
PRODUZIONE DI KEFIR
in modo tradizionale.



“Più di 20 anni fa, quando abbiamo iniziato l'attività casearia, la nostra famiglia aveva la stessa visione e i desideri che abbiamo oggi. Far sì che ecologia e natura siano la normalità. Per tradizione familiare siamo anche dei buongustai, e quindi poniamo molta attenzione anche al gusto dei nostri prodotti. Naturalmente, siamo conosciuti soprattutto per il tradizionale kefir Krepko. Siamo l'unico caseificio nell'UE che produce vero kefir direttamente dai grani di kefir. La decisione, presa quasi dieci anni fa, di diventare il primo caseificio biologico sloveno ha contribuito molto alla nostra fama. La decisione non è stata difficile, poiché la mentalità ecologica è parte del nostro modo di vivere”.

Sandra Turnšek, direttrice

”



www.mlekarna-krepko.si/it



Foto: Uroš Svigelj, bimobis.eu
Stampato su carta riciclata Vopina, 80 g, da VPP&P VIDEM KRŠKO, d. o. o.

Bimobis, un sentiero ciclabile circolare nella zona transfrontaliera, è un progetto turistico congiunto dell'Italia e della Slovenia.

Nel 2017 la Slovenia ha registrato **539.082** turisti italiani ovvero il 3% in più del 2016.

La Slovenia soddisfa o supera le aspettative degli ospiti italiani

Le possibilità per i buongustai in Slovenia sono innumerevoli. La Slovenia soddisfa i turisti desiderosi di avventure. È previsto il collegamento ferroviario Venezia-Lubiana per nuove avventure.

Sabina Dizdarević

Già da anni gli italiani sono i turisti stranieri più numerosi in Slovenia.

Nel campo del turismo, l'Italia rappresenta uno dei mercati chiave della Slovenia. Già da anni gli italiani sono i turisti stranieri più numerosi in Slovenia; l'anno scorso sono stati più di mezzo milione. In gran parte villeggiano durante la bella stagione ovvero tra giugno e settembre.

»Gli italiani vivono seguendo i valori mediterranei, uno dei quali è anche la buona tavola. Le loro frequenti visite in Slovenia cominciano già negli anni Settanta del secolo scorso, quando gli italiani

si recavano nella Slovenia occidentale, allora parte di un altro Stato, per comprare carburante, significativamente più economico, e spendere il denaro così risparmiato nelle trattorie locali,« spiega Gorazd Skrt, per dieci anni responsabile dell'ufficio di rappresentanza dell'Ente per il turismo sloveno in Italia, oggi invece proprietario dell'azienda per il mercato italiano Lovely Trips. »Questi ristoranti, un tempo rinomati solo a livello locale, si sono evoluti in dei veri e propri templi gastronomici,« aggiunge

«Questi ristoranti, un tempo rinomati solo a livello locale, si sono evoluti in dei veri e propri templi gastronomici.»
Gorazd Skrt, *Lovely Trips*



Foto: Lovely Trips

le giovani generazioni apprezzino anche una buona offerta fast food. «Gli italiani sono dei buongustai e amano mangiare bene. Il pasto è per loro un'occasione per stare insieme,» spiega Sabina Paternost del marketing della Postojnska jama d.d. A Postumia l'offerta gastronomica è veramente molto ampia. «Dalla pizzeria al ristorante fast food, dai piatti alla griglia ai menù più raffinati o piatti alla carta all'Hotel Jama o nel ristorante Proteus.» Gli italiani sono considerati buoni ospiti che non esitano a spendere, acquistando soprattutto prodotti alimentari, quali miele, vino e liquori, ma anche prodotti dell'artigianato tradizionale.

L'Istituto internazionale di gastronomia, cultura, arte e turismo (IGCAT) ha proposto la Slovenia come candidata per il titolo «Regione europea della gastronomia 2021».

elencando tra gli chef più conosciuti dagli italiani Ana Roš e Tomaž Kavčič, mentre i più profondi conoscitori apprezzano anche Janez Bratovž e altri.

Prelibatezze gastronomiche per gli ospiti italiani

La Gostilna pri Lojzetu a Zemono si trova vicino al confine con l'Italia. Gli italiani rappresentano circa il 40 per cento della clientela del ristorante gestito dal famoso chef Tomaž Kavčič. «L'ospite italiano è un gran buongustaio e si aspetta soprattutto la qualità cui è abituato, ma anche un servizio professionale e personale allo stesso tempo. Ma è anche molto rilassato e lascia al cuoco una certa libertà,» spiegano a Zemono, aggiungendo che gli ospiti sono esigenti solo se non ricevono quello che si aspettavano. «Di solito sono in cerca di piatti tipici sloveni a base di ingredienti freschi di stagione, preparati e serviti in un modo innovativo, creativo.»

Anche alle Grotte di Postumia osservano la propensione verso l'offerta tradizionale, sebbene

Piacciono anche luoghi fuori dalle solite rotte

«Gli ospiti italiani si che richiedono attenzione. Sentono quando sono veramente benvenuti e apprezzano le piccole attenzioni. Ad esempio, quando ci si rivolge a loro in italiano,» spiega Skrt. «Sono molto calorosi, aperti, cordiali e loquaci, quindi è facile stabilire subito contatti con loro. C'è molta comunicazione informale con il personale, sono aperti e apprezzano i consigli sull'offerta supplementare, dato che non progettano tutto in anticipo,» aggiungono alle Grotte di Postumia. Tuttavia, secondo Skrt, hanno aspettative molto chiare. «La Slovenia di solito soddisfa o supera le loro aspettative, quindi rientrano a casa contenti e sorpresi in senso positivo. Ciò grazie anche al continuo sviluppo dell'offerta e delle attività per i turisti.»

Negli ultimi 20 anni le esigenze dei turisti italiani rispetto alle vacanze sono cambiate drasticamente. Sono finiti i tempi del relax, di una bella camera

Nel 2017 i turisti italiani hanno generato 1.163.123 pernottamenti in Slovenia ovvero il 2% in più del 2016.



Foto: Nea Culpa d.o.o., slovenia.info

«Gli italiani sono di solito in cerca di piatti tipici sloveni preparati in un modo creativo. Spesso scelgono la selvaggina o altri tipi di carne tipici del nostro territorio. Gradiscono volentieri anche i cosiddetti piatti al cucchiaino,» spiega Tomaž Kavčič, il rinomato chef del ristorante Gostilna pri Lojzetu (Zemono).

I turisti italiani si interessano anche a località meno conosciute: Kamnik, Posavje, Dolenjska, Brda, la Valle dell'Isonzo e così via.

Un santuario della gastronomia è anche il ristorante Hiša Franko. Nel 2017 Ana Roš è stata eletta miglior chef donna del mondo.

in albergo e della buona cucina. «Un buon hotel e un'ottima offerta gastronomica rimangono pur sempre i prerequisiti, ma invece del relax completo cercano esperienze, il contatto con la natura e attività all'aperto», spiega Skrt, esperto del mercato italiano. «Le migliori esperienze le vivono quando «si perdono». Una volta a casa spesso ricordano l'entusiasmo suscitato da luoghi visitati per caso fuori dalle solite rotte. Spesso non ricordano nemmeno i nomi dei posti – ricordano solo le emozioni! Quando Lubiana trabocca di turisti, la strada li porta a Kamnik o nelle regioni di Posavje e Dolenjska, mentre a ovest la regione di Brda - Il Collio Sloveno e la Valle dell'Isonzo si propongono come mete per gite di un giorno.»

Tuttavia sono ancora relativamente conservativi nello scegliere il luogo di villeggiatura. «Sono attratti da nomi affermati e rinomati del turismo sloveno – Lubiana, Portorose, Kranjska Gora e Bled, per menzionare solo le destinazioni più gettonate.»

La Slovenia è una terra affascinante: l'ho scoperta quasi per caso, di passaggio verso la Croazia, del cui mare mio marito ed io siamo innamorati. Ad ogni viaggio verso il mare croato, abbiamo deciso di fermarci sempre un giorno in più in Slovenia, scoprendo, di volta in volta, un Paese ben organizzato e turisticamente molto interessante: dalle bellezze e dalla vivacità della capitale Lubiana alla rigogliosa natura del nord e della zona dei laghi di Bohinj e Bled; dall'accoglienza al top all'ottima gastronomia.

Silvia Ceriegi, autrice del blog www.trippando.it

In autunno il collegamento ferroviario Venezia-Lubiana

Gli italiani sono ospiti fedeli e spesso ritornano nei luoghi a cui si affezionano. Sebbene siano i più numerosi, ci sono ancora margini per attirare nuovi turisti italiani, specialmente quelli provenienti dall'Italia centrale e meridionale. «Questi non sono abbastanza informati su ciò che la Slovenia ha da offrire, ma già arrivare in Slovenia rappresenta per loro un problema, dato che non esiste nessun collegamento aereo con Lubiana», avverte Skrt che aspetta speranzoso l'avviamento del collegamento ferroviario tra Venezia e Lubiana in autunno. «Questa è un'ottima notizia. Il treno porterà in Slovenia quegli ospiti che non viaggiano con la propria macchina.»

In bici oltre il confine

La Slovenia e l'Italia collaborano anche tramite progetti comuni nel settore turistico. Uno di questi è Bimobis, ovvero un sentiero ciclabile circolare nella zona transfrontaliera, come viene spiegato dal Comune di Tolmin, dall'ente Turizem Dolina Soče e da Peter Dakskobler, membro del team che ha avviato il progetto. Un collegamento ciclistico di questo tipo ha un alto potenziale turistico sul mercato globale, «offrendo tanta diversità in una zona molto ristretta. È inoltre integrato con lo sviluppo dei sentieri a lunga percorrenza dalle Alpi verso il mare, e crea quindi nuove opportunità per arricchire (prolungare) il soggiorno in questo territorio», spiegano gli interlocutori, desiderosi dell'ulteriore sviluppo, nonostante «i già cospicui investimenti nell'infrastruttura, soprattutto nella segnaletica, nella mappatura (le scorte delle mappe si sono infatti quasi esaurite) e nella formazione di un prodotto turistico integrale (fornitori, servizi)».

Sottolineano, inoltre, che il suddetto sentiero ciclabile/prodotto turistico viene presentato su tutti i principali mercati turistici outgoing; «il circuito ciclabile sarà sicuramente interessante anche per gli ospiti italiani, forse soprattutto quelli che vivono non lontano dal confine, dato che uno degli obiettivi del progetto è anche promuovere questo tipo di mobilità nella zona transfrontaliera».



Foto: Tomo Jeseničnik, slovenia.info



Punta sul divertimento!

In ambienti magici e disinvolti, dove la noia è bandita, nei Hit Casinos ti attende la dea bendata per regalarti il tuo raggio di fortuna! Sfide al gioco, alle slot machine e ai tavoli, spettacoli, concerti, prelibatezze culinarie preparate a regola d'arte, questo è il denominatore comune di tutti i centri di divertimento firmati Hit Casinos, dove la fortuna e il divertimento sono di casa! Per una straordinaria sfida visita anche il nostro casinò online www.hitstars.it, con un numero da record di giochi vari, che ti offrono il vero gusto del gioco in qualsiasi momento e luogo.



I nostri centri Hit Casinos:

Località di Nova Gorica

- Perla, Casinò & Hotel
- Park, Casinò & Hotel
- Casinò Drive-in

Località di Kobarid (Caporetto)

- Aurora, Casinò & Cabaret

Località di Kranjska Gora

- Corona, Casinò & Hotel
- Casinò Larix

Località di Maribor

- Mond, Casinò & Hotel

Località di Rogaška Slatina

- Casinò Fontana

Località di Sarajevo

- Coliseum Club, Gaming & Entertainment

Casinò online

- www.hitstars.it

I FEEL
SLOVENIA

www.slovenia.info
#ifeelsLOVEnia

VACANZE ATTIVE IN SLOVENIA

Paradiso degli sportivi

*Montate in sella, a cavallo o in bicicletta. Sentite l'adrenalina,
respirate la freschezza. Nel cuore di foreste verdi o in riva a laghi e fiumi...
Vivete un mondo di esperienze attive!*

SLOVENIA. Verde. Attiva. Sana.